Caudillos que nauegan en esta y en otras semejantes naue
gaciones, ~~fueran~~ pudieran ser primero graduados maestros en Artes
o. por lo menos cosmographos y astrologos, ~~si ello pudiera~~
~~ser assi~~, no se puede negar ~~sino~~ que fuera grande bien y
prouecho general y vniuersal de todos los que ynteresan
algo por el mar, mas hablando acá a nuestro modo de
nauegar, es quasi ymposible, por que de dos ~~generos~~ suertes De
gentes vienen a ser los mas de los marineros que naue
gan por el mar ~

~~Dizense dos generos~~ Las suertes de hombres que suelen comencar y continuar mas ordinariamente el officio de marineros ~~en la nauegacion del mar~~.

La primera es de todos los que comiençan a nauegar por
su principal modo de viuir, como hombres pobres y hijos de
padres pobres, y que fué este el ~~officio~~ mas aparejado officio que
halláron para sustentar la vida, especialmente por ser
nascidos en lugares de puertos y tierras maritimas ~

~~Y de esta primera~~ de la qual Suerte de Criarse marineros son los mas
en ~~quantidad~~ numero y bien se dexa entender que estos tales avn
que quisiesen estudiar que no tienen ~~comodo ni con que lo~~ disposicion ni modo para lo
poder haser ~

Y tan bien se entiende que si alguno de estos tales açer
tase a estudiar ya ser grande letrado que despues que lo
fuese no querria acudir a officio tan peligroso y trabajoso
como ~~lo~~ es el de el marinero ~

La otra suerte de hombres de que se hazen los Marineros

~~Son~~ Es de los que por natural ynlinaçion nascieron ynclinados
a la ynquietud y arte del nauegar y officio de la miliçia,
y estos tales, avn que sus padres o tutores los pongan A
estudios y para ello les dan ayuda y fauor como con la
natural ynclinaçion apetescen otra cosa suelen dexar
las letras y siguen aquello a que nascieron ynclinados ~

Lo qual see de experiençia por que quando mi padre
pensó que yo estaua estudiando niño de doze años, yá yo
andaua nauegando por estos mares, lo qual no le causó
poco pesar para el yntento que comigo tenia, y tengo por
muy cierto que si de estos dos ~~generos~~ suertes de gentes los vnos
por necesidad y los otros por natural ynclinaçion no se pro
veyese el mar de marineros, que seria quasi ymposible
haver hombres que lo quisiesen ser, por el grande trabajo y
Riesgo y contino peligro, y perpetua ynquietud q̃ consigo
traen los que como nosotros vsan y cursan el mar ~

Y AVn que esto que hé dicho no fuera assi, tan Poco
podrian los buenos pilotos y maestres y grandes marine
ros estudiar y ser graduados maestros en Artes, ni cosmo
graphos ni grandes astrologos, antes de saber sus officios
maritimos, por que ~~ambas~~ cada vna de las profesiones de letras y del
mar ~~cada vna de ellas de por si~~ conuiene que se comience
a deprender desde la niñez, y de necesidad se han De

...quiere el officio de marineros comen...rse desde la niñez y mocedad en los ...mos tiempos y edades en que el ...udio de las letras se ha de comen...car y continuar.

© Biblioteca Nacional de España

Deprender la vna en la tierra y la otra en el mar, especial
mente el officio del marinero, que para que ~~vno derecha~~ El hombre lo sea
~~mente lo sea~~ de pura necesidad se ha de yr criando y cres
ciendo en el mar y exercitandose en el, y que el estomago
y cabeça pies y manos y todos los demas miembros del
cuerpo se vayan abituando y conponiendo con este tan
grande y tan ~~extra~~ ordinario mouimiento, como veis
que los mares y ondas traen consigo, y esto es tan necesa
rio que jamás se há visto entre nosotros que hombre q̃
haya entrado en el mar despues de grande haya acer
tado a ser derechamente marinero, y a vn a este proposito
oh yo deßira vn muy viejo y discreto piloto, que el hauia
entrado en el mar y á hombre de más de veinte años y aun
que hauia más de cinquenta que nauegaua y sabia
bien haßer el officio de piloto, el confesaua que le faltaua
mucho para ser buen marinero, por no se hauer criado
desde su niñeß en el mar.

Y con esto podreis señor tener por desculpados a los
grandes marineros que deprendieron pocas letras, y por
quasi ymposible que los muy diestros y experimenta
dos maestres y pilotos puedan ser graduados de maes
tros en artes ni cosmographos, ni grandes Astrologos,
antes que en el vso de sus officios esten muy praticos y expertos.

~~aconsejas~~ El que preten~~de ser~~ de ocupar
buen marinero ~~que se ocupe en~~
el tiempo que le sobrare del vso
de su officio en leer libros de bue
nos auctores de su Arte Maritima
y otros de buenas Doctrinas.

Mas con todo me paresce que sera bien Aduertir ~~Señor~~
~~en ese vuestro Regimiento aconsejando~~ y aconsejar a todo buen mari
nero discreto y bien entendido, que nauegare con pretension
de pasar adelante, y de tomar a su cargo el Regir y gouernar
naos armadas y flotas, que de más de los libros pertenes
cientes a su arte, siempre traya consigo otros de buenas doc
trinas y sabios auctores, y que el tiempo que houiere de
estar ocioso o jugando, lo enplee y ocupe en leer y estudiar
en ellos por que haßiendo lo assi y con el vso y discreta expe
riencia vendrá a saber mucho, y a ygnorar poco de lo
pertenesciente a su arte y officio, y no digo en esto cosa
ymposible, por que siempre lo hé hecho y hago assi todo
el tiempo que hé andado y ando nauegando.

Las oras mas conpetentes para el
sueño preciso y necesario que el piloto
que tener señaladas mientras fuere
nauegando es antes de comer y cenar.

Y por ~~que me paresce~~ que se vá haßiendo tarde y vos señor
~~debeis~~ podreis estar algo enfadado de estar tanto tiempo ~~ha~~ sen
tado en esa silla, podreis os yr allá al castillo de proa
donde veo estar jugando ~~el juego~~ de la xedreß, e yo
me quedaré aqui dormiendo vn poco mientras se va
acercando la ora de cenar.

© Biblioteca Nacional de España

~~Salida de Hoja~~ ~~Yndia y fin~~ ~~Armada~~ ~~Ida~~ ~~Vida~~ ~~Vias~~ de la ysla de Seda
fre: ellos. el dialogo. Que trata de la descripcion y Altura de la ysla de Seda
y delas ~~de~~ mas ~~Islas que Comunmente~~ ~~son~~ ~~dichas~~ ; y lo que se deue ~~de~~ ver. Acaece alla nra
Vega gon delas mesmas ysl.as.

~~maestro~~
Xtristan.

~~Esta noche pasada~~ ~~Entonces~~ señor piloto me paresce que Sabeis
~~temido~~ Estuvo muchos aguaceros ~~y que en toda ella no hauedes~~ Hodemos temido Esta noche Señor piloto Como no os he hablado
~~trabajo~~ En mandar tirar y amainar y mas En toda Ella
~~cesado de hirar y amainar lo qual no ha podido dexar~~
~~de causaros trabajo y mala noche~~ pero huelgome que
diben los marineros Allá en el castillo de proa que ~~esto~~
~~tal~~ Esto suele ser señal que estamos ya cerca de la ysla
deseada y pues ~~quelos marineros~~ Ellos tratan dello será bien
que me digais las señales que ~~parescen~~ y parescen se hallan por este
golfo antes de Veer la mesma ysla ~~o tierra~~ la tierra de

Piloto

Por marauilla hay tierra ni prouincia ~~en el mundo~~ señor
~~tristan~~ ~~maestro~~ de las que son costa y Ribera de mar, que ~~si bien~~
~~se mira en ello~~ no deue de si algunas cosas particulares
que hay en aquellas mesmas partes, que no las hay en
las otras, ~~por las quales se Vee y verifica~~ Con Cuya Vista se Suele Entender ~~que~~ que la nao que
nauega ~~quando las tales cosas vee~~ anda cerca De
aquella mesma tierra y prouincia, y lo mesmo es en estas donde Ellas se Suelen Veer
ysl.as que vamos a buscar, que quando queremos llegar
a ellas o cercanos a ellas suele Sauer de estos Uesmos
aguaceros que ~~huuo como Vistes esta noche Pasada~~ Esta noche tubimos
~~De~~ De más de los ~~Aguaceros de Ordinario hay~~ aquellos hay tambien ~~otras~~ ordinarias Cerca desta Ysla
~~las~~ particulares, como son muchos paxaros Rabi horca
dos y otros, alca traues, ~~y quando van muy~~ grandes, nombrados y llegando más cerca de la
tierra, suelen paresçer otros aquellos ~~paxaros~~ paxaros llamamos

© Biblioteca Nacional de España

bobos, que se dexan tomar con la mano ~~y~~ por que no huyen de los hombres, y assi mesmo ~~parescen~~ parescen muchos peces chiquitos nombrados vola dorcillos ~~que son unos pexecitos chiquitos~~ por que buelan como cigarrones, los quales no suelen parecer en el golfo, sino cerca y al rededor destas yslas de que tratamos.

Pero las más ciertas y verdaderas señas ~~y señales~~ que el piloto puede tener para ~~sospechar~~ conjecturar que está cercano a la tierra q̃ va a buscar, es hauer caminado por su verdadera derrota y con buen tiempo, y por el mesmo rumbo y camino hauer se puesto en su mesma altura, y parescerle ~~que~~ conforme a lo que ha nauegado que está ~~junto y~~ cercano a la mesma tierra ~~y estas mesmas señales son las verdaderas para el buen marinero~~ tales por que todas las demas señas pueden ser ynciertas aun que por la mayor parte ~~las unas y las otras todas junta mente suelen concurrir~~ en esto todas las dichas suelen concurrir juntamente como nos otros en este viage lo hauemos visto por experiencia por que ~~hoy a medio dia~~ ayer a medio dia como sabeis tomamos la altura del sol en quinze grados justos, y por mi punto ~~me hallo~~ hallome con la ysla deseada, ~~y~~ con que osaria apostar que antes de mañana a estas oras, siendo dios seruido, la hauemos de veer, ~~y si fuere assi aparejame señor mis Albricias que justo sera que se me den~~ ~~maestro~~ y tristan.

Pues tan cerca estamos ~~de la tierra~~ de la ysla deseada

~~como señor dezis~~ bien será ~~que me digais~~ saber en que altura se halla ella y las señas ~~y señales~~ que tiene para que qual quier piloto la pueda conocer, aun que no la haya visto, ~~y lo mesmo haga yo~~ y yo la conosca tambien, si acaso, mañana la viere de repente ~~la viere~~.

Piloto

~~Descrueseña~~ de ysla deseada.

La ~~ysla~~ deseada es señor ~~maestro es~~ una ysleta despoblada muy pequeña, por que no tiene más de seis leguas de camino derecho de leuante a pomente ~~de camino derecho no tiene más de seis leguas~~ dos leguas y de norte sur por lo mas ancho ~~dos leguas~~ y para tan pequeña, ninguna ysla creo que hay mas nombrada en esta nuestra nauegacion ~~de las yndias~~. La qual está echada de leste a oeste y la punta de la banda del leste es delgada, y en el medio della haze como un tendal de galera ~~y de la banda del sur~~ y tiene unas manchas blancas, y en la otra banda del oeste haze una punta baxa y tajada ~~y~~ y tiene un morrillo pequeño encima de la mesma punta ~~tiene un morrillo pequeño~~.

Y no faltan differentes opiniones sobre la altura en que ella puntualmente está ~~la dicha ysla hay diferentes opiniones~~ por que unos dizen que es ~~esta~~ en altura de quinze grados largos, y otros ~~dizen~~ tienen que ~~no sino en~~ está quinze grados y medio escasos.

~~y la verdad es que~~ En que todos los unos y los otros dizen quasi una mesma cosa por que ella está en los quinze grados largos

© Biblioteca Nacional de España

o en los quinze y medio escasos, porque las naos q̃ naue
gan por la altura de quinze grados ~~la veen y~~ pasando
por la banda del sur della, y dan en ella las que nauegan por quinze
y medio ~~dan en ella~~ por la banda del norte.

Y Assi no hay para que tratar destas diferentes opi
niones, sino hazer cuenta que ella está en los quinze gra
dos largos, o. en los quinze y medio escasos, y dizese por
este mesmo termino, acausa que en el mar entre marine
ros, por marauilla se mientan minutos, quando no
llegan aquarto, tercio, o medio grado, porque nauegando
no se puede bien diminuir ni verificar de vn quarto
de grado para baxo, y por esta causa vsan algunas vezes
~~la dicha~~ esta manera de dezir, de medio grado largo, o. escaso, y assi
se há de entender en el fuero de marineros, que quando se
dize quinze grados largos, es quinze y vn quarto, quasi
justos, y ~~quando dizen~~ diziendo quinze y medio escasos son los
mesmos quinze y vn quarto de la mesma manera quasi
justos, por que las cosas que en el mar se hazen por muy
bien hechas que sean por marauilla pueden tener con
sigo ~~mayor~~ más puntual certitud.

Y holgarme hia señor ~~Maestro~~ que mañana ~~a~~ medio
dia fuese dios seruido, que llegasemos sobre la mesma

ysla deseada y que vos tomaseis la altura para que
fueseis juez de causa tan reñida y juzgaseis quales
son los que tienen más justicia y razon. ~~Y por~~
Y por que quiero aguardar a estas naos
que vienen por popa y hablar con los
pilotos dellas para preguntarles lo
que cada vno por su punto ~~se halla esta~~ anoxese
~~no se apartado~~ anoxese de la tierra ~~me~~ podreis me señor
~~[illegible]~~ desocupar por hoy ~~[illegible]~~
con vos a entretener en otra cosa

despues que el dia siguiente ~~se vido~~ vieron la tierra
de la ysla deseada ~~se~~ prosiguese entre los
ynterlocutores el dialogo tocante a la
descripcion y navegacion de la mesma ysla
y de todas las demas sus comarcanas ~~de su contorno~~ en la
manera siguiente.

© Biblioteca Nacional de España

tristan

~~maestro~~

La tierra parece señor piloto como hayer dixistes ~~paresce señor piloto~~ y por las señas ~~y señales~~ que ~~assi mesmo~~ distes de la ysla deseada ~~me~~ paresce me que ~~es~~ debe ser aquella que ~~esta~~ ~~paresce~~ está allá por la banda de estribor ~~y por que me conuiene saber y entender~~ y holgarme he de saber las de mas yslas que hay en este ~~mesmo~~ parage ~~para mi proposito os pido señor que me digais quales y quantas son~~ y la altura en que se halla cada vna de ellas ~~se halla~~ ~

Piloto

Muchas yslas hay señor en el parage de esta ysla deseada de que no seruirá de nada haser ~~mencion ni~~ Relacion sino sola mente de quatorse, que son las más ordinarias y cercanas a ella, y a que más ordinariamente las naos ~~que nauegan por este camino~~ suelen venir a Reconos cer pasando por juncto a ellas, y de que a qual quier piloto le convendrá tener entera noticia y particular conoscimiento de cada vna dellas ~~de por si.~~

La primera se llama marigalante, que está en altura de quinse grados, algos escasos, dies leguas apartada de la deseada, a la buelta de el o es sudueste ~

La segunda, la dominica que está en altura de catorze grados y medio escasos, y a veinte leguas de la ~~dicha~~ deseada ~~veinte~~

~~leguas~~ A la buelta del sudueste ~

La tercera nombrada matamino, en altura de treze grados y medio treinta leguas apartada de la ~~dicha~~ mesma ysla deseada A la buelta del sur ~

La quarta es la ysla de los barbudos, que está en altura de doze grados y medio, quarenta leguas de la deseada, a la buelta del sur quarta al sueste ~

La quinta se nombra Sancta lusia, que está en altura de doze grados y medio, a dies leguas de la banda del sur de la ysla domi nica, norte sur la vna con la otra ~

La sexta se dize Sanct vicente, que está en altura de doze gra dos, a ocho leguas a la buelta del sur sudueste de la ysla de sancta lusia, nor nordeste, sur sudueste, la vna ysla con la otra ~

La Septima es la ysla dicha granada, que está en altura de onze grados y medio escasos, dies leguas a la buelta del sudueste de la ysla de Sanct vicente, nordeste sudueste la vna ysla con la otra, y Adviertase que por entre las ~~dichas~~ dos yslas de Sanct vicente y la granada no hay pasage para ninguna suerte de nao ~~grande ni a vn pequeña~~ sino fuere con nota ble Riesgo, a causa de los baxos y a Recifes que hay entre ellas ~~entrambas las dichas dos yslas~~ ~

Y boluiendo A contar por la otra banda del norte de la

© Biblioteca Nacional de España

ysla Desseada ~

La octaua ysla es la que nombran de la Antigua, que está en altura de diez y seis grados y vn quarto, diez y ocho leguas de la deseada, ala buelta del nor noroeste ~

La nouena es la ysla dicha de guadalupe, que está leste oeste con la ~~dicha~~ deseada, en su mesma altura, seis leguas apartada della de la ~~otra~~ banda del oeste ~

La Deçima se llama la ysla de la Barbada, que está en altura de diez y siete grados, ocho leguas desuiada para la parte del norte de la ysla de la antigua, norte sur, quarta de nordeste sudueste, la vna ysla con la otra ~

La onzena se ~~llama~~ nombra monserrate, que está en altura de diez y seis grados, diez leguas apartada de la mesma ysla de la antigua ala buelta del oes sudueste, o.es sudueste les nordeste la vna ysla con la otra ~

La dozena se ~~llama~~ dize la Redonda, que está en altura de diez y seis grados, quatro leguas desuiada de la ysla de Monserrate para la parte del noroeste noroeste sueste la vna ysla con la otra ~

La treszena ~~se llama~~ nombrada las nieves que está en altura de diez y seis grados y medio, çinco leguas desuiada de la ysla de la Redonda, para la parte del nor noroeste

nor noroeste sur sueste, la vna ysla con la otra ~

La Catorzena se llama sanct Xpoual, que está en altura de diez y seis grados y medio largos quatro leguas apartada de la ysla de nieues ala buelta del noroeste quarta del norte noroeste sueste, quarta del norte sur la vna ysla con la otra ~

Las quales catorze yslas son las más çercanas ala deseada, y las que estan puestas en el camino y parage por donde pasan todas las naos que nauegan en esta nauegaçion a todos los puertos partes y lugares que en ~~las yndias~~ estas provinçias de oçidente hasta agora estan descubiertos, y por que toda esta noche es de vela para andar como ~~en efecto~~ hauemos de yr por entre yslas ~~a~~ donde no se sufre ~~un~~ punto de descuido ~~os pido~~ darme heys. S.r lugar ~~me perdoneis~~ hasta manaña que dios quisiendo Reparemos en la ysla dominica para ~~alli~~ tomar en ella agua y leña de que ~~me~~ llevamos por alguna ~~paresce que hay~~ neçesidad ~ +

~~Y dis pues que todas las naos de la flota llegaron~~

Y haviendo ~~des pues que~~ todas las naos de la flota llegado a la ysla dominica estando alli tomando agua ~~se~~ prosigue entre los yntercolutores el dialogo que trata de la descripçion y navegaçion altura y señales de todas las yslas de aquel parage en la manera siguiente

© Biblioteca Nacional de España

~~maestro~~ Tristan

Muy acertado ~~y concertado~~ marcage haueis hecho señor piloto en hauer encaminado esta flota a lugar tan acomodado, como es esta ysla dominica donde todas estas pobres gentes ~~cada vna de per si~~ se Refrescan y satisfazen de agua y Resciben Refrigerio y contentamiento que lo ~~hauian bien menester para El enfadamiento que segun venian enfadados~~ de tan largo golfo ~~y camino lo hauian harto menester~~ y pues que todos Andan ocupados ~~alla en sus~~ Balupas y bateles yendo y viniendo al Rio, y nos otros nos estamos aqui sin tener en que entender, ~~pido os sea~~ Será bien que me digais las ~~señas y~~ señales de las catorze yslas que hayer dixistes que hauia en este parage, demás de la ysla deseada y la postura y como tiene postura que cada vna de ellas ~~tiene en modo que a mi no me quede cosa alguna por saber~~

Piloto

La primera ysla Señor ~~maestro~~ despues de la deseada guardando como guardaremos la orden como hayer las vemimos Contando, se ~~llama~~ Nombra marigalante, la qual es ~~una ysla~~ baxa y pequeña, que de leste oeste tiene çinco leguas y de norte sur por lo mas ancho ~~dos leguas~~ dos solamente y ~~quando se ve~~ viendo se de norte sur parece como vna galera

© Biblioteca Nacional de España

quando está Socobrada, y haze Vnas playas de Arena blancas, la qual es totalmente despoblada y muy esteril, y assi se puede tener por quasi yn habitable sin fructo ni prouecho Alguno ~

~~Descriuese~~ la ysla dominica. Y esta ~~mesma~~ ysla dominica donde al presente ~~estamos tomando agua~~ aguamos, es Tierra grande y montañosa tendida de noroeste sueste, y quando se vee de alto mar paresce como dos yslas diferentes la vna de la otra, y llegando se a ella ~~se va haziendo toda vna como en efecto lo es y de~~ se mostrando ser como es vna sola y es amogotada de la banda del noroeste ~~es amogotada~~ y de la del sudueste haze vn farellon grande que paresçe que sale al mar ~

Y De la banda del sur, tiene vna bahia grande a donde ~~qual quiera nao puede~~ puede qualquier nao surgir y tomar agua ~~muy aplazer~~ holgadamente como nos otros agora la tomamos en esta otra banda del norte, y de más desto ~~en toda esta ysla y~~ hay en cada parte desta ~~hay~~ ysla muchos arroyos de agua y ~~cogen se en ella las cosas~~ danse bien los frutos que se sembran ~~y assi~~ en ella, con que está en algunas partes ~~esta~~ poblada de yndios pescadores, los quales suelen algunas vezes ~~suelen defender que no se salte en tierra~~ resistir que los nuestros no salten en tierra ~

Y Tiene esta mesma ysla de Noroeste sueste doze leguas y de nordeste sudueste seis ~

ysla de mata niño. La ysla dicha de mata niño o es tierra alta y montañosa, la qual está echada de leste oeste, y es algo mayor que la dominica, haze de la banda de leste vna punta delgada, y tres farellones, los dos arrimados a la mesma punta, y el otro que sale al mar, y tiene tres serrajones, el de en medio es el mas alto ~~de todos es el de en medio que~~ y haze nuestra como la copa de vn sonbrero, y el serrajon de la banda de leste haze vna caida hasta la punta, y vn poco antes que llega a ella paresçe que se quiebra ~

En la qual ysla se suelen hallar algunos yndios poblados, ~~y qual quiera que tubiere necesidad de agua alli la podra tomar~~ donde podra bien tomar agua quien quisiere porque la hay muy buena y bastante assi de la banda del sur como de la banda del norte ~

ysla de los barbudos. La ysla de los barbudos está echada de norte sur quarta de noroeste sueste, y por el mesmo Rumbo tiene de luengo diez leguas, y de leste a oeste, por donde más se estiende, cinco, es tierra algo Amogotada ~~y~~ a que nadie se deue llegar ~~a ella~~ por que está quasi toda ~~está~~ cercada de baxos y a Reçifes ~

ysla de Sancta luzia. la de Sancta luzia tiene de noroeste sueste seis leguas, y de nordeste sudueste quasi otras tantas, haze por los quatro angulos quatro bahias y quatro puntas, y en la punta del

© Biblioteca Nacional de España

Sueste tiene dos Cabeçuelas que Señorean toda la ysla q̃ paresçen hechas amanera de vn Rey e de vna dama de axedrez, y la tierra que está de la parte del este es más alta que la otra ~

ysla de sanct Vicente.

La ysla de Sanct viçente, es tierra que paresçe toda Redonda y quasi del mesmo tamaño de la ysla de Sancta luzia, y de la parte del norte haze vna sierra grande y della sale vn a Reçife de ysletas que vá de nordeste sudueste hasta llegar ala ysla de la granada ~

ysla de granada.

La ~~granada~~ qual está quasi tendida de leste o este quarta de nordeste sudueste, y tiene de largo ocho leguas y de trauesia çinco, y de la banda del norte della ~~mesma ysla~~ está vn ysleo, y ala parte del este es tierra baxa, y de la otra banda del oeste echa vna punta muy más baxa por en Ras del mar, con tres mamolotes que paresçen ysletas de por si, y en el medio de la mesma ysla ~~en lo más alto~~ haze vna quebrada no muy grande ~ En lo más alto della

Y boluiendo alas de mas yslas que estan por la otra ~~banda~~ parte del norte de la ysla desseada ~

ysla ~~nombrada~~ de la antigua.

La Primera es la q̃ nombran Antigua, la qual está tendida de leste oeste, y es amogotada ~~y~~ particular mente por tres mogotes q̃ haze en el medio ~~tres mogotes~~ y tiene de la banda del sur vnas

barrancas blancas, y de la otra del norte vnos a Recifes que llegan quasi hasta la costa del sur y tiene doze leguas por lo largo de leuante a poniente, ~~tiene doze leguas~~ y seis de norte en sur ~~seis~~ ~

ysla de guadalupe ~

La ysla de guadalupe que esta de la banda del oeste de la ysla deseada, y quasi en su mesma altura, está tendida de leste a oeste, y paresçe alguna cosa mayor q̃ cada vna ~~ninguna~~ de estas otras que hauemos nombrado, es tierra alta y mas alta de la banda del oeste que ~~no~~ de la del este ~~y ala mesma parte del leste~~ ~~a la qual~~ a la qual haze vnas mesas que se llaman las mesas de guadalupe ~~y por entre ellas~~ ~~hay~~ ~~las quales~~ y por entre ellas.

y la ysla de marigalante hay canal por donde se puede pasar y desenbocar, ~~no embargante que~~ aunque tiene Algunas cabecas, por los qual es no es buen pasage, ~~pero si acaso alguno tuviere necesidad de pasar~~ más siendo necesario passar por aquella canal conuendra ~~le~~ yr con cuidado guardandose de lo que se viere ~

ysla ~~dicha la~~ de la barbada.

La barbada es vna ysla pequeña tendida de leste o. este, quarta de noroeste sueste, toda al Rededor llena de baxos y a Reçifes, la terçia parte della ~~mesma ysla~~ notable mente mas alta que los otros dos terçios, y toda quasi llena de mamolotes, a manera de arboles ~~y al fin a esta ysla de la barbada~~ a la qual nadie se deue llegar, por que

© Biblioteca Nacional de España

Nunca vido buena Vezindad a ~~nadie que~~ quien a ella se allegase ~

ysla de Monserrate.

La ysla dicha de Monserrate está tendida de nordeste sudueste, quarta de norte sur y tiene seis leguas de luengo por el mesmo Rumbo ~~tiene de cumplidor seis leguas~~ y de trauesia de nordeste sueste ~~quatro~~ quatro leguas y viendo la por la parte de leste parece ~~q se hase tres partes todas tres muy altas~~ parese que se hazen tres partes muy altas y yendo se llegando a ella ~~se~~ va juntando y mostrando ser sola ~~habiendo tenido~~ Vna como ~~en efecto~~ lo es y de la parte del sueste haze vna punta baxa y delgada ~ ~~de la parte del sueste~~

ysla Redonda.

La nombrada Redonda, es Vna ysleta pequeña y Redonda de tierra alta, que paresce a manera de farellon sin hazer quebrada ni apartamiento ni diuision alguna y tiene de la parte de el sur ~~tiene~~ vn ysleo quasi pegado a ella ~

ysla de las nieues

La Isla de las nieues está tendida nor nordeste sudueste y tiene Cinco leguas de luengo por el mesmo Rumbo ~~tiene cinco leguas~~ y dos y media de trauesia ~~dos y media~~ y tomando la por la banda del sur se ve hase encima de ella vna sierra pequeña y tendida de hechura de vna silla de cavallo, y de la banda del oeste haze vna punta gorda ~~y encima de la mesma punta~~ y vna sierra Alta ~ ~~Sobre la mesma punta~~

ysla de Sanct xpoual

La ysla de Sanct xpoual está tendida de nordeste

Sueste y tiene por el mesmo Rumbo ~~tiene~~ otras leguas de longitud ~~de 30 leguas~~ y de trauesia por donde mas se estiende ~~quatro~~ quatro y viendo se ~~quando se ve~~ por la parte de leste parese la tierra que brada por cinco o seis partes ~~de la mesma banda de leste~~ de la qual banda tiene Vn farellon y tiene en medio en lo más Alto ~~tiene~~ vn mogote pequeño de hechura de vna dama de Axedrez ~ Y viendo se por la parte del sur ~~severan~~ quatro o cinco manchas a manera de Rastrojos de trigo ~~quando~~ que está segado y ~~hase~~ se por la parte del oeste ~~se hase~~ vna punta delgada cubierta de arboleda encima, ~~desta punta~~ de la qual tiene Vna sierra alta llena de Arboles grandes ~ ~~y prosigue~~ ~~y prosigue~~ ~~Señor~~ Con Esto desampara por que ~~ancla se capa dios que~~ quiero yr a dar conte de esta que viene de tierra

~~Los~~ Nues que nos das las naos de la flota yo vi reconpuesto a qua esta ysla domjnjca ~~se~~ comjensa se entre los y nacen que por el dicho .g. que trata de la nauegacion que de allj se ~~Los que nauegan~~ para la prouincia de la nueba España yendo Vn de manda de la ysla de santa cruz S.A.

© Biblioteca Nacional de España

~~maestro~~ Vtristan

A ~~mi me~~ paresce me señor piloto que todas las naos deuen hauer tomado bastantemente la agua que cada vna de presente hauia menester, por que ~~ya~~ no veo ~~ya~~ yr ni venir bateles ni chalupas a tierra ni de tierra a las naos, ~~que es señal de lo que digo~~ y tanbien veemos que la noche se viene acercando y el viento brisa Refrescando y que haueis ~~señor~~ mandado tirar ~~un~~ tiro para que todos se Recojan y hagan ala vela, y serabien Entender ~~y pues es assi dezidme~~ que mareage pensais ~~se deue~~ haser desde este ~~mesmo~~ Puerto en seguimiento de nuestro Viage

Pregunta que mareage se deue haser desde la dominica para la nueua hespaña.

Piloto

El mejor mareage que puede hazer El ~~qualquier~~ piloto que en qualquier nao viniere para qualquiera parte y puerto de todas las tierras ~~yndias~~ de las que hasta agora estan descubiertas al oci dente de esta ysla dominica ~~puede haser señor maestro~~ es medir su negocio en tal manera que venga a Reconocer Este puerto ~~a esta ysla dominica~~ mesma ~~porque desde este lugar y punto~~ porque de aqui se toma mejor la de rota que de ninguna otra parte para todos los puertos ~~y partes~~ de los ~~las yndias~~ que de aqui ~~para~~ a de la nse hasta agora estan descubiertas, y esta es la causa por que nosotros aqui venimos

~~Dize~~ la de Rota que se deue tomar desde la dominica para la nueua hespaña.

Y ~~los que partimos~~ partiendo de aqui derechos a la nueua hespaña desenbocando por entre esta mesma ysla ~~dominica~~ y

© Biblioteca Nacional de España

Vnos yslotes que se llaman los sanctos que estan de aqui
a ochō leguas ala buelta del noroeste noroeste sueste
~~los mesmos yslotes~~ con esta mesma ysla ~~se~~ deue mandar
gouernar al noroeste quarta del oeste hasta estar tanto
avante como la ysla de sancta cruz que está ochenta leguas
de aqui en altura de diez y siete grados y vn quarto de
grado

~~Descripcion~~ ysla de Sancta cruz. La ~~qual~~ ysla de Sancta cruz es tierra baxa ~~y con muchos~~ Cercada de
a Recifes al Rededor y toda amogotada ~~y lo largo della~~ Cuya longitud de otras leguas
está de leste oeste ~~y por el mesmo Rumbo tiene de cumplidor ocho leguas~~ y de norte sur por donde más se estiende tiene quatro
~~quatro~~ y dela banda de leste haze dos mogotes ~~que~~ notablemente ~~son~~ más altos que todos los otros y hasta llegar
a ella tenemos mañana ~~otro dia bien que andar~~ Y El dia siguiente por
buen viento que lleuemos y porque ~~el dia se va~~ Es ya de noche
~~viendo es~~ podreis ~~os~~ señor adormir hasta que ~~se pase la~~ mañana
~~noche y que buelua a amanescer y con el dia~~ nos boluamos
a Veer siendo dios servido

~~Vnos pocos~~ Habiendose ~~que la flota se hizo~~ hecho a la vela de la ysla
~~de mi nisla~~ y habiendo ~~caminado~~ para la nueua España. En demanda dela ysla de santa cruz ~~de la~~ toda la noche siguiente
~~vuelta los interlocutores~~ El dia siguiente ~~por la mañana~~ a suplatimo
comyença ~~sobre~~ ~~los~~ ~~puntos~~ ~~quienes~~ El dialogo. que trata dela
nauegacion y descripcion y qualidades de la Ysla de Sant Johan de Puerto Rico
~~Que se ha de hazer cosas que ha de auer~~ ~~en~~ ~~puerto~~
~~rico y la~~ ~~nauegacion~~ ~~a~~ ~~la~~ ~~vuelta~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~ysla~~
~~de San Juan~~ ~~en que está~~ ~~El mismo puerto~~ ~~de~~

© Biblioteca Nacional de España

~~maestro~~ Vtristan

Buena noche sosegada clara y con buen tiempo haue
mos traido esta pasada señor piloto ~~porque en toda ella~~
~~no he sentido que haya hauido sega Rega y porque veo~~
y veo que parescen dos naos
alla por barlovento ~~he visto que parescen dos naos que~~
que si son de las
~~deven ser~~ de nuestra compañia ~~holgarme ha de saber~~ ~~pregunto porque van~~
no see como ~~van~~ tan desviadas
~~tan Apartadas~~ y que de Rota es ~~la~~ aquella que lleuan ~~ya donde~~
~~van aparar~~

Piloto

~~Aquellas dos naos que alla de barlovento parescen son~~
~~como señor dezis~~ son señor de ~~las~~ de nuestra compañia ~~y van A~~
y van governando por su differente derrota a
descargar al puerto de sanct Johan de puerto Rico ~~y por~~
y assy se van desviando de la nuestra
~~esta causa se van apartando de nosotros governando~~
~~como en efecto van por diferente de Rota y camino~~

Vtristan ~~maestro~~

Pregunta que nauegacion se ha de hazer de la dominica a la de Sanct Johan de puerto Rico

~~Pues que van a puerto Rico y lleuan diferente de Rota~~
~~y camino del que nosotros lleuamos~~ que mareages deven ser
hazer en essa nauegacion las naos que desenbocan como aquellas han des
enbocado por entre los Sanctos y la dominica, hasta
entrar en el mesmo puerto ~~de~~ nombrado puerto Rico

Piloto

Dizese en estos capitulos de la nauegacion que se ha de hazer de la dominica al puerto Rico.

~~Qualquier~~ todas las naos señor ~~maestro~~ ~~tristan~~ que desenbocarē por entre
los sanctos y la dominica en demanda de puerto Rico
despues de hauer dexado los Sanctos de la banda de
leste, deuē ~~mandar~~ gouernar al noroeste, como aquellas

~~dos naos~~ van gouernando hasta llegar tanto Auante como
la ysla de saba, que está en altura de diez y siete grados y
medio, sesenta y çinco leguas de la ysla dominica
e yendo nauegando por el mesmo Rumbo, quedaran las
yslas siguientes por la banda de estribor
La primera, contando desde el sueste para el noroeste es la
ysla de guadalupe
La segunda la ysla de Monserrate
La terçera la ysla de las nieues
La quarta la ysla Redonda
La quinta la ysla de Sanct Xpoual
La sexta vna ysleta pequeña y Redonda de que hasta agora
no hauemos hecho mençion, que se llama la ysla de estaçio que
está en altura de diez y siete grados les sueste o es noroeste
con la mesma ysla de saba, ocho leguas ~~apartada~~ desviada la vna
~~ysla~~ de la otra
La ysla de sabà es Pequeña y Redonda y al Rededor della
paresce el fondo, y tiene por señales vnas barrancas blancas
que parescen de lexos vna nao quando va a la vela

Y Desde la ysla de sabá dexando la assi mesmo por la
banda de estribor, se há de ~~mandar~~ gouernar por el
mesmo Rumbo del noroeste hasta llegar tanto avante

© Biblioteca Nacional de España

como la ysla que se ~~llama~~ nombra la Virgen gorda, que está en altura de dieß y ocho grados y medio escasos, a veinte y ocho leguas de la ysla de sabá, noroeste sueste, quarta de norte sur la vna ysla con la otra ~

Y otra ysla que se llama la Anegada, que está de la banda del nordeste de la Virgen gorda, nordeste sudueste la vna con la otra queda ya algo metida ala buelta del norte ~

La ysla de la Virgen gorda es alta y amogotada y estando junto a ella parescen luego todas las yslas que se llaman de las virgenes que son muchas ysletas pequeñas que estan tendidas de leste /o/ este, por espaçio de veinte leguas, entre las ~~dichas ysletas~~ quales hay tres yslas que son notablemente mayores que todas las demas de alli ~

Las quales ~~dichas~~ yslas de las virgenes despues de ~~se~~ hauerse llegado a ellas ~~se~~ deuen se yr costeando quasi ala buelta del oeste, dexando las ala buelta del norte, hasta llegar a vn farellon pardo que está solo apartado dellas, que es el postrero ~~que está~~ de la parte del oeste ~

Y en llegando a aquel farellon ~~se~~ ha de veer luego otro ~~farellon~~ que se llama el farellon blanco, que paresce A manera de vn nauio quando vá ala vela ~

Y estando en ~~el dicho~~ aquel parage parescera la ysla de Sancta

cruz Ala buelta del sueste ~

Y desde el Mesmo farellon blanco, ~~se ha de gouernar~~ há se de gouernar Al noroeste para desenbocar por entre el y la ysla que llaman ysla verde ~

E yendo gouernando assi, la ysla de puerto rico quedará por la banda de babor, y las yslas de las virgenes por la banda de estribor ~

Y Despues de hauer desembocado el pasaje dexando le a la parte del sur, ~~se~~ ha se de mandar gouernar al sudueste en demanda de la tierra de la mesma ysla de puerto rico, la qual se deue yr costeando hasta que la sierra que dißen la alta del loquillo demore al sueste, que demorando assi será ~~señal~~ verdadera señal que la nao ~~que el hombre~~ estará norte sur con el mesmo puerto, En cuya demanda se podra yr ~~y assi se podrá yr en demanda del~~ acercandose ala tierra, dando Resguardo a vna laja que está en la punta de la banda de leste del morro junto a vna barranca blanca, y estando junto al mesmo morro se há de veer luego el monasterio de Sancto domingo, y la fortaleßa que está encima de el ~~dicho~~ mesmo morro, el qual ~~morro~~ paresçe colorado porque ~~Assi~~ es de tierra colorada ~

Y Para entrar en puerto Rico es bien ~~entrar~~ yr con todas las velas tendidas yendo sobre auiso, y con las escotas

© Biblioteca Nacional de España

en las manos por causa de las Refriegas que por alli suele hauer —

y con esta ~~mesma~~ quenta y Razon, ~~que señor haueis oido~~ conviene que vayan ~~deuen yr~~ aquellas dos naos ~~que allá paresçen~~ hasta entrar en el mesmo puerto rico — +

~~maestro~~ tristan

V. Holgarme he de saber señor piloto. ~~Holgarme he de saber señor piloto~~ quantas leguas hay ~~señor~~ desde la ysla dominica hasta llegar al puerto rico, y en que altura está el mesmo puerto, y si podrian aquellas naos ~~que Alla van~~ haser otro mejor mareage ~~mejor de~~ que aquel que lleuan, ~~o si hay en ello otro algun secreto que el marinero deua saber y entender~~ —

Piloto

* Desde la ysla dominica hasta el puerto de sanct Johan de puerto rico hay, señor, ciento y treinta leguas, y el mesmo puerto está en altura de dies y ocho grados y medio, y el más concertado mareage que se puede haser desde la dominica hasta entrar en el ~~mesmo puerto rico~~ es el que he dicho y el que lleuan aquellas dos naos ~~lleuan~~ —

Hay ciento y treinta leguas desde la dominica a puerto rico y auisase otra nauegaçion para en caso neçessario.

y solamente se deue Aduertir, ~~que quando Alguna nao de las que a aquel puerto nauegaren~~ que si acaso ~~la~~ tomare la noche ~~buena que allí~~ en el camino enbocando en el pasage, la nao q̃ allí nauegare ~~que cada~~

~~y quando que asi fuere se deue mandar~~ debese gouernar la terçia parte de la noche al noroeste, y Reparar lo Restante della ~~mesma noche Reparar con la nao~~ de mar en traues hasta el quarto de la alua, y en començando a esclaresçer se han de tornar a dar todas las velas gouernando como se deue gouernar a la buelta del sudueste en demanda del puerto como yá he dicho que se deue haser — +

~~maestro~~ tristan

Que ysla es esa de puerto Rico señor piloto, y que grandor tiene, y como se corre, y en que altura está, y q̃ poblaciones hay en ella, y quantos puertos tiene en que nuestras naos puedan entrar y surgir —

o/o

~~Preguntase la discripçion de Sanct Johan de puerto Rico~~

Piloto

~~La ysla de sanct Johan de puerto Rico señor maestro~~ es, señor, una ysla de las primeras mayores que está en el camino como venimos de hespaña a sancto domingo.

Dominica la ysla de sanct Johan de puerto Rico con su sitio puertos y qualidades.

~~Es tierra~~ buena y sana tierra que produse muchos ganados especialmente ~~ganado vacuno~~ vacuno y cauallar, y la principal grangeria que en ella hay son cueros del mesmo ganado vacuno, e yngenios de Açucares —

~~y en el principio de su descubrimiento~~ se hallaua en ella mucho ~~oro~~ y muy bueno, ~~y lo mesmo creo se hallaria agora~~ en el principio de su descubrimiento, y assi entiendo q̃ se podria hallar agora —

© Biblioteca Nacional de España

Si se buscase ~~pero~~ Mas como los yndios naturales dela tierra se acabaron, faltó la yndustria para ello ~

Está tendida de leste o. este, y tiene de longitud a luengo de costa de camino derecho treinta y cinco leguas, y de norte sur por donde más se estiende, ~~diez y ocho~~ ~

La costa de la banda del norte está en Altura de diez y ocho grados y medio, y la dela banda del sur en diez y siete y medio largos, y tiene muchos puertos y lugares donde se puede entrar y surgir, ~~pero tres dellos~~ de los quales son dos los más generales ~~y particulares~~ y Competentes ~

y el mas principal pueblo dellos es el mesmo que se llama sanct Joban de puerto rico, que está de la banda del norte en la dicha altura de los ~~dichos~~ diez y ocho grados y medio, en que ~~de~~ Suele haber Ordinario ~~suele hauer~~ hasta trescientos Vecinos, donde comunmente hazen las naos ~~hacen~~ sus cargas y descargas y ~~en el~~ En El viuen y Residen todos los más principales hombres de la tierra con su obispo y gouernador ~

El segundo puerto se ~~llama~~ nombra sanct german, que está en el. Remate que la ~~mesma~~ y sla haze de la banda del oeste, y quasi en los mesmos diez y ocho grados y medio, enel qual ~~pueblo~~ hay muy poca población o quasi ninguna ~~o quasi ninguna, pero enel se~~ puede mas se ~~tomar~~ En El tomar muy bien agua y las de mas cosas necesarias para la nauegación ~

El tercero puerto y pueblo se llama guadiamilla, en

que de Ordinario Suele haber hasta veinte vecinos, el qual ~~puerto~~ y pueblo está en la costa de la banda del sur en altura de diez y siete grados y medio largos, adonde suelen ~~y~~ pocas veces ~~suelen yr~~ ~~acl~~ nuestras naos castellanas, y assi es más cursado de franceses y de otras extrañas naciones ~~que de nos otros y~~ que á Estos puertos nabegan. En Caso ~~prohibido~~ y quien á Ellas quien quisiere venir de hespaña a las ~~yndias~~ y boluer Rico vnjcor de hespaña con intento de Rescatar, no debe venir ~~asu tierra no venga~~ a la ysla de puerto Rico por que aun no suelen Ser muy Ricos los que en Ella habitan que ~~tiene~~ Esta nombre ~~se de rico~~ no lo son los que biuen en ella ~

~~A~~cabada la platica, de la nabegacion y ~~de~~ Cosas ~~pasadas~~ ~~dias~~ pues que los yntes lo que pasó a la buelta la platica ~~de~~ de la ysla ~~fue~~ lo cande a la ysla de san Joan de puerto rico. ~~se~~ comjen ~~case~~ ~~Entre ellos~~ El dialogo. que trata dela nauega cion ~~que de pen saber~~ los que parten, des dela ysla donde Es dela ysla. En de manda delos puertos. de Cabo vin gas y costa de tierra firme y de la descripcion dellos ra y calida des. de cada vno de los mismos ~~dellos~~ Jos

© Biblioteca Nacional de España

maestro
Tristan

Yá Vimos señor piloto que de quarenta naos que partimos juntas del puerto ~~de~~ de Sanct lucar debarrameda las veinte dellas conel almirante de la flota ~~se apartaron~~ Se apartaron ~~despues que llegamos alla~~ desde la y ysla dominica ~~y dizen que se fue~~ Con Intento de Iz al puerto del nombre de dios, donde dizen que suele ser su derecha descarga y holgarme hé de saber, qual es el mejor mareage que pueden hacer despues que de nos otros se apartaron ~~pueden y deuen haber~~ y las partes y puertos a donde hande yr a Reconoscer hasta llegar al mesmo puerto de el nombre de dios ~

Preguntase la nauegacion que se deue haber desde la ysla dominica al puerto del nombre de dios.

Piloto

Antes de agora hé dicho señor ~~tristan~~ maestro que el más seguro ~~aceptado~~ y concertado mareage que pueden hacer todas las naos que ~~nauegan~~ y nauegaren ~~alas yndias~~ aqual quiera ~~parte~~ puerto o lugar ~~dellas delos~~ de todas las tierras que hasta agora estan descubiertos ~~pueden saber~~ es que vengan a Reconoscer ~~alaysla dominica~~ al oci dente de la ysla de sancta domingo por que desde ~~ella misma~~ alli se toma la de Rota ~~para cada vno del~~ mejor que de ninguna otra parte ~~para todas las partes~~ ~~puertos y lugares como ya dixe~~ y assi hasta aquel ~~mesmo~~ Visto Como vistes toda la flota Junta puerto ~~y lugar vino como vistes toda la flota Junta~~ y de alli se ~~dividieron y~~ apartaron las naos que yvan ala prouincia de Tierra firme con su Almirante ~

~~Descriuese particularmente y especificase~~ la nauegacion que se ha de haber desde la dominica hasta el puerto del nombre de dios señalando los puertos y rienos y sitio particulares y ysnales dellos y dellas

Las quales ~~naos~~ y todas las de mas que desde aquel ~~puerto mesmo punto~~ partieren en demanda de la costa de tierra firme deuen ~~mandar~~ gouernar al oeste quarta del

Sudueste, hasta llegar norte Sur con la punta de coqui bacoa ~ é yendo assi gouernando quedará la costa de tierra firme que Say desde la punta de paria ala mesma punta de coqui bacoa, de la parte del sur, haßiendo rostro al mar ala buelta del norte, y de la mesma costa haßia la parte del mar están las ysla que luego nombraremos que han de quedar al que fuere Saßiendo ~~el dicho~~ El mismo mareage ala buelta del Sur entre la tierra firme ~~y el que assi fuere nauegando~~ El nauegante y

ysla de mata miño — La primera contando de Oriente a Poniente es la ysla de mata miñó

santaluzia — La segunda Sancta luzia ~

La terçera Sanct vicente ~

La granada — La quarta la granada ~

Son ~~ambas~~ delas ~~y otras tres~~ quatro ysla de que yá atras dexamos hecha mención, están las vnas con las otras nor nordeste Sur Sudueste ~

Y Desde la ysla de la granada dieß yoçSo leguas ala buelta del oeste, quarta del Sudueste, están vnos yslotes Nombrados ~~que se llaman~~ los testigos ~

los testigos

~~de los~~ de los ~~testigos~~ quinze leguas ala buelta del oeste, está la ysla de la margarita y entre Ellos y Ella ~~los testigos y la misma ysla de la margarita~~, hay otros yslotes que se digen los fraires ~

la margarita

Y De la banda del sur de la mesma ysla ~~de la~~ margarita Están dos Islas ~~y aquí~~ entre ella y la tierra firme ~~estan dos ysletas pequeñas~~ que

© Biblioteca Nacional de España

Islas de lo de Cubagua

La de la parte de leste se llama Narbra coꝺe, y la otra de la banda del oeste, cubagua ~

De la ysla ~~de la~~ margarita doꝺe leguas ala buelta del nor

Isla blanca

nordeste, está vna ysleta con vnos cayos que se llama ysla blanca ~

Isla tortuga

Desde la ysla de cubagua quinꝺe leguas ala buelta del oeste está ~~vna~~ otra ysleta muy pequeña que se llama tortuga ~

De la ~~ysla~~ tortuga, ocho leguas ala buelta del oes nordeste está la ysla de orchila ~

Orchila

Isla Roca

De la ~~ysla de orchila~~ qual a ꝺieꝯ leguas ala buelta del oeste quarta del nordeste está la ysla Roca ~

Islas de aves

De la ysla Roca seis leguas Ala buelta del oeste quarta del nordeste está la ysla de aves ~

De la ysla de aves otras seis leguas ala buelta de el mesmo Rumbo del oeste, quarta de el nordeste, está la ysla de buinare, entre la qual y la esta mesma ysla ~~y la ysla~~ Roca, estan vnos yslotes que se llaman Roques ~

Roques

De buinare ocho leguas ala buelta del oeste está la ysla de curaçao ~

Isla de aruba

Desde la ~~ysla~~ de la ~~de la ysla~~ de curaçao siete leguas ala buelta del oeste quarta de el nordeste esta la ysla de aruba ~

De la qual ~~ysla de~~ Aruba quinꝺe leguas ala buelta del oes nordeste está la punta de coquibacoa ~

Maestre

Vasco

En que altura y parage estan señor piloto essas yslas.

~~que ꝺelis~~ que hay desde la ysla de la granada ala punta de coquibacoa y que señales haçe la tierra de cada vna de ellas ~

Piloto

Los yslotes aque ~~llaman~~ ꝺigo los testigos que estan de la granada ꝺieç y ocho leguas ala buelta del oeste quarta del sudueste, estan ~~assi mesmo~~ sesenta y cinco leguas de la ysla dominica ~~sesenta y cinco leguas~~, ala buelta del sudueste quarta del sur, en altura de onçe grados, y tanbien estan desuiados de la tierra firme, ꝺieç leguas, ala buelta del norte, nor nordeste sur sudueste, con el cabo que llaman de tres puntas ~

Los quales testigos son siete ysletas muy pequeñas tendidas de leste o este por espacio de quatro leguas, las dos de en medio algo mayores que todas las demás, y al Rede dor de todas ellas por espacio de dos leguas se ~~vee~~ blanquean el fondo ~~blanquear~~ de arena blanca ~

La ysla de la margarita está en altura de onçe grados, y de la dominica setenta leguas, ala buelta del sudueste nordeste sudueste, la vna ysla con la otra, y tanbien está desuiada de la tierra firme doçe leguas ala buelta del norte nordeste sudueste, con la punta de arraya pasando por encima de la ysla de cubagua ~

Esta ysla de la margarita está tendida de leste o este y por el mesmo Rumbo tiene de ~~cumplidor~~ longitud ꝺieç y seis

© Biblioteca Nacional de España

leguas, y ocho de norte sur ~~y quando se vee~~ viendo se estando norte
sur con ella, paresce como dos yslas ~~y de la banda del oeste~~
y tiene muy buenos Surgideros ~~de la banda del oeste~~
entre la ~~ysla de la margarita~~ gnal y la tierra firme estandos
ysletas, que contando como ~~vamos contando~~ Jrnos de Oriente
a poniente, la primera se llama coche, y la segunda cubagua, y ambas estan leste oeste la vna con la otra, en altura
de dieß grados y medio y puede se pasar por entre ellas
y la tierra firme, y assi mesmo por entre ellas y la ysla
margarita dando Resguardo a la ysla coche, por que es baxo
al Rededor della ~~es baxo~~, y no se deue surgir, y tanbien
se deue dar Resguardo a dos farellones que esta mesma
ysla coche tiene ala banda de leste, que estan entre ella
y la tierra firme ~

La ysla de Cubagua esta de la punta de Arraya quatro
leguas, nor deste sudueste la ysla con la punta, ~~y el que~~
hißiere esta nauegacion deue dar Resguardo ala mesma
punta de arraya, por que echa de si vna Restinga, que
sale al mar por espacio de vna legua ~

La ysla blanca está de la Dominica setenta y dos leguas
ala buelta del sudueste quarta del oeste, y de la punta
de arraya treinta leguas, ala buelta del norte, en altura
de dose grados, y es pequeña y toda llana ~~y parece~~ E jgual y llena de Cabras
~~rmillas, se juntan~~ ~~y tiene~~ seis islas por
~~de Cabras~~, y de la parte de leste tiene seis ysletas por
de Cubagua

entre los quales se puede nauegar ~~y en todo el contorno~~
~~desta ysla~~ y assi no hay de que temer ~~antes si quisieren~~ En todo su Rededor se pue
de bien llegar ala tierra della y surgir siendo necesario ~

La ysla tortuga está en altura de dieß grados y medio,
y de la dominica ~~cient leguas~~ Cent leguas ala buelta del sudueste
quarta del oeste, tomando algo del mesmo sudueste y
por esta de Rota se pasará por entre la margarita e ysla
blanca ~

Y assi mesmo ~~esta~~ Está desuiada de la tierra firme ~~quinze~~ quinze leguas
~~leguas~~ ala buelta del norte norte sur, quarta de nordeste
sudueste, con el puerto que dißen de maracapana ~

~~esta ysla tortuga es~~ Es Ysla pequeña toda Redonda llana E jgual
~~pareja~~ y de la parte de leste como a vna legua en el mar tiene
vn baxo, a que se deue dar Resguardo, y de la parte del
oeste tiene dos cayos muy baxos, que no se veen sino estando
muy junto a ellos ~

La ysla de orchila está en altura de onze grados escasos, ~~y~~
~~Grados y diez leguas~~
de la dominica ala buelta del sudueste quarta del oeste
apartada la vna de la otra ~~ciento y diez leguas~~ ~~y el que~~
fuere nauegando por esta de Rota deue se guardar de la
ysla blanca que está en el camino y assi mesmo Está ~~esta~~ esta ysla
de orchila, veinte leguas de la banda del norte de la costa
de Tierra firme, nor nordeste sur sudueste, con el cabo de
La cordera, ~~la qual esta~~ tendida de leste oeste ~~y por el mesmo~~
~~y tiene diez leguas de longitud por el mesmo Rumbo~~ y Seis
~~Rumbo tiene de cumplidor diez leguas~~ y de norte sur por

© Biblioteca Nacional de España

Donde la tierra más se estiende ~~seis~~ y es baxa y Rasa ~~y de la parte del o este~~ y tiene vnos mogotes altos de la parte del o este y en llegandose ala tierra se parescen En Cima dellos ~~encima destos mogotes se parescen~~ Vnas palmas muy crecidas, a manera de mastiles de naos teniendo ~~quando estan con~~ sus gauias y tiene dos farellones ~~y~~ de la parte del sudueste ~~tiene dos farellones dos leguas~~ desuiados dos leguas de la mesma ysla, y más para el oeste están otros dos farellones algo más pequeños ~~los primeros y en todo su contorno~~ El Redor y no hay cosa a que se deua dar Resguardo En todo su Redor mas de alo que se viere por vista de ojos ~

La ysla Roca está en altura de onze grados, menos vn quarto y Ciento y Veinte leguas ~~y~~ de la ysla dominica ~~ciento y veinte leguas~~ ala buelta del oes sudueste, tomando algo de la quarta del o este apartada ~~y~~ diez y ocho leguas ~~apartada~~ de la tierra firme ala buelta del norte sur sueste, nor noroeste, con el cabo de la cordera ~

~~esta ysla~~ tiene Cinco leguas de norte sur ~~cinco leguas~~ y dos de leste o. este Es tierra ~~dos y es tierra~~ muy baxa ~~y~~ y tiene ocho Cayos de la parte del oeste ~~tiene ocho cayos~~ algunos de ellos con Arboles, y otros sin ellas que son de arena solamente ~~son de arena~~ ~

La ysla de aves está en altura de onze grados ~~y de la dominica~~ ciento y treinta leguas de la dominica ala buelta del oes sudueste y veynte ~~leguas~~ ~~y assi mesmo~~ de la tierra firme ~~veinte leguas~~ ala buelta del norte noroeste, sueste con el cabo de la cordera, y lo luengo ~~largo~~ della está les sueste o. es noroeste

y por el mesmo Rumbo tiene seis leguas de longitut ~~tiene de cumplidor seis leguas~~ y de trauesia tres ~~tres y por la parte del norte~~ y está Rodeada de baxos y arrecifes por la parte del norte Con que es necesario darle ~~y assi conuiene dalle~~ Resguardo y desuiarse della ~

La ysla de buináre está en Altura de onze grados y medio Ciento y quarenta leguas ~~y~~ de la punta del noroeste de la ysla dominica ~~ciento y quarenta leguas~~ ala buelta del oes sudueste ~~y assi mesmo~~ y está 25 leguas de la Tierra firme ~~veinte y cinco leguas~~ ala buelta del norte sur sudueste nor nordeste, con la punta seca a diez y ocho leguas della ~

está lo largo desta ysla, sur sueste nor noroeste ~~y por el~~ y tiene diez leguas de longitut por El mesmo Rumbo ~~tiene de cumplidor diez leguas~~ y Cinco de trauesia, por donde la tierra más se estiende ~~cinco leguas~~ y no tiene al Rededor Cosa que se deua Resguardar ~~y en todo su contorno no hay a que se deua dar Resguardo~~ más de lo que se viere por vista de ojos ~

La ysla de Curaçao está En la mesma ~~Assi mesmo en~~ altura de onze grados y medio ~~y de la ysla dominica~~ ciento y cinquenta leguas de la dominica ala buelta del oeste, quarta del sudueste, tomando algo del oes sudueste ~~y assi mesmo esta~~ apartada quinze leguas de la tierra firme ~~quinze leguas~~ ala buelta del norte. nor nordeste sur sudueste, con la bahia y puerto que se llama de coro ~

~~esta ysla~~ es quasi Redonda, algo más complida de norte sur, que de leste o este, porque tiene diez leguas por el Rumbo de norte sur

© Biblioteca Nacional de España

~~tiene diez leguas~~ y de leste o este ~~otro~~ tiene de la parte del sur ~~tiene~~ vna bahia y ensenada donde segura mente se puede entrar y surgir siendo necesario y todo su contorno es de fondo limpio ~

La ysla de Aruba está en la mesma altura que la ~~ysla~~ de Curaçao ~~por que está~~ leste o este la vna ysla con la otra ~~yesta dela ysla dominica~~ ciento y sessenta y dos leguas de la ~~Isla~~ dominica ala buelta del o este, quarta del sudueste, tomando algo del oes sudueste ~

~~Yten esta~~ otro leguas Apartada de la tierra firme ~~otro leguas~~ ala buelta del norte norte sur con el cabo ~~que se llama~~ nombrado de sanct Roman ~

~~El~~ por entre ~~esta misma~~ la qual ysla de aruba y la punta de coquibacoa y el cabo de sanct Roman entra el golfo de venecuela, siendo mar ala buelta del sur, por espacio de veinte y ocho leguas que hay de norte sur, quarta de nor deste sudueste, desde la punta de coquibacoa ala boca de la laguna, que se ~~llama~~ nombra mara caiba, ~~y por esta~~ por la qual boca ~~deste laguna que su entrada tiene dos leguas~~ tiene dos leguas de ancho por donde ~~sale~~ entra el mar y vá ala buelta del sur ~~con su entrada causa~~ haziendo la mesma laguna ~

La entrada de el golfo de venecuela tiene de mar veinte y dos leguas que hay desde el cabo de sanct Roman ala punta de coquibacoa ~~y la mesma punta de coquibacoa~~ la qual

~~150~~ ~~143~~

está ala buelta del noroeste del cabo de sanct Roman noroeste sueste, el vno con el otro ~

y por que ~~me parece que~~ allá por popa ~~viene aguacero y~~ ~~que~~ trae furia de viento ~~consigo por lo qual~~ conuiene tomar y meter dentro las velas de gauia dexemos señor agora esta materia, hasta que ~~este aguacero y turbon~~ aya pasado ~ Esta Relaçion ~

Pasado el aguacero, y mandado bolver aquyndar las velas de gauia ~~de proa~~ que sentie los pilotos lo que dixeron el dialogo que trata de la nauegacion y descripcion de la costa de tierra firme y de sus puertos altura y sitio ~~parage~~ de cada vno de ellos ~

© Biblioteca Nacional de España

Tristan

~~Maestro~~

Pues que es passado el aguacero señor piloto ~~ha pasado y el cielo ha buelto a limpiarse de nublados y~~ y haveis mandado tornar a guindar las velas de las gauias ~~haueis mandado tornar a guindar~~ será bien que voluamos a proseguir los mareages que deuen haser los que nauegaren desde la punta de coquibacoa al puerto del nombre de dios, y ~~de~~ la altura y paraje y señales de la mesma punta, y de todo lo de más que un ~~qual quiera~~ buen piloto debe tener bien sabido ~~para~~ de aquella costa para su ~~tocante a aquella costa y~~ nauegacion ~~deue tener sabido y entendido y puesto en la memoria~~.

Piloto

Está Señor La punta de coquibacoa ~~señor maestro está~~ en altura de dose grados ciento y setenta y cinco leguas de la ysla dominica leste oeste quarta de nordeste sudueste, la vna tierra con la otra.

y la noticia que deven tener los Pilotos que aluengo de aquella costa nauegaren en demanda de el puerto del nombre de dios, y los mareages que para ello deuen haser son los siguientes.

La punta de coquibacoa.

La punta de coquibacoa es tierra baxa y de la banda de leste della hase tres mogotes que se ~~llaman~~ nombran los monges, los quales estan en la entrada del golfo de Venecuela, ~~y~~ desde ~~ella~~ la qual se há de ~~mandar~~ gouernar al oeste, prolongando la costa hasta estar tanto Avante como el cabo de la Vela, que está de la mesma punta de coquibacoa A

treinta y cinco leguas en altura de dose grados, y la costa q̃ hay desde la vna parte a la otra es de leste oeste, que hase Rostro al mar a la buelta del norte, y dos bahias y ensenadas a la buelta del sur.

El cabo de la Vela.

El cabo dicho de la Vela es ~~vn cabo~~ negro tajado al mar y hase fuera del, como media legua a la buelta del noroeste vn yslote blanco que viendo se ~~quando se vee~~ de alto mar paresce como vn nauio que vá ~~quando anda~~ a la vela y de alli se vee la tierra adentro vna sierra pelada que se nombra ~~llama~~ la sierra de la Zeite.

Y desde el cabo de la Vela, se há de ~~mandar~~ gouernar al oes sudueste en demanda de los Ancones que estan ~~del mesmo cabo de la vela~~ treinta y seis leguas del mesmo Cabo y al principio de las sierras neuadas, los quales hasen como vnos Rostros y bahias, y la costa que hay desde la vna parte a la otra se mete a la buelta del sur y al sueste y hase Rostro A la buelta del noroeste y nor noroeste.

y Desde tanto Avante como los ancones, se ha de ~~mandar~~ gouernar al oeste, hasta estar norte sur con el cabo de la aguja que está a quinze leguas dellos ~~de los ancones quinse leguas~~.

y Corre se la costa que hay de la vna parte a la otra ~~se corre~~ leste oeste, y hase Rostro y puntas al mar a la buelta del norte, y bahias a la buelta del sur.

El cabo de la Aguja.

El cabo nombrado de la aguja es ~~vn cabo~~ negro tajado que

© Biblioteca Nacional de España

Haze dos ysletas fuera de Z
El puerto de Sancta marta. háse de gouernar a buen trago de costa
y desde el cabo de la aguja hasta la entrada del puerto de
sancta marta hayseis leguas y para entrar en el dicho
puerto se há de gouernar aluengo de costa yen viendo por
la proa dos ysletes se ha de pasar por entre la tierra firme
yel vno de ellos yen pasando assi luego se ha de yr
mesmo puerto y pueblo de Sancta marta, donde puede entrar qmien
de qui quisiere bien y seguramente sin Recelo de nada q
le pueda dañar, dando Resguardo alo que viere por
vista de ojos, hasta llegar a surgir de la banda de leste
de las casas, en quatorze o quinze braças, que es el mejor
lugar y surgidero que alli hay
y Saliendo de Aquel puerto de Sancta marta para yr
en demanda del puerto de cartagena saliendo sobre tarde
como Ordinariamente Suele ser, se deue mandar gouer
nar al noroeste hasta estar leste oeste con el cabo de la
aguja
Con El qual
yten estando leste o este con el mesmo cabo de la aguja
se há de gouernar al oeste hasta hauer pasado la boca y
entrada de el Rio grande que está a doze leguas de el puerto de sancta
marta veinte leguas y la costa que hay desde el cabo de la
aguja al mesmo Rio grande se mete a la buelta del sur
hasi Rostro ala buelta del norte

yen Sauiendo passado el Rio grande si fuere de noche
se há de gouernar al oes sudueste, hasta que sea de dia
yen Sauiendo Amanescido, al sudueste franco, hasta
cerca de la tierra, por la qual de Rota se há de veer y
Reconocer el morro, a que llaman Morro hermoso, El
qual es un morro Redondo que haze vn Rostro negro
que esta ocho leguas de la banda del o este de la boca y
entrada de el Rio grande
tierra de Zamba. y Desde el Mesmo morro hermoso se deue yr gouernando
con que
a la buelta del sudueste, quarta del oeste y desta manera
se yrá costeando La costa y se verá la tierra que se dize
de Zamba, que es una tierra alta y para la qual esta alta Eguat doze
leguas del mismo morro Hermoso, eyendo desde alli para Ade
lante se deue dar Resguardo a vnas ysletas de arena
blanca, que están entre la bahia de Zamba y la punta de
la canoa, a medio camino nor noroeste sur sueste con la
sierra que llaman de el bohio del gato, las quales ysletas
El nabegante y
han de quedar entre la Tierra firme y el que fuere
nauegando
La tierra del bohio del gato es Vna Sierra de hechura
de vn bohio, de donde tomó El nombre y de Cuyo que pareso le llamaron asi y desde el mesmo
parage y lugar se verá adelante otra tierra a q llaman Nombran
tierra llamada la galera. la galera, que está sobre el mesmo puerto de Cartagena

© Biblioteca Nacional de España

Echada de nordeste sudueste, que Pareçe como vna galera
Estando ~~quando está~~ soçobrada con la popa al sudueste, y en el haze ~~muestra~~
medio ~~haze~~ como de vn arbol, que paresce mas alto que otros ~~todos~~
~~los de más, y seis leguas~~ antes del puerto de cartagena esta
la punta que ya Hauemos dicho que se llama de la
canoa, que es ~~vna punta~~ baxa y ~~que~~ sale ala buelta del
noroeste, y a vna legua en el mar tiene ~~tiene~~ Vna piedra de el
tamaño de vn batel de nao, Ala qual se le deue dar Res
guardo, por que no se vee sino Estando quasi ~~quando estan~~ ençima della
Y va se corriendo la costa que hay desde el morro hermoso al ~~mesmo~~
puerto de cartagena ~~se vá corriendo~~ ala buelta del
sudueste, haziendo bahias y ensenadas ala buelta del
sueste y Rostro al mar ala buelta del Noroeste.
Y puede se navegar Desde la punta de la Canoa gouernando al sur quarta
del sudueste a luengo de la tierra ~~se puede yr~~ hasta entrar
en el puerto de Cartagena, dando Resguardo a Vna
punta baxa que parescera de la banda de babor, y en
pasando, la ~~aquella punta se~~ deue se meter de lo ó Allegan
dose ala tierra, por que es fondable sin todo ~~sin ningun~~ ympe
dimento y assi se deue yr hasta surgir y dar fondo en
la parte y lugar que quisieren ~~a cada vno le paresciere~~.
~~Y~~ saliendo del puerto de Cartagena en demanda del
del nombre de dios, se há de ~~mandar~~ gouernar al nor

la punta de la canoa.

Puerto de Cartagena.

BIBLIOTECA NACIONAL

noroeste, hasta hauer doblado los baxos a q̃ llaman
çalmedina, que estan çercanos y sobre el mesmo puerto
de cartagena, quasi ala buelta del noroeste, y en doblando
los ~~se~~ ha de gouernar al oeste, quarta del sudueste hasta
estar norte sur con la punta a que llaman cabeça de
catibá.

los baxos de çalmedina.

Y la costa que hay desde el puerto de cartagena Ala
mesma punta de catibá se va esgotando y metiendo ala
buelta del sur y al sur sudueste y sudueste, haziendo
ensenadas ala parte de los mesmos ~~dichos~~ vientos y Rostro al
norte y al nordeste, y hay muchas ysletas y baxos ala parte de la mesma costa y ense
nadas. de los quales se deve huir, guardando de no entrar ~~en ellas~~ ~~hay muchas ysletas y baxos y qual quiera~~
~~buen marinero deue huir y guardarse de no entrar~~
~~entre las dichas ensenadas~~ entre aquellas ~~las dichas~~ yslas
y baxos, sino fuere con extrema necesidad, ~~a causa~~
por que se suele alli passar mucho trabajo con gran ~~de que los que alli entran les suele ser de mucho trabajo~~
Riesgo y peligro.
Está la cabeça de Catibá ~~está~~ en Altura de diez grados
escasos, y echa de si ala buelta de leste, muchas ysletas
baxas montuosas y llenas de arboledas y es la tierra A
dentro ~~es~~ muy alta, y aun que este como ordinariamente suele estar Abromada ~~como~~
~~ordinariamente lo suele estar~~ está sobre las sierras que se
llaman de Sancta cruz ~~esta~~ vn cabeço Redondo, que por

© Biblioteca Nacional de España

Marauilla se suele cubrir ni cargar de celajes, ni vapores, y aunque se encubra, se suele, luego ~~boluer~~ tornar a descubrir, el qual cabeço, tiene de la banda de leste ~~tiene~~ una çillada, y algunos mogotes espesos ~~y la tierra de aquel cabeço~~ señorea por ençima de todos los demás, y vá por ençima del golfo que dizen de Sanct blas.

Desde la cabeça de catibá hasta el puerto de el nombre de dios, se corre la costa leste o este, haziendo Rostro al mar a la buelta del norte, y assi se deue ~~mandar~~ gouernar en demanda de la tierra, hasta Reconoçer sobre el Rio de françisca que es una tierra ~~pareja~~ igual.

el Rio de françisca

Desde el Rio de françisca al nombre de dios haze unos bermejales de tierra ~~bermeja~~ e yendo se gouernando como conuiene al luengo de la costa ~~como se deue yr gouernando~~ se verá ~~la tierra a dentro~~ las sierras de Capira, la tierra a dentro las quales son altas y tendidas de noroeste sueste, y de la banda del sueste haze una punta, y ençima della haze una quebrada que es por donde vá el camino del nombre de dios Apanamá.

Y ver se han tan bien ~~se vera~~ yendo prolongando ~~la dicha~~ aquella costa a la buelta del o es noroeste unas tres ysletas que salen fuera de la tierra ~~a que llaman~~ nombradas las yslas de bastimentos, y a la buelta del sudueste se verá un morro alto tajado al mar que se llama el morro de sanct xpoual.

las yslas de bastimentos a dos leguas del puerto del nombre de dios.

Y antes de llegar ~~a las dichas~~ a aquellas tres ysletas ~~de bastimentos~~

como a dos leguas está ~~como dos leguas esta~~, el Puerto y pueblo del nombre de dios, en demanda de el qual se deue yr para dentro guardando se de un baxo que está en medio de la broa, a que llaman çalmedina ~~y~~ para guardarse ~~de aquel baxo~~ del qual conuiene arrimarse a la parte del a Reçife que está de la banda de leste, y en llegando a cinco braças se podrá dar fondo, porque de alli ~~cada uno podra~~ podra cada piloto entrar y escoger el sitio y lugar que mas le conuiniere ~~para estar surto e~~ a su proposito para surgir y estar anclado el tiempo que alli se huuiere de ~~estar~~ detener.

como se ha de tomar el puerto del nombre de dios.

Y tristan ~~maestro~~

Preguntase quantas leguas hay desde la ysla dominica al puerto del nombre de dios y que otros puertos y pueblos hay en la prouinçia de tierra firme.

Que tantas leguas hay señor piloto de la ysla dominica al puerto ~~y pueblo~~ del nombre de dios, y que otros puertos y pueblos hay en la prouinçia e costa de tierra firme ~~y quantos y quales son~~ y que vezindad y grangerias hay en cada uno dellos, y en que altura y parage se hallá que estan.

Piloto

Respondese a esta pregunta del maestro.

Desde la ysla dominica al puerto ~~y pueblo~~ del nombre de dios hay señor de camino derecho trezientas y nouenta y ocho leguas, contando las en la manera siguiente.

Çiento y setenta y çinco leguas ~~que como atras tenemos dicho~~ que hay desde la ysla dominica a la punta de coquibacoa. Como yá dixe

35 Y desde la misma punta ~~de Coquibacoa~~ al cabo de la vela ~~treinta y çinco leguas~~.

© Biblioteca Nacional de España

Cinquenta y seis
Y Desde el cabo de la vela al ~~cabo~~ cabo de la aguja ~~cinquenta y seis leguas~~ ~

Una legua
Y desde el cabo de la Aguja al puerto de Sancta marta ~~una legua~~ ~

quarenta y nueve leguas
Y desde el puerto de Sancta marta ala punta de la canoa ~~quarenta y nueve leguas~~ ~

dos
Y desde la punta de la Canoa al puerto de cartagena ~~dos leguas~~

ochenta leguas
Y desde el puerto y pueblo de Cartagena Al del nombre de dios ~~ochenta leguas~~, que todas vienen aser las dichas trezientas y nouenta y ocho ~

en la qual costa de Tierra firme hay muchos puertos y partes donde ~~seguramente~~ se puede entrar y surgir seguramente ~~que a~~ y seria cosa muy prolixa querer dar Relacion particular de cada vno de ellos ~~seria cosa muy prolixa y desta causa no~~ y assi trataremos solamente ~~sino~~ de los más nombrados sabidos y poblados ~~y~~ adonde nuestras naos ~~y nauios~~ suelen entrar y contratar, que son los siguientes ~

El primer pueblo que aluengo de la mesma costa de tierra firme está poblado de nuestros Hespañoles contando de Oriente aponiente es en la ysla de la margarita ~

donde
~~en el qual pueblo~~ hay de ordinario Hasta setenta vezinos cuya ~~y su~~ principal grangeria es sacar perlas con las quales suelen ~~y con ellas tratan~~ contratar ~~y contratan~~ y comprar lo que han menester ~

de esta suerte
y Contando ~~como vamos contando~~ de Oriente aponiente

el segundo pueblo se llama mara capana el qual ~~y tanbien se~~ se podria tanbien dezir ~~este~~ el primero de los poblados en la mesma tierra firme, por estar como está el de la margarita en ysla, pero sin enbargo desto le llamaremos segundo, el qual está treynta leguas de la mesma ysla ~~de la~~ margarita ~~treinta leguas~~ ala buelta del Sudueste quarta del sur, nor nordeste sursudueste, quarta de norte sur el vno con el otro en altura de nueue grados y medio, en que suele hauer ~~hay~~ de ordinario hasta cinquenta vezinos que todos son ~~ellos~~ gente pobre sin notable grangeria más de su comun labrança y criança ~

este Pueblo de mara capana es de la Gouernacion de venecuela la qual haze ~~y en el haze~~ en el su principio ~~la mesma gouernacion~~ guardando el modo de nuestra quenta de Oriente a poniente ~

el tercero se llama la borburata, que está quarenta leguas de mara capana, ala buelta del Oeste, en altura de nueue grados y medio largos, y es pueblo en que ~~de ordinario~~ suele hauer oro marjos hasta treinta y cinco vezinos, algunos de los quales tienen yndios de Repartimiento, con que ~~y de más desto~~ viuen tanbien de su labrança y criança y ~~assi mesmo~~ tienen algunas minas de oro, ~~aun~~ que no son ~~pobres~~ muy prouechosas ~

el quarto puerto y pueblo se dize ~~llama~~ coro, que está de la borburata treinta y cinco leguas ala buelta del oeste quarta del noro este, en altura de diez grados y vn

© Biblioteca Nacional de España

quarto, en que suele hauer hasta quarenta vezinos ~~y su~~ cuya
principal viuienda y grangeria es de labrança y criança
y algunos Repartimientos de yndios, y es la cabeça de la
gobernacion de venecuela, y esta este pueblo metido a diez leguas en la
tierra adentro ~~diez leguas~~

El quinto se ~~llama~~ nombra el Rio de la hacha que está de el
puerto de coro sesenta y cinco leguas, a la buelta del oeste
en altura de onze grados largos, en que suele ~~de ordina~~
~~rio~~ hauer ordinarios hasta treinta vezinos ~~el~~ cuyo trato ~~de los quales~~
es sacar perlas, ~~aun que creo que sacan ya~~ de que entiendo que deven ya sacar pocas y de
más desto, tienen su labrança y criança

El sexto se ~~llama~~ nombra el puerto y pueblo de la Ramada,
que está ocho leguas de el Rio de la hacha, a la buelta
del oeste, en altura de onze grados y vn quarto, en que ~~se~~ hay
ordinarios ~~hay~~ hasta quinze vezinos ~~que su~~ cuya principal
grangeria es labrança y criança, y Algunas minas de
muy poco oro

El septimo se dize ~~se llama~~ el puerto y pueblo de Sancta marta,
que está en altura de onze grados y medio, treinta y
ocho leguas del puerto y pueblo de la Ramada, a la buelta
del oeste, en que suele hauer hasta treinta vezinos, algu
nos de los quales tienen Repartimientos de yndios y
contratacion y comercio con los vezinos del nueuo reino de gra
nada, y de más desto viuen de su labrança y criança

~~y este Mesmo~~ El qual pueblo de Sancta marta es cabeça de
gobernacion y de obispado

El octauo es el puerto y pueblo de cartagena, que está
en altura de diez grados y medio, quarenta y cinco leguas
del puerto de sancta marta, a la buelta del oeste
~~el qual Pueblo de Cartagena~~ y es cabeça de obispado y
gouernacion ~~y en el~~ En que suele ~~de~~ hauer ordinarios ~~hauer~~ hasta
dusientos vezinos, ~~y demas de la vezindad que en el hay~~
~~hay acude a el mucha gente tratantes y contratantes~~ donde suelen acudir mercaderes
que tratan y comercian en el nueuo Reino de granada
y tienen los vezinos alli su labrança y criança, y nauegan con fregatas
~~y con ellas van y bueluen~~ a la costa de veragua, y a la
ysla Jamaica, y otras partes donde ~~tratan y~~ contratan

El noueno se llama el puerto y pueblo de tolú, que está
de cartagena veinte leguas ~~y~~ en su mesma gouernacion
a la buelta del sudueste, en altura de diez grados escasos,
en que ~~de ordinario~~ suele hauer ordinarios hasta veinte y cinco
vezinos, que tienen Repartimientos de yndios ~~y su~~ cuyo prin
cipal trato y grangeria es criar ganados ~~y assi~~ de que crian y
tienen muchos ~~de ello~~ y los lleuan al pueblo del nombre
de dios, ~~con~~ y tienen sus sementeras de maiz, que ~~de ordinario~~ todo
~~lo vno y lo otro quando alli hay naos~~ les suele valer
mucho dinero ~~quando alli aportan naos~~ quando hay naos en el mesmo puerto del nombre de dios

© Biblioteca Nacional de España

El Deçimo es el muy nombrado y de nuestras naos muy cursado puerto y pueblo del nombre de dios, que está en altura de nueue grados y medio sesenta leguas de tolú, Ala buelta del oeste ~

~~a donde~~ ~~en el qual puerto y pueblo del nombre de dios de ordina~~

a donde ~~rio~~ suele hauer ordinarios hasta çient Vezinos que estan debaxo de la gouernaçion de la audiençia Real de panama, y en el mesmo puerto se descargan todas las mercaderias de hespaña, que pasan por el mar del sur alas prouinçias del piru, porque de alli se lleuan en ~~harrias~~ Reuas por tierra y en barcas por el Rio de chagre, ~~espaçio~~ distancia de diez y ocho leguas, que hay desde el mar del norte al lugar del sur ~

Es El sitio y temple de la Çiudad del nombre de dios ~~es~~ muy contrario ala vida humana, especialmente en los meses de Julio agosto y septiembre, y assi ~~sera bien~~ conviene huir de aquel puerto en aquellos tres meses ~~donde~~ ~~y en general no~~ donde no suelen en general concibir ni parir ~~conciben ni paren en el~~ las mugeres hespañolas y si a caso viene a parir alguna, es muy casual criarse ni llegar a edad la ~~algunas conciben y paren por marauilla se logra ni~~ criatura que alli nasçio ni se suele coger alli ~~fruto~~ ~~cria la criatura ni llega a grande ni tan poco se coge en el~~ quasi fructo ni mantenimiento alguno, ni ~~se cria~~ ganado considerable de ningun genero que sea, y assi no hay otras grangerias sino solamente el trato delas mercaderias que en aquel puerto entran y salen ~

El onzeno puerto y pueblo se ~~llama~~ nombra dela Conçepcion que está en la costa de Beragua, treinta y çinco leguas de el puerto de el nombre de dios, ala buelta del oeste en altura de nueue grados y medio, en que ~~al presente suele hauer~~ suele hauer hásta quarenta y çinco vezinos ~

~~El qual puerto y pueblo~~ es cabeça de gouernaçion y el principal trato y grangeria delos que en el habitan es de buenas minas de oro ~~que las ha hauido y al presente las hay muy buenas~~ que alli hay y todo el mas mantenimiento ~~que Alli gastan~~ les vá de fuera por el mar, porque los que en aquel pueblo viuen quasi no cogen ni crian a causa delas ~~las continuas~~ lluvias ordinarias que alli les suelen sobrar ~~que la mas parte del tiempo les llueue~~ el qual es el vltimo y postrero puerto y pueblo poblado delos que hasta agora hay en la costa y prouinçia que llaman tierra firme ~

Y Antes que Pasemos mas En esta materia Adelante ~~os quiero señor~~ advierto señor que la medida delas 398 leguas que hay de ~~dezir dos cosas para que las pongais assi por memoria~~ la Ysla dominica ~~en ese vuestro Regimiento por que en algun tiempo no~~ al puerto del nombre de dios es contando por los numeros y orden ~~parezca que huuo oluido, o yncertitud en algo de esso q~~ escriuis, y lo primero es tocante ala medida de las leguas que hauemos ydo y vamos Referiendo que hay de vna parte a otra como agora q. diximos que desde la ysla dominica al puerto de el nombre de dios hay trezientas y nouenta y ocho leguas lo qual es assi verdad contando

© Biblioteca Nacional de España

~~os como~~ las ~~que~~ vengros ~~las~~ ~~primeros~~ contando ~~pero~~ mas si se midieren mas por
menudo, por la longitud que particularmente hay de
ysla a ysla y de punta a punta y de puerto a puerto, como
con la medida se llega cada veź a tierra sale mayor
numero de leguas quelas que se miden por de fuera,
llegando tan solamente a puntas y puertos señalados,
~~y desto os he querido Advertir~~ lo qual ~~adv~~ dicho por que podria ser que le paresciesse Error de
~~alguno~~ a que no mirase bien en ello ~~le pareciese la una~~ la vna ~~delas dos quentas~~ dos quentas
~~delas dos quentas Errradas~~ siendo como ~~entrambas~~ ~~cada una en su modo~~ son ciertas y verdaderas. Cada vna en su modo.
~~Lo Segundo es~~ que por que yo entiendo ~~señor~~ que vuestro
yntento es haźer Relacion de todos los puertos mariti
mos que estan poblados de nuestros naturales ~~hespa~~
~~ñoles~~ enel Contorno de las tierras del occidente de mi ~~corona~~
las costas de tierra firme y escriuir y asentar por memo
ria la altura y parage de cada puerto y pueblo dellos y
la cantidad de los veźinos y sus tratos y grangerias y
~~y~~ por que algunos de los ~~todos~~ pueblos de que yo podre dar
noticia al paresçer humano ~~no tienen~~ no tienen tan buenos cimien
tos, ni muestran tanta perpetuidad ~~como se muestra en~~ ni tienen ni Estan En tan buen
~~Como ni de tan buen temple Como toledo En tres puntos~~
~~castilla la nuestra ciudad de Toledo ni tan poco estan~~
~~en tan buen temple ni clima~~ y por Casos que Suelen Suceder acuya causa podria hauer
mudança en ellos y despoblarse algunos y poblarse otros
de nueuo, o. mudarse sus Sitios de vna parte a otra y ~~las~~ ~~augmentarse o disminuyrse~~

~~sus~~ Sus Veźindades ~~acrecentarse o diminuirse~~ y quando esto fuese
assi y ~~que~~ no se hallase el puerto poblado en la altura y
parage y con las veźindades y grangerias que aqui le señalaremos
~~haremos~~, será bien que antes que se ~~juźgue~~ Fenezca o por yerro Del
autor, se aduiertã ~~la causa y~~ los trueques y mudanças
quelos tiempos, Casos y En Ello suelen ~~causar~~ hazer y con esto podremos por hoy concluir
~~por hoy~~ con esta materia pues que el sol se va trasponiendo.

Hasiendo los Intérpretes nauegando tres dias
~~Pasados los tres dias que los Inter lo que ofrecesaría~~
~~que no se pasan~~ desde ca ysla domynica ~~batalla~~ de
santa cruz t. ~~se~~ buelue a proseguir ~~Entre tanto~~ El
dialogo que trata de la nauegacion que se
de hazer. des de ~~dicha~~ Ella ~~ca misma ysla de~~ Cermito
~~santa cruz~~ t. al puerto de ocoa. y des ai pese El ~~puerto~~
~~de toda la costa~~ de toda la costa de esta ysla Española. y los puer
tos poblados que al presente ay en ella y dize la altura
y ~~parage~~ se y cuenta desde cada puerto y pueblo
dellos. Es la manera Sig.

© Biblioteca Nacional de España

Vitistan

~~maestro~~

Tres dias haze hoy señor piloto que partimos dela ysla dominica y conforme alo que hauemos andado y la de Rota que hauemos traido ~~me~~ paresce me que aquella tierra que allá está por barlouento deue ser la ysla de Sancta cruz, por que muestra las mesmas señas ~~y señales~~ que dixistes que tenia y pues que nos ~~esta ysla de Sancta cruz~~ queda yá atras y no damos en ella ~~nosotros vamos Adelante sin dar en ella, pregunto~~ Será bien entender por que Rumbo mandais gouernar, y que tierra es la primera que despues desta hauemos de veer y Reconoscer, y que de Rotas y mareages haueis de mandar hazer hasta llegar al puerto de Ocoa, adonde dizen que ~~de fuerça~~ hauemos de yr de fuerça a tomar Refresco ~~y~~ y que tierras ~~assi mesmo pregunto las tierras señas y señales de ellas que~~ se suelen veer desde aqui hasta llegar alla con las señas que tienen para Reconosterse

Pregunta que nauegaçion se ha de hazer desde el parage dela ysla de sancta cruz hasta llegar al puerto de Ocoa.

Piloto

Bien os deueis, Señor de Acordar ~~señor~~ de que el otro dia dixe que desde la ysla dominica desenbocando por entre los sanctos y ella yendo para la nueua España, se deuia ~~mandar~~ gouernar al noro este quarta del oeste, que es la mesma de Rota y camino que nos otros ~~como haueis visto~~ hasta aqui hauemos traido por la qual ~~y por ella mesma desde aqui Adelante~~ se deue yr ~~corriendo y~~ nauegando de aqui adelante y Por ella ~~qual de Rota~~ yremos a pasar por la banda del

Respondese particular y especificadamente la nauegaçion que se ha de hazer desde la ysla dominica hasta el puerto de Ocoa con las señas y demonstraçiones de las partes por donde se nauega.

sur de la ysla de bieque, que es ~~Vna ysla~~ pequeña y esta ~~que esta~~ en altura de diez y siete grados y medio, ~~dos leguas~~ apartada dos leguas de la ysla de Sanct Johan de puerto Rico ala buelta del Sueste y assi estan ~~ambas~~ ~~y la vna ysla con la otra~~ noro este Sueste

~~La ysla de bieque~~ es tierra Alta eyendose Açercando a ella descubre luego la ysla de Sanct Johan de puerto Rico, la qual se deue yr costeando aluengo de costa por la parte del Sur hasta el cabo Roxo que es el ~~su~~ fin y Remate ~~della~~

El cabo Roxo es ~~un cabo~~ baxo y delgado que está en altura de diez y siete grados y medio, haziendo Rostro ala buelta del sur, y viendo se ~~quando se vee~~ de Alto mar paresçe como vna ysla, y estando çerca del parescen dos barrancas bermejas y tendidas, el qual echa al Rededor de si vn placel ~~aun que~~ no muy peligroso

Partiendo del cabo Roxo se há de yr en demanda de la ysla de la mona, que está en altura de diez y ocho grados menos vn quarto, eyendo en demanda della se há de ~~mandar~~ gouernar al oes noroeste, la qual es ysla baxa y pequeña Redonda y tajada al mar

~~y desde la ysla de la mona~~ de la qual se há de ~~mandar~~ gouernar al oeste, en demanda de la ysla de la Sahona, y siendo

© Biblioteca Nacional de España

de noche, al oeste quarta del sudueste por darle Res
guardo ~

La ysla de la sahona está tendida de nordeste sudueste
y es llana y muy baxa, llena de arboleda, que haze de postura
~~manera~~ de vn triangulo y de la banda del oeste tiene
vn puerto ~~y surgidero~~ donde ~~se~~ puede entrar y surgir
quien dello tubiere necesidad cuya ~~y la~~ punta del nor deste
está en altura de diez y ocho grados, y la otra del sudueste
en diez y siete y medio, largos ~

~~y~~ desde la qual ~~ysla de la Sahona~~ se ha de ~~mandar~~ gouer
nar al noro este hasta la ysla de sancta caterina, que
está en altura de diez y ocho grados ocho leguas de la
mesma sahona, ~~la qual es vna ysleta~~ y es pequena y quasi
pegada ala ysla de Sancto domingo ~

y Desde la ysla de Sancta caterina se há de ~~mandar~~
gouernar al oeste, en demanda del cabo de Cauzedo q̃
está en altura de diez y ocho grados menos vn quarto ~

El cabo de Cauzedo es ~~vn cabo~~ baxo y lleno de arbo
leda, que haze Rostro ala buelta del sur y viendo se ~~quando se~~
~~ve~~ de alto mar, paresce como vna ysla ~

~~y~~ desde el qual ~~Mesmo cabo de Cauzedo~~ se há de ~~mandar~~
gouernar al noro este hasta el puerto de la ciudad De
sancto domingo, ~~que es~~ adonde van a descargar Aquellas tres naos q̃

alla van por barlouento ~~van a descargar~~ y quando las
minas viejas que son dos Sierras Altas con vna que
brada en medio demoraren al noro este, y dos tetas q̃
son como dos montones de tierra que estan sobre el
mesmo puerto parescieren ambas abiertas, sera señal q̃
estaran tanto avante como la entrada del mesmo puerto ~~que está~~
~~Cuya abra~~
~~y el Puerto y abra de Sancto domingo~~ que está en altura de
diez y ocho grados cuya ~~y su~~ entrada y salida es dificultosa ~~y~~ Con que le
~~assi~~ entran y salen las naos ~~en el~~ con Riesgo, y más ~~especialmente~~
las grandes que demandan mucha agua, porque es ~~y en efecto es el~~
~~puerto~~ de los puertos nombrados ~~que se llaman~~ barras, a cuya causa las naos
~~que son~~ grandes las ~~y~~ que no van ~~a el~~ a parar en el con su derecha
descarga, especialmente las que van Ala nueua hespaña
suelen passar ~~pasan~~ de largo a tomar agua al puerto y bahia de Ocoa
como es Ordinario, para lo qual se toma la de Rota desde
la punta y cabo de Cauzedo en la forma y manera siguiente ~

há se de gouernar al oeste
Desde la Punta y cabo de Cauzedo en demanda del puerto
de Ocoa ~~se ha de mandar gouernar al oeste~~ se, hasta tanto
avante como la punta de nisau, que está del cabo De
cauzedo doze leguas, ala falda de las Sierras de las
minas viejas ~

~~y~~ desde la qual punta de Nisau hay ocho leguas hasta el puerto y bahia de
ocoa, ~~hay ocho leguas las quales se han de yr gouernando~~ cuya distancia se ha de gouernar

© Biblioteca Nacional de España

Prolongando la costa, no se apartando della más de quanto se diere Resguardo a vna punta de arena que está sobre el puerto que se llama puerto hermoso ~~es toda tierra baxa y apartes amogotada~~

~~Es toda tierra baxa y apartes amogotada~~

y Desde la mesma punta de misa al puerto de Ocoa ~~es~~ ~~Es toda tierra baxa y apartes amogotada y para entrar~~ En el mesmo puerto ~~y Es toda tierra baxa y apartes amogotada y para entrar~~ ~~En cuya entrada~~ ~~en el mesmo puerto~~ no hay de que temer, por que ~~su entrada~~ su entrada es segura y fondable y no tiene ympedimento alguno y assi se podrá entrar en el allegandose a la tierra que está de la parte de leste, guardandose de no surgir frontero del Riachuelo que viene de los yngenios, por que es alli ~~frontero del mesmo Rio es~~ muy fondable, y acantilado, donde las anclas suelen garrar por la mayor parte ~~las anclas garran y no tienen~~ y assi conuendrá pasar las naos vn poco adelante frontero del palmar, adonde es buen surgidero como ~~lo qual vos señor~~ siendo dios seruido lo vereis señor presto personalmente ~~podreis veer muy presto por experiencia~~ ~

~~maestro~~ Vuestan

~~quiero señor saber~~

Entre tanto que llegamos a ese puerto de Ocoa ~~quiero señor saber~~ que ysla es esta tan larga y estendida que ymos costeando, y quantos puertos y pueblos hay en ella, y la altura en que cada vno dellos está, que entiendo ~~que~~ deue ser la de Sancto domingo por lo que della ya os he oido dezir ~~haueis señor dicho~~ ~

Piloto

Ella mesma es señor, que por otro nombre se dize la ysla

~~Descriuen la~~ ysla hespañola de Sancto domingo ~~con sus particularidades puertos y qualidades.~~

Hespañola, y es la segunda y mayor ysla que hay en lo descubierto de todas estas de occidente ~~yndias~~ y la primera que de nuestros hespañoles fue poblada, ~~la qual~~ está echada de leste oeste, y tiene de leuante en poniente ciento y quarenta leguas de camino derecho, que se entiende desde el cabo del engaño al cabo del tiburon, ~~y de norte~~ y tiene setenta de norte sur del mesmo camino derecho ~~sur~~ por donde la tierra mas se estiende ~~setenta leguas~~ y no hay en toda ella más de seis puertos poblados ~~de el mesmo camino derecho y en toda ella en las Riberas del mar no hay mas de seis puertos poblados~~ dignos de consideracion, adonde nuestras naos suelen yr, y acostumbran surgir y contratar ~~los quales puertos~~ que son los siguientes ~

El Primero es el puerto de la ciudad de Sancto domingo, en que suele hauer ~~de~~ Ordinarios como ~~numero de~~ quinientos vezinos, y está como ya dixe en la costa de la banda del sur en altura de diez y ocho grados ~~como ya dixe~~ ~

y es el mayor ~~ciudad y~~ pueblo que hay en toda la mesma ysla donde ~~y assi~~ Reside ~~en ella~~ la silla Arçobispal, y la audiencia real, y la fundicion y casa de moneda y toda la de más gente principal de la mesma tierra ~

Cuya ~~La~~ principal grangeria ~~de los que viuen en aquella ciudad y puerto de Sancto domingo~~ es yngenios de açucar y ~~de~~ trato y comercio de mercaderias que ~~en el~~ alli

© Biblioteca Nacional de España

entran y salen, y gran Suma de Corambre de los bueyes
y vacas que en toda la ysla se crian, de que hay gran
ynfinidad, a cuya causa valen las carnes quasi de balde,
y nombra se Carabi el mal pan ~~y el pan~~ de que general mente alli se sustentan ~~se llama~~
que es como de Rayzes cijadas de barro de la tierra
~~caçabi el qual es assas de poca cobdiçia~~ ~

Por Junto ala Ciudad de la banda de leste de ella
pasa vn Rio caudaloso donde entran y surgen las
naos que alli nauegan, y el mesmo Rio es la causa por
que el puerto y la entrada de el se llama barra ~
En Cuya ~~y ala~~ boca y entrada ~~de el mesmo Rio~~ está vna Forta
leza con su alcaide muy bien Apercibido, con que es
menester que la nao que entrare haga su alto antes q̃
entre dentro, por que no le tiren de la mesma fortaleza
como lo suelen hazer alos que en aquello no hazen el
Respecto que deven ~

El puerto de Ocoa en la ysla hespañola.

El segundo puerto Es El nombrado ~~se llama el puerto~~ de Ocoa, que está
de la mesma banda del sur diez y ocho leguas ala buelta
del oeste de la ciudad de Sancto domingo, en altura De
diez y ocho grados algo escasos, adonde, siendo dios Ser
uido, ~~mañana nosotros~~ hauemos de yr Asurgir mañana con todas
estas naos, para tomar alli ~~en el~~ agua y Refresco y lo demas
necesario para nuestra ~~viage y~~ nauegacion ~

Y Avn que aquel ~~en el puerto de Ocoa~~ no hay poblacion de hespa
ñoles En aquel puerto, hay dentro ~~hay vna legua la tierra adentro~~ En la tierra a vna legua yngenios de açucar

y hombres negros, y hatos y cabañas de vacas que estan
y Residen çercanos alos mesmos yngenios, donde dan
Recaudo de buena carne de vaca, caçabi y terneras y
gallinas y otras cosas delas que suelen ser necesarias ~
para la prouision delas naos que por alli pasan de Largo ~

El puerto de la yaguana en la ysla hespañola.

El tercero puerto y pueblo de la Isla hespañola se llama la yaguana, que
está Cinquenta leguas del cabo del tiburon ~~cinquenta leguas~~ ala buelta
del este, metido en lo vltimo de la ensenada que el mar haze
ala buelta del mesmo Rumbo del este, por entre el cabo del
tiburon y el ~~cabo~~ de Sanct nicolas, y assi este puerto y
pueblo de la yaguana haze Rostro ala buelta del noro
este, y al oes norueste, y está en altura de diez y ocho gra
dos y medio largos, en que suele hauer ~~de~~ ordinarios ~~suele hauer~~ hasta
Setenta vezinos, Cuya substentacion ~~Cuyo trato y comerçio de los que en el viuen~~
de es yngenios de Açucar, y criança de ganado Vacuno de
que sacan muchos cueros, y de más desto Tienen su
labrança de la tierra y alguna cañafistola que alli se coge y carga
para hespaña ~

Y entre el cabo del tiburon y el puerto de la yaguana
estan dos ysletas pequeñas y çercanas ala mesma tierra
de Sancto domingo, que contando desde el cabo para el
leste, se nombra la primera ~~se llama~~ caimito, y la segunda guanabo,
e yendo desde el mesmo cabo de el tiburon para el puerto
de la yaguana ~~estas yslas~~ deuen quedar Estas Islas de la parte del

© Biblioteca Nacional de España

norte ~~y passar~~ passando por entre ellas y la tierra firme de Sancto Do
mingo ~

~~y Seales Auiso alos dueños y capitanes de naos~~ y detenerme a dezirlos que
mesmo puerto de la yaguana estuvieren surtos, que les
conuendrá estar siempre en vela guardandose de los
cosarios que alli de ordinario suelen ocurrir a Robar
las haziendas de los que viuen descuidados ~

El puerto Real en la ysla hespañola. El quarto se nombra Puerto Real que está de el cabo 45 leguas
de Sanct micalas ~~quarenta y cinco leguas~~ ala buelta de
leste, en la costa de la banda del norte, en altura de veinte
grados, en que suele Hauer hasta cinquenta veçinos, entre
los quales ha hauido y hay muy poca contratación, y tienen por
principal grangeria ~~de~~ criar ganado vacuno para ~~efecto~~
~~dello~~ Aprouecharse de los queros ~~dello~~ ~

Y Desde el cabo de Sanct micalas a puerto Real ala
buelta del norte está la multitud de yslas cayos y phice
les ~~aquellaman~~ nombrados los lucayos, por entre los quales han de
desenbocar los que parten ~~del puerto de la vaguana en~~ de los puertos de la dicha ysla de
~~de aquestos puertos en demanda de Castilla~~ gouernando ~~por entre ellos~~ ala
buelta del norte, dando Resguardo alo que se viere
por vista de osos ~

El quinto puerto se llama Monte xpi, que está en la costa de
la mesma banda del norte, y en los ~~dichos~~ mismos veinte grados
doze leguas de puerto Real, ala buelta de leste, Del

El puerto de monte xpi en la ysla Hespañola.

y tiene la mesma Veçindad y las mesmas qualidades y
grangerias que puerto Real ~

El puerto de plata en la ysla Hespañola. El sexto puerto poblado se llama puerto de plata que
está de monte xpi veinte y cinco leguas ala buelta de
leste en ~~la dicha~~ aquella costa de la parte del norte, en altura de
veinte grados y vn quarto, y quasi norte sur con la ciudad
y puerto de Sancto domingo, atrauesando la ysla y
tierra por medio en el qual pueblo suele hauer y hay al
presente hasta ciento y veinte veçinos, que ~~viuen~~ se substentan
de la mesma manera y con las mesmas grangerias que
viuen los que habitan en Sancto domingo ~

Y Por que ~~esta norte~~ esta norte hauemos de Reparar, por estar
como estamos yá cerca del puerto de Ocoa, y por no amanes
cer a Sota vento del, conuiene hablar atodas estas naos
que vienen por popa antes que Anochesca, y auisarlas
delo que en el discurso de la noche deuen haser ~~por lo~~
~~que sera bien que os vais~~ podrá os Señor, con dios adormir/o/
entretener en otra cosa hasta que manana, dios qui
riendo hayamos entrado y Surgido, adonde no nos
Faltará muy buena agua y palmitos con lo demás que
alli vereis ~

Y ~~Les~~ habiendo llegado ~~que~~ la flota ~~llego~~ a Puerto de Ocoa ~ y estando
~~En el Puerto~~ dentro ~~todas~~ las naos ~~Fueron~~ fue gruesa Aús tan alpilo to
~~la distancia de leguas~~ qiedo y desde la ysla domi
nica. al mesmo puerto de Ocoa ~

© Biblioteca Nacional de España

~~maestro~~

Razon haueis tenido señor Piloto en lo que haueis dicho en alabança deste puerto de Ocoa, por que ~~cierto el~~ me paresçe que es qual conuiene ~~que sea~~ para que las naos que pasan de largo se ~~fornescan y en el tomen~~ provean aqui de agua leña y carne y ~~se refresquen~~ de las demas cosas neçes sarias ~~de que los nauegantes siempre suelen tener neçes sidad~~ y pues que estamos aqui surtos sin tener otra cosa más ymportante en que entender, holgaré de saber que tantas leguas hauemos ~~andado~~ nauegado desde que parti mos de la ysla dominica hasta llegar ~~aeste puerto~~ ~~aqui~~ a este puerto.

Piloto

~ hauemos S.or nauegado

Desde la ysla dominica ~~señor maestro~~ ~~Tristan~~ hasta llegar a este puerto ~~hauemos andado~~ doçientas y doze leguas q̃ hay de distançia por la quenta siguiente ~

~~Particularizanse las~~ leguas que hay desde la ysla dominica hasta el puerto de Ocoa.

Las primeras ochenta leguas que ya dixi~~mos~~ q̃ hauia desde la ysla dominica ala ysla de Sancta cruz ~

y desde ~~la ysla de~~ Sancta cruz ala ysla de bieque dies y ocho leguas ~

y desde ~~la ysla de~~ bieque a cabo Roxo quarenta leguas ~

y ~~desde~~ del cabo Roxo ala ysla de la mona doze leguas ~

y desde la ysla de la mona ala punta del sudueste de la sahona veinte y dos leguas ~

y desde la mesma punta ~~del sudueste de la Sahona~~ A la

© Biblioteca Nacional de España

punta de Cauzedo veinte leguas ~

y ~~desde~~ dela la punta de Cauzedo ala punta de misau doze leguas ~

y desde la Punta de misau a este puerto de ocoa ocho leguas, que todas juntas vienen a ser las mesmas dozientas y doze, y es camino que ordinariamente se suele nauegar en seis dias y medio, o. siete ~~y esto se entiende~~ no hauiendo calmas ni contrastes de tiempos ~

Estando los ynterlocutores en el puerto, de ocoa ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ el dialogo que trata delos huracanes y de el tienpo altura y paraje. En que suelen ser ordinarios ~~los suele haver~~ y la causa natural de que proceden y de como ~~el marinero~~ se deven apercebir y haver en ellos. y advierten se sobre ello otras cosas ~~[illegible]~~ dignas de saber y tener en la memoria

Vtristan ~~maestro~~

En los dias que há que estamos surtos en este Puerto he entendido señor piloto que ~~los marineros desta nao~~ los marineros desta nao estan muy temerosos de huracanes, y dizen que es cosa muy prejudicial de tenernos tantos dias aqui, por que se nos vá acercando el tiempo en que suelen suceder, y deseo entender, que cosa es huracan, y de donde se le dio este nombre ~

Pregunta que cosa es huracan y de donde se le puso este nombre ~

Piloto

~~Tristan~~

Respondese a esta pregunta de los huracanes.

Son señor Los huracanes ~~señor Maestro son~~ una furia de viento suelto contrastoso a manera de Remolino concebido y congregado en tres yslas y tierras cercanas las unas de las otras de grande extremo de calor y humidad, y los yndios naturales destas tierras les llamaron huracanes, por que antes que tuviesen lumbre de fee tenian por opinion que quando sucedian era por que los demonios estauan enojados con ellos, y que por esta causa andauan en los ayres haziendo a las gentes mal y daño ~

Los quales Vientos y tiempos en las partes y lugares donde suelen Acaescer son de las mas Rigorosas y temerosas Tormentas que las naos y los que en ellas nauegan por el mar suelen padescer, y assi cada y quando que en las Regiones destas yndias hay algun huracan de los que derechamente se ~~llaman Huracanes~~ nombran assi, la gente de la nao

© Biblioteca Nacional de España

que enel se halla y se libra del tiene mucho que agradesçer a dios nuestro señor, por la merçed que le haße en librarla de tal fortuna, por que Realmente ella es terrible furia de viento y tiempo tan descompuesto y contrastoso que los yndios ~~y~~ no les falto ol gentiles ~~que sin lumbre de fee entendian~~ orasion de pensar que quando assi acaesçia era causado de los demonios que por los aires andauan sueltos haziendo males y daños ~~no les falto causa para ello, por lo qual en alguna manera estauan desculpados en pensar lo assi~~ y los marineros tienen gran Razon en temer tales encuentros, y tanbien dizen verdad que se nos vá açercando el tiempo en que suelen Acaescer, por que yá sabeis q̃ mañana es primero de Julio, ~~que es quando sus~~ En que suelen sus Ramos Començar ~~comiençan~~ y ~~por esta causa~~ assi será bien que nos demos priesa y salgamos de aqui en demanda de nuestro viage desuiandonos de las yslas y tierras donde se suele coger tan mala fruta ~

~~maestro~~ Vtristan

Pregunta en que tiempo y en que manera suelen començar los huracanes

En que tiempo y en que manera comiençan señor esos huracanes, ~~por que será bien entender cosa de tanto Riesgo y peligro si en alguna manera se puede entender~~ ~

Piloto

Las calmerias y contrastes de Vientos y malos tiempos

~~Responde a esta pregunta y dize se quanto~~ lo que suele durar un huracan.

brauos y contrastosos a que en estas yslas y tierras ~~ordinaria mente señor~~ llaman huracanes, o Ramos de huracanes o grandes Aguaçeros o mangas y Remolinos dellos suelen, or s. ordinaria mente començar desde el nasçimiento de la luna que nasçe enel mes de Julio, por que en lo más general en las conjunçiones y llenos de luna con la cabeça de agua viua muestran su gran fuerça y malicia, y assi se há visto por experiençia que la furia del huracan dura seis oras, que es el tiempo que tarda vna ynchente desde el punto que comiença a cresçer hasta el otro punto que comiença ~~comiença~~ ienza amenguar, y siempre ~~jamás~~ comiença con la Repunta de la marea, y por la mayor parte quando comiença a ventar comiença desde el mesmo Rumbo donde la luna llega, de manera, q̃ si la luna está enel nordeste, el viento comiença por el nordeste y vá se con ella y en començando la Repunta de la marea comienca su gran furia hasta que la marea buelue otra veß a menguar, y assi el viento se vá con la luna haßiendo su buelta en Redondo hasta que la mesma luna buelue al punto de adonde partio, y el mesmo viento y tormenta començó, que vienen a ser veinte y quatro oras ~~justas y~~ cabales, que ordinariamente suele durar qualquier huracan ventando enel dicho

© Biblioteca Nacional de España

tiempo todo los treinta y dos Vientos de la aguja, haßiendo cada uno su officio de ventar, assi que bueluo a deßir q̃ los huracanes y Ramos dellos comiençan a Reynar entre estas yslas y tierras desde que comiença la luna en el mes de Julio, hasta que se acaba la que nasce en el mes de Septiembre ~

~~maestro~~

V. tristan

En minguna parte ~~de las que he andado y nauegado~~ hauia yo Señor ~~he~~ oydo nombrar huracanes ni tratar de esos tiempos tan contrastosos ~~ni hablar de esos tales tiempos que señor deßis que se llaman huracanes por lo qual creo y tengo por muy cierto que solamente los deue hauer en~~ Conque Entiendo que los deue hauer solamente en estas Regiones ~~mares y tierras~~ y no en otras ningunas, y que los deue de causar alguna causa o propriedad particular de la mesma tierra, y assi holgaré de saber en que partes y lugares y en q̃ tiempos Entendeis que suelen Cursar ~~y lugares~~ mas Ordinaria mente ~~entendeis que usan y cursan en los tiempos que los suele hauer y Reinar~~ y con mas furia ~

~~Pregunta en que partes y Regiones suelen reinar los huracanes~~

Piloto

~~Respondese~~ en que partes y Regiones suele hauer ~~los~~ huracanes ~

Es assi Señor que no son generales En todas partes Estos ~~los~~ Vientos y tiempos llamados huracanes ~~Señor maestro es verdad, que no son generales en el mundo~~ por que ~~Real mente~~ no los ~~hay ni~~ suele hauer sino en ~~partes y~~ lugares Señalados dispuestos ~~y aparejados~~ para ellos como es en estas nuestras tierras occidentales ~~yndias~~ y aun en ellas no los hay sino en distritos particulares como es desde la ysla

Dominica y la deseada y de las de mas yslas y tierras que Estan junctas a ellas ~~estan~~ por que dellas mesmas comiençan y llegan tanto avante con el cabo de cotoche, En que hay de camino derecho ~~de la una parte a la otra~~ yendo de leste o este quatroçientas y çinquenta leguas, y de norte sur por todo el espaçio que ocupan todas las mesmas ~~dichas~~ yslas, y las de más que hay grandes y pequeñas desde la deseada y dominica hasta el mesmo ~~dicho~~ cabo de cotoche, por que en no hauiendo yslas çesan los huracanes, y quanto las yslas fueren mayores mayor furia y maliçia conçiben, y quanto menores menor fuerça ~

Y Assi los huracanes quedan desde las yslas deseada y dominica hasta la de Sancto domingo no se pueden deßir Entera ~~mera~~ mente huracanes, sino Ramos y pedaços dellos, por ser como son pequeñas las yslas que por alli hay ~~pequeñas~~ ~

Y los huracanes quedan desde el cabo del engaño q̃ es el prinçipio de la banda de leste de la ysla de Sancto domingo, hasta la punta de Sanct anton, que está de la banda del oeste En El ~~fin y~~ Remate de la ysla fernandina por otro nombre llamada de cuba, y en todo el distrito que las mesmas ~~dichas~~ dos grandes yslas ocupan, y al derredor de las faldas y vertientes dellas, por espaçio de setenta leguas de la una parte y de la otra, assi de leste oeste, como De

© Biblioteca Nacional de España

norte Sur son donde Suelen Acaescer y se han hallado y hallan mas furiosos y tormentosos ~~y derecha mente~~ huracanes, en tal manera que parescen furia y batalla de demonios, que andan Reboluiendo y contrastando los ayres y el mar ~

Y ~~Aun~~ no há faltado entre nosotros quien assi lo diga y tenga por opinion, que se han visto los mesmos demonios en los ayres y en las naos, avn que ~~yo~~ desto no podre, ni quenia ser ~~buen~~ testigo, ~~ni tan poco lo querria ser~~ no embargante q̃ me he hallado en tantos huracanes, como todos quantos nauegan, cada vno de por si, y sea lo que fuere, a mi me paresçe que el discreto y animoso piloto capitan, o, caudillo de nao que en ~~semejantes~~ tales trances se hallare encomendandose primeramente a dios de ~~entero~~ todo coraçon ~~y de entera~~ y voluntad, deue haßer de su parte todas las diligençias posibles, mostrando animo y fortaleßa, animando assi mesmo a todos los de su compañia, haßiendo con breuedad los Remedios y preuençiones possibles por la conseruaçion de su nao, con las quales diligençias y con el fauor diuino muchos se han librado libran y libraran de ~~semejantes~~ tales fortunas ~ y peligros

~~maestro~~ v tristan

Qual es la causa porque hay los huracanes en las tierras

. lo que se deue haßer trauajando con los huracanes.

Preguntase porque no son generales los huracanes en todas las Regiones y de que causa se conçiben

que Señor deßis mas que en otras ~~ninguna de todas las~~ Regiones ~~de el mundo~~ y de que entendeis que se conçiben y haßen ~

Piloto

Ojo

Respondese a esta pregunta de las Regiones y partes donde se causan ~~y haßen~~ los huracanes ~~y dicese~~ de donde proceden

En ~~Muchas~~ otras muchas partes y Regiones ~~de las del mundo~~ ~~señor maestro~~ tristan de mas de las que por hauemos nombrado deue hauer ~~y se deuen hallar~~ los huracanes como se hallan entre estas yslas y tierras, por que por la mesma causa y Raßon que los hay por acá, los havrá donde huuiere la mesma constelaçion y disposiçion, con las más Ocasiones que los causan ~

Y hallanse los huracanes y Ramos dellos ~~se hallan~~ en los tiempos que yá dixe entre los dos tropicos al Rededor de la linea equinocial, assi desta banda de la mesma linea, como de la otra del sur, en las partes y lugares donde hay muchas yslas grandes y pequeñas çercanas las vnas de las otras y desuiadas de la tierra firme ~

Cuya ~~y la~~ causa ~~dello~~ es, porque en ~~semejantes~~ tales partes y Regiones anda el sol en los mesmos tiempos que ~~hauemos~~ he dicho ~~el sol anda~~ por ençima, Reinando su calor demasiada mente y como las tierras que estan entre los dos tropicos y de baxo y al Rededor de la mesma linea, de su propria naturaleza son humidisimas, y ~~como~~ el calor y la humidad vienen a juntarse en grande extremo lo vno y lo otro, con los dos

© Biblioteca Nacional de España

extremos ~~de calor y humidad~~ en hauiendo calmas muertas viene a conçebir cada vna ysla de por si su aguaçero, que en los tales tiempos son muy ordinarios, y quanto mayores son las yslas conciben mayores y más fuertes ~~vientos~~ y más durables vientos ~~los conciben~~ en tal manera que paresce que cada ysla y tierra se arma la vna contra la otra de su muy furioso viento y Aguaçero ~

y Porque suele hauer las calmas por la mayor parte en aquellos ~~los~~ meses y tiempos ~~dichos~~ al Rededor de los dias de la conjunçion de la luna, y su nascimiento o del lleno y comienço de descreçimiento della con la cabeça de agua, y Repunta de marea, comiença a tornar a ventar la brisa que antes hauia calmado, que es el viento natural que en el más de el tiempo vienta en estas partes y Regiones ~

y en Començando a ventar ~~la brisa~~ comiença luego a venir el mar del mesmo viento, y en juntandose con el primero Aguaçero de la primera ysla que le tenia sobre si, como le halla humido y furioso juntandose el vno con el otro, comiençan a coger gran furia, y assi van caminando y juntandose con los de más aguaçeros y poderosos Vientos terrales que estan en cada vna de las demás yslas y tierras que estan al Rededor de la primera, y assi ~~se van~~ van se juntando los vnos aguaceros con los otros

Haziendo buelta en Redondo como la vá haziendo la luna cresçiendo mientras vá cresçiendo la marea y menguando quando ella mengua, y assi vienen a durar aquellos temporales en lo mas de nueve las mesmas Veinte ~~y~~ quatro oras que la luna tarda en boluer al punto donde salio y donde començo a ventar el mesmo viento, que fue principio y causa de la tormenta ~

~~maestro~~ Vtristan

Paresceme señor ~~piloto~~ que conuendria mucho que el marinero supiese y entendiese como y quando los tales huracanes se disponen a venir y començar a Reinar, y assi holgaré de saber si se puede entender y si suelen mostrar antes que comiençen algunos pronosticos y señales por donde se pueda presumir que los havra presto ~~y si teneis señor en esto alguna Sciencia, o experiençia bien sera que la digais pues ymporta tanto saber lo~~ ~

Preguntase si hay demonstraciones y señales para conoscer y pronosticar que se quieren leuantar huracanes.

Piloto

Las cosas que estan por venir ~~señor Maestro~~ ya sabeis señor que solo dios nuestro señor las sabe y no las puede saber ninguna Criatura sino es a quien su diuina bondad las Reuela ~

AVnque es verdad que hay señales y demonstraciones por donde los hombres suelen ~~saben y~~ Rastrear ~~y de q̃ tienen~~

~~Respondese largamente a esta pregunta del conoçimiento y pronostico de los huracanes y particulares demonstraçiones q̃ para ello se señalan~~ ~

© Biblioteca Nacional de España

Con Especiales ~~Particulares~~ experiençias ~~y se conosçe y entiende~~ apoco mas o. menos, quando alguna cosa natural, o. quasi natural quiere acaesçer, como es en los ynviernos En que ~~en ellos~~ es ~~cosa~~ natural llouer y haßer tormentas y tempestades de mares y vientos y Es quasi natural ~~es~~ en el mesmo tiempo haßer a vezes sol y çielo claro ~

y lo mesmo es en los Veranos En que suelen ~~que es cosa natural~~ estar los çielos claros y serenos y los dias muy calorosos ~~y quasi natural es~~ y en el mesmo Tiempo del verano suele haver a vezes ~~haßer~~ turbiones ~~y haver~~ y Aguaçeros y suçeder otros aduersos y malos temporales ~

y Para qual quiera destas mudanças de tiempos ~~qual quiera~~ todo labrador discreto ~~labrador~~ que cursa el campo en su labrança y criança, o pastor de ganados, o. otra persona que le ymporta ~~ordinariamente~~ suele saber quando aquello puede Acaesçer, y tener señales Sabidas de ~~por~~ experiençia que le auisan y Recuerdan de los tales tiempos vientos y mudanças humidades y Sequedades ~

y Pues el labrador y el hombre del campo suelen tener señales para pronosticar las tales mudanças quanta mas obligaçion tendra para ello el buen marinero que le puede ymportar su vida y haßienda y la de muchos que assi mesmo podrian ser a su cargo ~

~~y assi el~~ Por lo qual el que fuere discreto y buen marinero deue

~~Procurar de tener Sabidas y entendidas señales de experiencia para saber y pronosticar quando y como los~~ y assi ~~podria~~ El discreto marinero pronosticar o sospechar que quieren levantar ~~los dichos~~ huracanes ~~quieren començar lo qual se podra sospechar~~ mirando con atençion los pronosticos y señales siguientes ~

Primera mente será pronostico de huracan o. de Ramo del, estando en las partes y lugares donde suele suçeder y en los tiempos meses y dias que ~~antes de agora hauemos~~ he dicho y sobre nascimiento, o. lleno de luna, o principio del segundo quarto de la cresçiente, o. del otro segundo de la menguante, aun que tan bien se deue Aduertir que esta Regla general podria tener falençia y algunas veßes no salir muy çierta, mas ~~pero aqui no~~ hablamos ~~sino~~ de lo que más ordinaria mente suele acaesçer, y estando como he dicho en las mesmas partes y lugares, y en los meses tiempos y lunas temerosos de los dichos malos tiempos, aquello será bispera y pronostico de ellos, ~~por que todas las cosas que los hombres discretos y bien entendidos temen es señal q pueden ser~~ ~

y Ser lo ha assi mesmo ~~y ten sera pronostico y señal que quiere hauer huracan~~ quando en las tales ~~dichas~~ partes y tiempos huuieren preçedido grandes calmas con excesiuo calor, estando los çielos limpios de ñublados, por que en semejante caso se verifica

© Biblioteca Nacional de España

Aquel adagio que se diße tras muy sosegada bonança
muy furiosa tormenta ~

Yten quando todas las yslas y tierras que estuvieren Al
Rededor parescieren muy claras y de subito se cubrieren
de nubes y çelajes negros, será señal que todas ellas quie
ren dar Viento, ~~lo qual~~ y será bispera de hauer huracan, o.
Ramo del ~

Iten ~~[illegible]~~ quando ala tarde el sol se pusiere muy enrrocado
y estayado con poco viento, y la Redondeß del negra y
turbia, ~~será señal~~ mostrarse há que en aquella noche començará el
huracan, o. Ramo del, por que tanbien se verifica aqui
lo que el marinero diße guardate en el verano de turbion
y en el ynuierno de claron ~

~~Yten~~ y lo mesmo se mostrará quando en la Manana el sol saliere Amarillo y
con cabo, y se le açercaren nuues al Rededor, saliendo
quando salio por el orißonte sin ellas, y despues de salidas
le hißieren perder su luß, será señal y pronostico que en
aquel dia comencará el Huracan o Ramo del ~

mostrarse a lo mesmo ~~[illegible]~~ quando el Viento estuuiere en Calma y el mar yn
chado temblando y argulloso hechando de si Relan
pagos ~~será señal de Ramo de huracan~~ ~

Yten quando los marineros estuvieren malencolicos y
los animales que fueren dentro en la nao como el perro y
el gato salieren de Abaxo y se metieren entre las gentes

Sin Apetescer comida ni beuida, será pronostico de hura
can o de Ramo del ~

~~Yten~~ y lo mesmo será quando las Aues que andauan bolando por lo
alto desaparecieren de subito y se metieren en tierra ~~será~~
~~pronostico de huracan~~ ~

~~Yten~~ y será lo mesmo quando los peçes que con la calma andauan abordo
y de Repente se metieren en el fondo ~~será pronostico~~
~~de huracan o Ramo del~~ ~

Yten quando en el nascimiento de la luna huuiere con
trastes de vientos será pronostico que al lleno della
havra huracan o Ramo del ~

Yten quando el quinto de la luna mostrare sus cuer
nos gruesos, las puntas yguales, y paresciere a manera
de Ruuia sera pronostico, que al principio del segundo
quarto, o al lleno della havrá huracan o Ramo del ~

Yten quando la luna en el punto que fuere llena se
mostráre ynflamada y de color verdi negra con contras
tes de vientos, será pronostico que en el principio del
segundo quarto o en la conjuncion della havrá hura
can o. Ramo del ~

Y todas las dichas Señales e cada vna dellas de por si
para que sean señales y pronosticos de huracanes o de Ramo dellos
~~se~~ han, se de veer ~~segun~~ como he dicho ~~[illegible]~~ en las tierras y partes y en

© Biblioteca Nacional de España

Los mesmos tiempos y lugares que los suele hauer porque ~~de otra manera~~ aun que se vean sin estas qualidades ~~los dichos pronosticos~~ no serán pronosticos de huracanes ni de Ramo dellos, porque las señales y pronosticos de los huracanes son diferentes de las de los otros temporales generales que en nuestros mares y tierras de hespaña, flandes, y leuante suelen suceder, como yo los he experimentado ~~segun lo que yo he visto y deprendido de pura experiencia~~ ~

~~maestro~~ tristan

Preguntase que preuenciones y Remedios se pueden y deuen haßer contra los huracanes que se aguardan y despues mientras duran.

Que preuençion y Remedio podra hauer señor piloto en semejantes tormentas de huracanes y Ramos de ellos y que es lo que deue ~~y sera obligado a~~ haßer qual quier buen marinero antes que el tal huracan venga, y en el discurso del tiempo que durare ~

Piloto

Muchas preuenciones se pueden y deuen haßer señor ~~maestro~~ tristan en sintiendo el marinero que el huracan quiere començar antes que el comience, y en el discurso de el tiempo que durare ~

~~Respondese larga y particularmente a esta pregunta con las~~ preuenciones y diligencias que se deuen haßer antes de venir el huracan y en el tiempo que el durare.

Lo primero que se deue hazer es que quien ~~es que el que~~ lleuare Artilleria fuera, la haga luego callar dentro arriçandola y escorandola con fuertes Retenidas, en manera que no pueda jugar para ninguna de las bandas, y çerrar y elauar y abromar todas las puertas

y portañolas de manera que no quede ninguna abierta ni por calafetear ~

Lo segundo haßer que el batel y chalupa que fuere dentro vayan muy bien arriçados y escorados, en tal manera q̃ por ninguna via se puedan menear ni correr a ninguna parte ~

Lo terçero veer y mirar por vista de ojos que las anclas y cables mercaderias y caxas de marineros y todas las demás cosas grandes y pequeñas que dentro fueren esten muy bien arrumadas escoradas y arriçadas, de suerte ~~en tal manera~~ que por ninguna violencia ~~causa~~ se puedan menear ni correr a la banda ~

Lo quarto se deue mandar desembaraçar la cubierta de todas las cosas que se pudiere desocupar ~~desembaraçar~~ y limpiar las mangueras y enbornales, y si la nao fuere de puente desembaraçar la puente, por que la agua q̃ dentro entrare no se detenga y pueda salir presto ~

Y si viere que el temporal comiença a entrar, y que el huracan es çierto, deue se meter, si fuere posible, la verga mayor de luengo, amainandola todo lo que ser pudiere, por que ~~en semejantes tormentas quando la dexan~~ dexando la atrauesada en tales tormentas suele causar gran detrimento y confusion con los ~~atrauesada con los~~ grandes pendores y balances ~~suele causar grandissimo detrimento y confusion~~ ~

© Biblioteca Nacional de España

debe, se tomar y coger y amarrar
Y ten ~~se deue mandar que~~ las Velas de gauia ~~esten muy bien tomadas amarradas y cogidas~~ con su verga y mas til mayor de ~~manera~~ suerte que no se puedan largar ni desco ger, por que ha acaescido largarse y deferirse ~~las tales velas~~ con la furia de el mucho viento y ser causa de perescer las gentes con las naos ~

Y ten ~~se~~ deue ~~Mandar~~ meter dentro la verga de Ta cevadera y poner la muy bien arricada al luengo del castillo de proa, por que no dee pendor ni atormente el bau pres ~

y assi mesmo Condicion que
~~Q~~ todas las de mas Velas y vergas ~~assi de la mesana como de tringuete como de todas las de mas vergas y velas conuiene que~~ vayan muy bien arricadas toma das y escoradas, en tal manera que ni el viento ni el mar por mucho que sea las pueda soltar ni largar, ni las mesmas vergas correr a vna parte ni a otra, y todos los cabos y xarcias muy bien tesas y amarradas bechas xeretas de los vnos a los otros ~

Y ~~las bombas~~ las bombas conuiene Assi mesmo que vayan muy bien aperçibidas y la arca de ellas desenbaracada, por que si acaso la nao descubriere agua notable, como ~~de ordinario~~ con ~~las~~ tales tiempos suele acaescer, se pueda agotar y bechar fuera, y que al tiempo de la extrema

Necesidad no falte lo más Principal ~

Todo lo qual ~~mirado y visto~~ bien hecho y preuenido, quando el buen capitan maestre o piloto viere que ha començado ~~tal semejante~~ tal Fortuna, deue mandar llamar a popa su gente y sacar encima de la cubierta del mejor mantenimiento de comida y beuida que dentro huuiere, y conbidar con el a sus mandadores y marineros y a la de mas gente de seruiçio ~~diziendo les en esta manera~~ hablando de tal suerte ~

E a Hermanos comed y bebed y haßed como gente de bien y no temais, por que esto no es nada, que dios nuestro senor es y será con nosotros, y agora quiero yo veer quien ~~es~~ son los ~~el~~ buen marinero, ~~y el que~~ más merescé que se le haga honra y ventaja y cortesia las quales palabras se han de dezir o otras mejores, en tales tiempos, por que suelen animar a los que va ~~de animados~~ atemorizados ~

para lo qual conbiene ~~Q~~ que ningun caudillo ~~y~~ y mandador que por ~~ninguna via~~ de ninguna manera ~~se~~ deue mostrar flaqueza ~~ante caso se hallare que nunca deue mostrar flaqueza aunque ello sienta y tenga del peligro que en aquello pasar de animo y temor a ninguno de su proprio natural~~ se tenga ~

Y ~~siempre~~ entre tanto que durare ~~semejante tiempo~~ aquella necesidad no deue dormir ni acostarse ni ponerse en parte ~~ni Retirarse~~ donde todos no le puedan veer, antes deue estar siempre en pie velando y hablando, llamando y mandando con

© Biblioteca Nacional de España

Muestra de mucho
Animo y esfuerço, desuerte que vean y entiendan todos ~~assi marineros como pasageros~~ que el vá haziendo su officio, y que en lo que le toca ~~a el~~ no hay descuido, y que ~~el~~ vee y mira a cada uno si haze el suyo, y no ~~que se~~ haga lo que algunos han hecho ~~y suelen hazer que es meterse~~ metiendose en su camara o Rincon, y hechandose a dormir, diziendo que no quieren veer la muerte con sus ojos, lo qual es gran vileza y muy afrentosa ~~y esto tal es vileza y grandissima~~ flaqueza de animo ~~y~~ que muchas vezes suele ser causa de perderse las naos y las vidas de todos los que van dentro con su poco animo e yndustria ~

Los quales ~~dichos~~ huracanes suelen comenzar por la mayor parte y en lo mas general ~~comiencan~~ con los vientos que hay desde el norte al sueste, y suelen reparar algun espacio de tiempo ~~y~~ en el mesmo viento que comiencan ~~suelen reparar~~ ~~algun espacio de tiempo~~ ~~seis horas~~ con lo qual leuanta de aquella parte grandissimo mar ~~y pasadas las seis oras~~ y despues comiença el ~~mesmo~~ viento a rodar con el sol y la luna y ~~assi~~ se va de viento en viento, haziendo su buelta y rueda en redondo de ~~manera~~ sueste que si començó por el nordeste ~~se~~ se pasa al leste y de alli al sueste ~~y mi mas ni menos~~ por el mes y a todos los mas vientos de la aguja, rodando por el mesmo curso ~

y porque en ~~semejantes temporales~~ tales agonias deve ser el yntento del marinero solo ~~deue ser~~ conseruar su nao, buscandole el descanso posible, para lo qual no ~~deue~~ puede hazer quenta ~~que por~~ de aprovecharse entonçes ~~se puede aprouechar~~ fia de sus velas, como en las demas

tormentas ~~generales~~ grandes que suele hauer en el mar, en que ~~con ellas~~ se puede gouernar mar a popa, huyendo de su furia, porq en los tales huracanes no puede hauer esse remedio, ni ~~tan poco es bueno~~ conviene que nadie se quiera valer del, porque ~~en efecto quando es meramente~~ siendo propiamente huracan, es prejudiçial querer hazer vela por la breue mudança del viento de la vna parte a la otra, y assi no conuiene tratar de poner la popa al viento, sino, desde luego ~~conponerse~~ componerse para que le sufra y pase de mar en traues, con el timon a barlouento, el qual no ha de estar atado sino ~~que le tengan~~ tenido suelto y bien assido con las manos, para que la nao no pueda hazer fuerça contra el ~

y pues ~~la nao~~ ella há de estar ~~durante el huracan~~ de mar en traues, durante el huracan conuiene que se tenga ~~grandissima~~ vigilantissima atençion ~~para~~ que no venga a poner la proa en el mar que viniere donde el viento al principio començo, por que aquel ~~suele~~ suele ser el mayor mar de todos, y el que suele disbaratar y deshazer las naos subitamente quando vienen a poner la proa en el ~

Para remedio de lo qual se deue aduertir que siempre los vientos por la mayor parte ~~dan~~ suelen dar buelta en redondo como la dá el sol y la luna ~~y mas particularmente la dan como esta dicho~~ y dan la mas propiamente como he dicho los tales ympetus de vientos llamados

© Biblioteca Nacional de España

huracanes, por lo qual conuiene que quando la nao Al
principio se ℓeßare de mar en traues para Reparar con
ellos, se heche de la buelta del sur, para que vaya con la
proa Rodeando como el mesmo viento boluiendo la popa
alas ondas del mar que al principio comencaron, Lo
qual se deue assi haßer hasta que el viento haya andado
veinte y dos quartas, y que le falten por andar hasta dar
la buelta en Redondo dieß quartas, de manera que si
el viento començó por el nordeste, que este ya de buelta
en el oes noroeste, o. quasi, y si començó por el sueste que
este en el nor nordeste, y quando el viento estuviere en
semejante punto, será muy necesario boluer la nao de
la otra buelta, por que yá entonces comiença a poner
la proa en las ondas primeras que al principio El
primer viento levantó, ~~por que como esta dicho~~ y como he dicho los tales
mares ~~por la mayor parte~~ suelen ser los mas trabajosos
y prejudiciales ~~por la mayor parte~~

Y ~~nunca~~ nadie con huracan ni Ramo del se deue
ℓeßar con su nao de mar en traues de la buelta Del
norte, como Algunos y gnorante mente ~~lo hanlleßo y~~
lo suelen haßer, por que en virando el viento ~~la nao~~ de
fuerça se há de yr aproando ael ~~y aproando ael~~ la nao y aproando ael de
fuerça há de poner la proa en el mar, y poniendo la

será Milagro dexar de disbaratarse y haßerse pedaços
supitamente ~

Y no desmaye nadie porque le pareßca que su nao esta
sobrada, o. Anegada, o. que se vá disbaratando y
desbaßiendo, o. que la furia de el viento es tanta que
no se puede escapar ni librar, por que de vn momento a
otro ~~dios~~ dios suele embiar Remedio con bonança de mar
y viento ~ +

Y con esto no se me ofreçe de presente otra cosa que
pueda deßir sobre esta materia, de que hauemos tratado
tan larga mente como ella lo Requeria ~

~~Y Pues es Assi me~~ Y paresçe, ~~que~~ me lo que Resta de el dia ~~lo~~
~~gastemos~~ que gastemos en yrnos a tierra y pasearnos a luengo de la
Ribera de ese Rio mientras se haße hóra de boluernos a
Recoger ~

V Antes ~~que parta~~ de partir La flota del puerto de coa
yßtando, de ver ges de alto. para partir del ~~se~~
comjençe ~~entre~~ pasas las naos. los yntervalos. El dia lo ge que
~~a~~ parta. de la navegaçion que de ven gozer des de
allj. fasta ce ge gar tanto abante como el cabo de cruz
que Esta ~~la~~ 15 ca. de cuba; navegaçion de la nueba
España ~

© Biblioteca Nacional de España

Veo señor piloto que os quereis haser ala vela yantes q̃ eso sea desidme que mareages pensais haser desde este puerto de Ocoa en demanda delde sanct Johan de Vlua adonde hauemos de yr dios mediante adescargar ~

Piloto

~ hase de gouernar señor ~

Desde este puerto de Ocoa en demanda delde Sanct Johan de Vlua ~~señor maestro se ha demandar gouernar~~ ~~V señor tristan~~ Al sudueste, hasta la ysla de la beata, que esta Veinte yocho leguas de aqui, en altura de dies y siete grados ~

~~digese~~ ~~Particularizase~~ la nauegacion que se ha de haser desde el puerto de Ocoa en demanda de ~~hasta~~ el de Sanct Johan de vlua.

La ~~ysla dela beata es vna ysleta Pequeña~~ qual es pequeña y no muy alta y quasi pegada a esta de Sancto domingo y tomandola de noraeste sueste paresce como vna galera quando está Soçobrada ~

Eyendose Açercando a ella ~~se~~ vee luego más adelante vn ysleo alto y pequeño de hechura de vna tortuga q̃ se ~~llama~~ nombra alto velo ~

Y en Dexando la ~~ysla~~ mesma Isleta de la beata, y al ysleo de Alto velo, por la parte de estribor entre la tierra de sancto domingo y ~~el que~~ quien fuere nauegando, ~~se ha de mandar~~ hase de gouernar al oeste quarta de noroeste, hasta la punta de yabaque, que está de alto velo quarenta y çinco leguas en altura de dies y ocho grados, menos vn quarto ~

© Biblioteca Nacional de España

Y quien ~~quiera que~~ hiziere este mareage y nauegacion
se deue guardar de vna ysla llamada del mesmo nom
bre yabaque, que está quarenta y dos leguas de Alto
velo, a la buelta del oeste, tomando algo del oes noroeste,
y tres antes de llegar a la punta de yabáque ~

~~esta~~ la qual ysla de yabaque está en Altura de diez y siete grados
y medio, y es pequeña, baxa, y Redonda ~~y al Rededor della~~ En cuyo Redor
hay muchos baxos y cayos de arena, y por entre ella y la
mesma punta de yabaque ~~se~~ mete se el mar por la tierra
de la ysla hespañola, y haze ensenada a la buelta del
noroeste, y Rostro al sueste ~

La Punta de yabaque es ~~vna punta~~ baxa que la haze
esta ysla hespañola, a diez y ocho leguas antes de llegar
al cabo del tiburon, de la parte del leste del, en las faldas
de las sierras que se ~~llaman~~ nombran de doña maria las quales
~~sierras~~ son muy altas y van a fenescer junto a el ~~dicho~~ mesmo
cabo ~

Y Desde tanto avante como la punta de yabaque ~~se~~
ha de ~~mandar~~ gouernar al oes noroeste, en demanda
del mesmo cabo del tiburon ~

El ~~cabo del tiburon~~ qual es alto y negro y haze vn morro
de hechura de cabeça de bufeo y ~~en el~~ parescen en el vnas
sendas blancas, a manera de caminos ~

BIBLIOTECA NACIONAL

El qual está en altura de diez y ocho grados, y es el fin
y Remate que está ysla hespañola haze de la ~~banda~~
del oeste ~

Desde el cabo de el tiburon yendo en demanda de el
puerto de sanct Johan de olua, se há de mandar gouer
nar al noroeste, hasta Reconoscer las sierras que se
dizen de tarquino, que están a ocho leguas para la parte
del leste del cabo de cruz, que es tierra de la ysla de cuba
por otro nombre llamada fernandina ~

y haziendo el dicho mareage, queda como ~~en efecto~~ há
de quedar la ysla que llaman de la nauasa por la banda
de babor ~

La ~~ysla de la~~ Nauasa es Vna ysleta Redonda, baxa,
y pequeña, tajada al mar, que está en altura de diez y
ocho grados, a diez leguas de la banda del oeste del cabo
del tiburon, leste oeste con el ~

Por la mesma banda de babor deuen quedar los baxos
y placeles que llaman las hormigas, que estan a diez
leguas de la ysla de la nauasa, A la buelta del noroeste
della, quasi noroeste sueste el vno con el otro ~

y Aun que hay cinco bracas de fondo en lo mas baxo destos ~~baxos y~~ placeles de
las hormigas, de que parece que no hay que temer estando el mar ~~hay cinco bracas y quando el mar es~~ bonança
~~no hay de que temer pero quando~~ todavia haviendo por alli ~~hay~~ mucho

© Biblioteca Nacional de España

mar y Viento, Repila el mar barruntando el fondo, con que ~~lo qual~~ se suele pasar mucho Riesgo y trabajo, y assi será muy Açertado mareage desuiarse ~~cada uno~~ todos de semejantes ~~baxos y~~ lugares ~

Y despues de Hauer Reconoscido las sierras que diximos de tarquino ~~se~~ deue se ~~mandar~~ gouernar al oeste quarta del sudueste, prolongando la costa hasta tanto avante como el cabo de Cruß ~

El ~~cabo de cruß~~ qual está en altura de dieß y nueue grados y medio largos, y antes de llegar a el se parescen las mesmas sierras altas de Tarquino ~

Y a ocho leguas antes de llegar al cabo de cruß por la banda de leste del ~~es~~ haße se como vn cabo baxo delgado ~~y parejo~~ El qual ~

Y en la Corona del mesmo cabo de cruß haße vn mogotillo pequeño con algunas matas de arboleda ~

Y al mar tiene vna baxa obra de Vna legua del ala buelta del o es sudueste ~~tiene vna baxa~~ a que se deue dar Resguardo ~

Y ~~e~~ soluido se me señor de deßiros que en llegando al cabo del tiburon, se há de apartar de nosotros aquella nao que vá al puerto de Sanctiago de cuba ~~y assi mesmo~~ y en pasando ala nauasa se apartaran assi mesmo aquellos otros dos que van a honduras, y todas ~~y desde los dichos lugares~~ ~~de donde~~ han de haßer otros diferentes mareages ~

Y Por que vamos Nauegando a luengo de costa e yo he

Antes de cenar es hora conpetente para que duerma el marinero ~

de Velar toda esta noche ~~dad~~ mas señor licençia para que me vaya a dormir entre tanto que llega la ora de çenar ~

Viendo la flota navegando a luengo de la tierra de la isla de ~~en demanda de el~~ ~~cabo de cruß se~~ santo domingo comiençan ~~entre~~ los ynterlocutores el dialogo que trata de los mareages ~~y navegaçion~~ que de ven hazer los que navegan desde el cabo de el tiburon en demanda de el puerto de santiago de cuba ~~y~~ fasta entrar en el

~~maestro~~ Tristan

Acuerdome señor piloto que ayer tarde dixistes q̃ desde tanto avante como el cabo del tiburon, se hauia de apartar desta flota y de nuestra compañia aquella nao que vá al puerto de Sanctiago de cuba, y ~~pues es assi preguntó~~ será bien saber que mareages deue hazer el piloto della ~~haber~~ desde alli adelante en seguimiento de su viage ~

Piloto

~~Especificase la navegación que~~ ~~ha~~ ~~de~~ ~~hacer~~ desde el puerto de oca y parage del cabo de tiburon al puerto de Sanctiago de Cuba.

Aquella nao que ~~allí~~ veis señor que vá a descargar al puerto de sanctiago de cuba, en partiendo ~~que parta~~ desde el cabo del tiburon, há ~~de mandar~~ gouernar en demanda del mesmo puerto al norte y al norte quarta del nordeste, y por los ~~dichos~~ Rumbos yrá a Reconocer sobre el puerto q̃ llaman de palmas, que está a dieꝫ y ocho leguas para la parte del leste del mesmo puerto de sanctiago de cuba ~

El puerto de palmas es vna bahia grande ~~q̃~~ de la parte de leste tiene vna tierra llana, y de la mesma banda vn poco la tierra adentro estan vnas sierras que se diꝫen de batiqueri, que van hasta la punta que ~~llaman~~ nombran de marcia, y más haꝫia la banda del oeste a luengo del mar está otra sierra que se diꝫe la sierra de quantana ~

Y De la banda del oeste de toda la ~~dicha~~ mesma tierra estan cinco peñascos de piedra parda, puestos por su orden a que llaman los altares, y tres leguas de la banda del oeste de los ~~dichos~~ mesmos altares norte sur con el postrero de ellos está

El puerto de sanctiago de cuba, y de la parte de leste de la boca y entrada del, está vna torreꝫilla, la qual es ~~el~~ mayor señal que ~~el dicho~~ aquel puerto tiene para conoꝫerle, y assi se deue yr sobre auiso llegandose bien ~~en~~ a la tierra mirando por ~~la dicha~~ aquella torre Zilla, por no pasar a sota vento del mesmo puerto, y para entrar en el ~~puerto~~ ha de Aduertir que se deue entrar yendo barloada la nao con la tierra y morro que está de la banda de Leste por que de la otra banda del oeste hay vna baxa ~

Y Dialogo. Comiença el que trata de la navegación que de ~~Sanlucar~~ los que navegan desde el Cabo de tiburon para la prouincia de la nueua España en demanda de los puertos de la prouincia y costa de Honduras. y desde la Bahia de ~~Cartagena~~ la misma costa contra dos Eas y ~~Sudeste~~ y pueblos ~~Esta misma~~ navegacion ~~tiene los puertos que ay y sitio de ellos~~ sonsas calidades a Aura y xx leguas. En la manera siguiente.

© Biblioteca Nacional de España

Vtristan

~~maestro~~

~~que marcages han de hazer señor~~

Las naos de honduras que ~~señor dezis~~ se han de apartar de nosotros en llegando ala ysla de la nauasa ~~que marcages deuen hazer~~ ~~y~~ Nauegando desde alli para adelante hasta llegar alas partes y puertos donde van a descargar ~

Piloto

~~Dizese la~~ nauegacion ~~que se ha de hazer~~ para yr a los puertos de honduras.

~~Qual quier nao o naos que en qual quier tiempo señor maestro nauegaren alos puertos dela costa de honduras~~ han señor de ~~deuen~~ yr a Reconoçer al cabo del tiburon, y desde aquel mesmo lugar ~~mandar~~ gouernar al noroeste quarta del oeste, hasta doblar la ysleta dela nauasa ~~de que yá señor teneis noticia~~ y hasta ~~que la hayamos~~ haberla doblado ellos y nosotros hauemos de yr todos quasi en compañia ~

Y ~~despues que huuieren~~ habiendo ~~la~~ doblado la ysla de la nauasa y dexado la por la banda de babor, han de ~~mandar~~ gouernar al oes noroeste hasta llegar tanto avante como la punta de la banda de leste dela ysla de Jamaica, que está en altura de diez y ocho grados y un quarto, a doze leguas dela nauasa les sueste o es noroeste ~~el~~ la vna con ~~el~~ la otra ~

Y haziendo ~~el dicho~~ aquel Mareage quedaran las hormigas por la banda destribor ~

Y desde tanto Avante como la punta de la banda de leste de la ysla de Jamaica, ~~se~~ ha se de ~~mandar~~ gouernar al oeste quarta del noroeste, prolongando la costa por la

banda del norte dela mesma ysla ~~no Allegandose~~ sin allegarse mucho ala tierra, por causa de los grandes aguaçeros que del norte por alli suele hauer, ni tan poco perdiendo la de vista hasta llegar ala punta del negrillo, que es el fin y Remate q̃ haze de la banda del oeste, y de donde se há de tomar nueua de Rota y camino, en demanda de la costa de honduras ~

~~maestro~~

Vtristan

Que ysla es ~~es~~ señor essa de Jamaica, y que tan grande y quantos puertos y pueblos hay en ella y que es la principal grangeria de los que en ella habitan ~

Piloto

~~Descriuese la~~ ysla de Jamaica.

La ysla de Jamaica está ~~es~~ señor tendida del este a oeste ~~y por el mesmo leste oeste~~ por cuya longitud tiene de camino derecho çinquenta leguas, y veynte de norte sur, por donde la tierra más se estiende ~~veinte~~ y la costa del norte esta en altura de diez y ocho grados y medio, y la otra costa de la parte del sur en diez y siete y medio, algo escasos ~

En la qual hay muchas partes y lugares al Rededor della donde se puede entrar y surgir, de que me paresçe que no hay para que dar quenta ni noticia, por ser puertos y partes de poca ymportançia, a causa de que la mesma ysla es muy pobre y de muy poca contrataçion, y Assi

© Biblioteca Nacional de España

habitan en ella muy pocas gentes y todas las mas viuen pobremente ~

En todo su distrito y contorno hay solamente dos puertos poblados, los quales estan en la costa de la banda del sur ~

El primero contando de oriente a poniente se ~~llama~~ nombra caguaya, en que ordinariamente suele hauer hasta ochenta vesinos ~

El segundo se ~~llama~~ dize oristan, en que ~~no~~ hay ~~sino~~ solamente ciertas estancias y hatos de ganados ~

Y la principal grangeria de los que viuen en cada vno de los dichos puertos, es de su labrança e cria~~nça y lo que dello les sobra lo~~ y lleuan o. embian a vender al puerto del nombre de dios y tan bien se cargan desde alli algunos cueros vacunos, aun que ~~muy~~ pocos ~

Es tierra del Almirante de las yndias descendiente del primero descubridor dellas, y assi se yntitula conde de Jamaica, y tiene en ella su gouernador, el qual no tiene en ello demasiada ocupaçion, por tener como tiene muy pocos pobladores ~

~~Esta es la prosecuçion de la nauegacion de honduras~~

Sera bien, ~~señor piloto~~ maestro y tristan proseguir el mareage que las naos de honduras deuen haser desde la punta de negrillo ala costa de honduras y que de Rotas han de correr, y que tierra es la que van abuscar y que señales tiene, y en que altura está, y quales, y como se ~~llama~~ nombra el primer puerto adonde suelen yr a haser escala y el vltimo adonde van descargar ~

Piloto

Respondese a esta pregunta de la nauegaçion de los puertos de honduras con la descripçion dellos y de las tierras por donde se pasa.

Quien ~~quiera que~~ con su nao partiere de la punta de negrillo en demanda de la costa de honduras deue ~~mandar~~ gouernar las primeras treinta y çinco leguas al oeste quarta del sudueste, y el Resto del camino hasta veer la tierra al oes sudueste ~

prosigue esta vega con deçir de rotas.

Por la qual via lleuando viento largo yran a Reconoscer alas sierras quellaman de Sancta Cruz, que estan en la mesma costa en altura de dies y seis grados algo escasos, y ochenta leguas de la banda del oeste del cabo de camaron, y dies y siete de la parte de leste del cabo de honduras ~

Las sierras de Sancta cruz están tendidas de leste oeste y parescen de alto mar tomando las de norte sur que se parten en quatro partes, y cada parte ~~se~~ hase como vn mogote alto ~

y Reconosciendo más Ala parte del cabo del camaron parescera otra sierra alta Redonda a manera de vn

© Biblioteca Nacional de España

Pilon
Pan de Açucar, y metiendose bien en tierra se ha de veer
a luengo del mar tierra baxa de playa de arena ~
y en estando en quinze braças, por que toda la costa es
tierra de fondo se deue mandar gouernar, especialmente
si fuere de noche, al oeste quarta del noro este, hasta veer
la ysla que llaman de la guanaja ~
La qual ysla yendo por aquel parage y de Rota ha de
parescer a la buelta del oes noro este, y en paresciendo assi
se deue mandar gouernar al oeste, guiñando para tierra
açercandose a ella hasta la punta del puerto de trugillo,
que por otro nombre se llama el cabo de Honduras ~
El qual está en altura de dieß y seis grados, y es tierra
baxa y llena de arboleda, y la costa a luengo del mar
es de arena blanca ~
y Desde el mesmo Cabo y punta dos leguas a la buelta
del sur, está la ciudad de trugillo, donde Aquellas
naos han de haßer escala ~
y Está sobre la mesma ciudad a la parte del sur está una
Sierra alta con tres sillladas, la una mayor que las otras
dos, y llegando se cerca a la tierra la mesma sierra
haße muchas quebradillas, y en la falda della para
el mar entre la sierra y el mesmo pueblo, está una cabana
que parece a manera de una haça de trigo quando
está segado ~

y hase de
para entrar en el Puerto de trugillo ha se de entrar
por en Raß y junto de la punta y cabo de Honduras q
está de la parte de leste de la entrada del mesmo puerto
arrimandose a la mesma punta sin Recelo de nada
porque es nauegacion segura, y no hay de que temer ~
y en Pasando la mesma punta se ha de amurar y
meter de loó gouernando para dentro a la buelta de
sueste hasta llegar al surgidero, que está a barlouento
del pueblo en seis o siete braças ~
y hecha alli la escala conforme a lo que Conforme
cada qual fuere obligado y descargando la carga que para aquel
el mesmo puerto suelen lleuar y lleuan y Rescibiendo lo que huuieren de
Rescibir han de yr a puerto de cavallos, adonde suele ser
su final descarga ~

Y preso si quiere el dialogo de los mareages que de ver hazer has
que no vean a los
maestro
Vistan señor piloto
dize El maestre desta nao señor piloto dize que ha nave
gado a la prouincia de Honduras y que de la punta del ras
negrillo al puerto de trugillo se pueden haßer otros diferentes
a ver
mareages demas del que señor haueis dicho ~

Piloto

dize verdad El Maestre dize verdad que desde la punta del
negrillo al puerto de trugillo se puede haßer otro diferente
mas
mareage del que he dicho pero en efecto el que se

Referido es el mejor y más cierto y seguro que en aquella nauegaçion se puede y deue haßer, y esto no enbargante dire el otro que diße el maestre, para que ~~cada qual~~ quien quisiere escoja el que más ~~acertado le paresciere~~ le contentare y es en esta manera ~

~~Particularizase~~ otra nauegaçion para los puertos de honduras, ~~partiendo desde la punta que dißen del negrillo~~..

Partiendo desde la punta del negrillo se há de ~~mandar~~ gouernar al oes sudueste, hasta tomar sonda de treinta o quarenta braças sobre el cabo del camaron, y en dando en ~~el dicho~~ aquel fondo ~~se~~ ha de mudar la de Rota y ~~mandar~~ gouernar al oes noroeste hasta salir del ~

y en Saliendo del mesmo fondo ~~se~~ ha de ~~mandar~~ gouernar al oeste quarta del sudueste hasta veer la tierra firme ~

y ~~en viendo la tierra firme~~ vista, ~~se~~ ha de gouernar al luengo de la costa hasta entrar en el puerto de trugillo, por la mesma Orden que yá tenemos dicho ~

y Por que podria ser que partiendo desde la ~~dicha~~ punta del negrillo para la mesma costa de honduras, diesen antes de llegar allá en vna ysleta baxa que se diuide en dos partes, o ysletas muy pequeñas que se ~~llaman~~ nombran sancta amilla, que estan en altura de dieß y siete grados, a treinta y dos leguas desuiadas del cabo de camaron, nor deste sudueste, quarta de leste oeste con el ~

~~Por lo qual~~ conuiene a los que nauegaren por ~~el dicho~~ aquel

Parage, yr con ~~grandissimo~~ muy vigilante auiso y cuidado mirando por la mesma ysleta de Sanctanilla, especialmente de noche por que aun que por la parte del sur es fondable, ~~por la parte del norte~~ tiene por la del norte vn placel a que se deue dar Resguardo ~

y ~~Cada y quando que las dichas~~ quando aquellas ysletas de Sancta amilla quedaren por la banda de estribor ~~se~~ deue ~~mandar~~ se gouernar en demanda del puerto de trugillo al oeste quarta del sudueste, y si quedasen por la banda de babor al oes sudueste, hásta ver la tierra y entrar, como he dicho en el mesmo puerto de trugillo ~

~~maestro~~ tristan

en que altura y parage se halla señor que está el cabo del camaron, y que demonstraçiones y señales haße la tierra del mesmo cabo y costa hasta el puerto de trugillo ~

Piloto

~~Descriuese~~ Echa de el cabo del camaron y la costa y tierras que hay del al puerto de trugillo.

El cabo del camaron ~~echa de si~~ por espaçio de çinquenta leguas, a la buelta de leste y al leste quarta del nor deste vn placel fondable que a partes se paresçe el fondo, y açercandose a la tierra especialmente para la parte del sueste, conuiene darle Resguardo, porque sin veer la se podria varar y dar en seco ~

y está ~~el cabo del camaron~~ en altura de dieß y seis grados

© Biblioteca Nacional de España

ciento y quarenta leguas apartado de la punta del negrillo, les nordeste o es sudueste la vna tierra con la otra, tomando algo de la quarta de leste oeste ~

Y assi mesmo ~~esta~~ Está a veinte leguas de la ysla de la guanaja ~~veinte leguas~~ o es noroeste les sueste la vna tierra con la otra ~

y de la punta de trugillo veinte y cinco leguas de costa de leste oeste que se mete algo ala buelta del sur haziendo Rostro al mar ala buelta del norte ~

~~La tierra del cabo del camaron a luengo del mar es tierra~~

Es tierra baxa y llena de arboleda a luengo del mar y de la parte del oeste parescen las sierras altas que ya dixe ~~diximos~~ que se nombran ~~llaman~~ de Sancta cruz, que son altas tendidas de leste oeste ~

y Más para la parte del oeste de las mesmas sierras de Sancta cruz está la abra por donde El Rio de guayape sale al mar ~~el Rio de guayape~~, y por alli como hasta vna legua desuiado de la tierra firme ala buelta del norte está vn ysleo como vn cayo grande todo lleno de Arboleda ~

y deuese Aduertir que todo el espaçio y costa que hay por la tierra adentro desde el cabo del camaron A la punta de trugillo, es tierra alta, con algunos Valles, y assi mesmo toda la costa que hay desde la vna parte ala otra al luengo del mar es tierra baxa y de fondo limpio ~~y en toda ella se~~ donde se puede surgir libremente sin haber ~~y no hay a que~~

Cosa a que se deua dar Resguardo, más de alo que se viere por vista de ojos ~

~~maestro~~ tristan

~~Aqui dizen~~ dizen algunos señor piloto que algunas de las naos que ~~han nauegado y~~ nauegan a los puertos y prouinçias de honduras por algunas corrientes o causas secretas suelen Resbalar e yr a Reconoscer a sota vento del puerto de trugillo por lo qual y por no Reconoscer bien la tierra de sotavento del mesmo puerto, dizen que se han perdido naos ya hogadose en ellas muchas gentes por desatinarse los pilotos dellas ~~de las mesmas naos~~ en veer tierras diferentes de lo que ellos tenian ymaginado que hauian de veer, y deseo saber lo que en esto hay, y que Regla y Remedio podra hauer para verificar quando la tierra que se vee es de la costa que está abarlo vento del puerto de trugillo, o de la que está a sota vento del, y lo demás que qualquier buen piloto deue aduertir para prevenir aquel daño ~~preuençion de semejante daño~~ ~

Ojo

Preguntase demonstraciones para Reconoscer la costa y tierra del puerto de trugillo y no herrarle ~

Piloto

~~Dizen~~ las causas de herrarse el puerto de trugillo y las demonstraciones para Reconoscer la costa y tierra del.

La causa por que las naos que parten desde la punta del negrillo en demanda de la costa de honduras se suelen sota ventear del puerto de trugillo, es señor en lo más general, por que en ~~el~~ aquel espaçio de camino hasta estar leste oeste con la ysla de la guanaja, corren las

© Biblioteca Nacional de España

aguas ala buelta del oes noro este, y desde la guanaja para
tierra, corren ala buelta del nordeste —

y quando en aquel espacio que hay desde la
punta del negrillo ala ysla de la guanaja se enquen
tran y hallan calmas, las naos grivan con la corriente
ala buelta del noro este y quando los pilotos que no caen en el
secreto de aquellas corrientes bueluen sobre si
se hallan burlados y van a sota vento de los puertos de
honduras, como se dize que han ydo Algunos —

De suerte que quando hubiere tales calmas
y le paresciere al piloto que se dilata el veer la tierra y que
desmengua poca altura nabegando deue
gouernar al sudueste quarta del oeste en demanda
de la costa, hasta veer la tierra, o. tomar sonda en el
fondo que he dicho que sale del cabo Camaron —

y quando se Viere la tierra, y el piloto estuuiere en dubda
y no supiere determinar si está con su nao a barlovento
o. a sota vento del puerto de trugillo se deue llegar cerca
de la costa —

y si viere que a luengo del mar es tierra baxa Entenderá que
está a barlo vento del puerto de trugillo entre el y el
cabo del Camaron —

y si A luengo de la costa fuere tierra alta y que el mar
bate en las faldas de las sierras, dirá que está a sota vento

del Puerto de trugillo, entre el y el puerto de Cauallos —

y se deue más Aduertir que desde el cabo del camaron
ala punta de trugillo, a quatro leguas en el mar se hallará
desde doze hasta quinze y veinte braças de fondo limpio,
a partes arena, y en otras lama, lo qual no será assi a sota
vento del puerto de trugillo —

Y ten se deue más Aduertir, que la costa y tierra que hay
desde el cabo del camaron ala punta de trugillo se corre
la vna con la otra leste o. este, haziendo Rostro a la
buelta del norte, y desde la punta de trugillo al puerto
de cauallos se vá esgotando ala buelta del oes sudueste —

Y Assi ninguna tierra de la costa de honduras se puede
veer estando en altura de diez y seis grados, sino fuere la
que está desde la punta de trugillo para la parte del
leste, hasta el cabo del camaron, porque desde la punta
de trugillo para la parte del oeste, como la tierra se vá
esgotando ala buelta del oes sudueste, vá diminuyendo
de la altura de los diez y seis grados para abaxo, y mirando
lo que he dicho, cada cosa en particular, nadie podrá
dexar de entender quando se halla a barlo vento del
puerto de trugillo — o — a sota vento del —

— offreziendo se que maestro V. tristan
nauegando en demanda de la costa de honduras

© Biblioteca Nacional de España

Se vea de mar en fuera primero la ysla de la guanaja que la tierra firme, ~~para quando esto se ofresciere~~ offreciendo en que altura y parage dezis señor que está la mesma ysla de la guanaja y que señas tiene para bien la Reconoscer

Oso

Preguntase la altura y señas de la ysla de la guanaja en el mar de honduras.

Piloto

~~Dizense~~ La altura y señas de la guanaja.

~~La ysla de la guanaja~~ está señor en altura de diez y seis grados y medio, y por lo largo está tendida de leste o este ~~y por el mesmo leste o este tiene~~ En que se estiende seis leguas y tres de norte sur por donde la tierra más se ~~estiende tres~~ espaia y la punta de leste della esta nordeste sudueste con la punta del puerto de trugillo, y la otra punta del oeste está norte sur con la mesma de trugillo doze leguas apartada de la tierra firme, norte sur la vna tierra con la otra

~~La ysla de~~ y viendose la guanaja ~~quando se vee~~ estando leste oeste con ella se haze toda ella tierra alta ~~y pareja~~ Igual y viendola yendo de mar ~~en fuera~~ atieva por la parte del norte demorando ella al sur, a media ysla paresce tierra baxa, y a los lados tierra alta, en tal manera que estando lexos della y no deuisando la tierra baxa del medio, ~~se~~ haze como dos yslas, y de la banda del oeste echa de si vna Restinga que sale al mar por espacio de vna legua, a la qual ~~Restinga~~ conuiene dar Resguardo

No tiene puerto, ni surgidero alguno

Por la parte del norte ~~no tiene ningun puerto ni surgidero y por la del sur~~ mas puedese surgir y Reparar ~~en ella~~ por la del sur ~~pero el que~~

y quien Alli lo quisiere ~~surgir y Reparar~~ hazer deue aduertir ~~como lo haze~~ como lo puede y deue hazer, por que de la mesma parte del sur hay vna cordillera de arrecifes que van de leste oeste que Rebienta el mar de los vnos a los otros, e çepto dos que estan de la parte del oeste, y para surgir bien y en abrigo ha se de pasar por entrambos gouernando al nor nordeste hasta que se vea ~~el fondo~~ blanquear El fondo en seis o siete braças

esta ysla de la guanaja está poblada de yndios y de ordinario ~~suele hauer entre los dichos yndios vno o dos hespañoles~~ Suele haber Entre Ellos vn hespañol o dos los quales siembran y cogen maiz, y crian puercos y gallinas, y son los naturales grandes pescadores y crian en la mesma ysla los mejores papagayos que se deuen hallar en ninguna otra Region, y assi ~~a los papagayos que de alli son naturales~~ son ~~llamados~~ nombrados por excelençia papagayos guanajos

~~maestro~~ V tristan

Que otras yslas de mas de la guanaja hay señor ~~piloto~~ en el parage desde la punta de trugillo al puerto de cauallos, y en que altura estan, y que señales tienen y que puertos hay en cada vna dellas ~~de por si~~

Piloto

~~Señalanse~~ tres yslas que hay en la costa de honduras desde trugillo al puerto de cauallos de mas de la guanaja.

hay señor Otras tres yslas ~~hay señor~~ de mas de la guanaja en el parage ~~que hay~~ desde la punta del puerto de trugillo al

© Biblioteca Nacional de España

Puerto de Cauallos, de que las naos que nauegan alas puertos de Honduras deuen tener particular conocimiento ~

La primera se llama nombra la ysla de helen que está en altura de dieß y seis grados y medio, seis leguas de la ysla de la guanaja ala buelta del oeste della, leste oeste la vna con la otra ~

Describese la ysla nombrada helen.

La ysla de helen es muy pequeña de mediano altor y tiene de la parte del oeste tiene vn puerto y surgidero que esta poblado de yndios, donde se puede Reparar y surgir y por la parte del sur deuese mirar quando se llegaren como se allegan aella, por la parte del sur como se allegan porque tiene vn baxo aque se deue dar Resguardo ~

y de la banda del oeste entre ella la gual y la ysla aque llaman de la guayaua estan dos ysleos muy pequeños y de ella de la banda del oeste y hay quatorze leguas della al puerto de trugillo hay catorze leguas de noraeste sueste quarta de norte sur ~

Describese la ysla nombrada guayaua.

~~La qual guayaba~~ Es la Segunda ysla se llama la guayaua que está ala buelta del oeste quarta del Sudueste de la ysla de helen, quasi Juntas la vna con la otra en altura de dieß y seis grados y vn quarto ~

y Está La ysla de la guayaua esta tendida leste oeste y por el mesmo Rumbo tiene de luengo ocho leguas, en que de norte sur, por donde la tierra más se estiende dos y media ~

Cuya punta de la banda de leste está del puerto de trugillo

quinße leguas de noraeste sueste Este vla otra punta de la banda de loeste a beziocho leguas del mesmo puerto dieß yocho leguas les sueste oes noraeste, y toda la ysla de la guayaua es de mediano altor, Cuya mas baxa tierra más baxa della es la que está de la parte de leste, y toda ella está llena de cabanas que parescen a manera de Rastrojos de trigo ya Segado quando esta segado ~

y nadie se deue llegar ala tierra della.

Por la parte del norte no se deue nadie llegar ala tierra della por que por toda la costa de la mesma banda del norte ESta de si a Recifes que se estienden por el mar vna legua, y a partes legua y media, en la punta de la banda de loeste tiene Surgidero donde con furia de brisa se puede Reparar y Surgir tan quien dicho puerto de la banda del Sur a medio ors la y mejor En la banda del Sur a me dio ors la se puede Reparar y surgir y de la banda del sur a media ysla tiene Un puerto en el qual con qual quier tiempo de brisas o de nortes y de vientos trauesias se puede Surgir y Reparar el tiempo que conuiniere y fuere necesario ~

Describese la ysla nombrada de vtila.

La tercera ysla se llama la ysla de vtila, que está en altura de dieß y seis grados, y seis leguas de la guayaua ala buelta del sudueste, quarta de eloeste nordeste sudueste quarta de leste oeste, la vna ysla con la otra, y desde la punta de la banda de leste della al puerto de Trugillo hay veinte leguas, leste oeste, quarta de

© Biblioteca Nacional de España

de noroeste sueste la mesma punta con el mesmo puerto

y Esta La ysla de vtila ~~esta~~ tendida les nordeste o es sudu
este, y por el mesmo Rumbo ~~tiene de luengo cinco leguas~~ tiene cinco leguas de luengo
y dos de trauesia, por donde la tierra más se estiende ~~dos~~ y es
toda ella tierra baxa y llena de arboleda, y tiene de la parte
del nordeste ~~tiene~~ vn montezillo más alto que toda la de
más tierra, de hechura de vn pan Redondo ~~y~~ y otro más pequeño de la otra
banda del sudueste ~~tiene otro montezillo mas pequeño~~
y Echa de la punta del sudueste ~~echa de si~~ Algunos cayos y
a recifes ~~y assi~~ a los quales se deue dar ~~a aquella punta~~ a la notable
Resguardo

y tiene de la parte del sur, a media ysla ~~tiene~~ vn puerto poblado
de yndios, donde con vientos nortes furiosos se puede ~~en el~~
Reparar y surgir el tiempo que conuiniere, ~~pero~~ aunque conviene para
entrar y surgir en aquel puerto, y al Rededor de la
mesma ysla ~~conuiene~~ tener pratica y experiencia de
los ynconuinientes que al Rededor della hay

Las quales ~~dichas~~ tres yslas, ~~y~~ con ~~la de~~ la guanaja
quatro, estan en el distrito de la audiencia Real de
guate mala, y en el obispado y gouernacion de honduras

~~maestro~~
vtristan

Pues que hauemos cumplido con las yslas de la costa
de honduras, sepamos señor ~~piloto~~ que camino y

Mareages se deuen hazer desde el puerto de la ciudad de
trugillo al de Sanct Johan de puerto de cauallos

Piloto

~~Ordenase la~~ nauegacion desde el puerto de trugillo al de Sanct Johan de puerto de Cauallos

~~Para yr en demanda de el puerto de cauallos desde el de~~
~~trugillo~~ el mejor y más acertado mareage que en esso se puede y
deue señor hazer es salir del puerto de trugillo en començando a entrar el viento
brisa, gouernando al noroeste quarta del oeste hasta q
la ysla de vtila paresca por la banda de babor

y paresca la otra ysla que llaman la guayaba ~~paresca~~ por la
banda de estribor

y despues que estuuieren tanto Auante como las mesmas
dos yslas, ~~se~~ deue se yr costeando la ysla de vtila por la
banda del norte

y ~~despues que la hayan~~ haviendo la passado y dado Resguardo a los
cayos y baxos que tiene de la banda del oeste, desuiandose
della como dos o tres lleguas, ~~se~~ deue se mandar gouernar
al sudueste quarta del sur, ~~y~~ por ~~esta~~ cuya de Rota yran A
Reconoscer sobre la tierra a que llaman puerto de sal
que está doze leguas del de cauallos, y treze de la mesma
ysla de vtila, quasi nor nordeste sur sudueste, el vn puerto
con el otro

La tierra del puerto de sal, yendo de mar en fuera paresce
vna ysla con muchas quebradas, y llegando se cerca
della ~~tierra~~ ~~se~~ haze toda tierra firme como ~~en efecto~~ lo es

© Biblioteca Nacional de España

y estando sobre el mesmo puerto de sal y llegandose a la
tierra parescera luego la tierra baxa de la parte del oeste
a luengo de costa hasta el Rio que llaman de olúa, que está
del puerto de sal a seis leguas y otras seis del de cauallos

y desde el Rio de Olúa en adelante hasta llegar a la punta
del puerto de Cauallos a luengo de costa, es toda tierra baxa
y playa de arena blanca en que no hay ninguna tierra alta
ni tal se há de veer, sino ~~fuere~~ vn monte Redondo a que
nombran ~~llaman~~ el pan de bal hamar, que está a tres leguas de la mesma punta
del puerto de cauallos ~~tres leguas~~ para la parte de leste,
en las espaldas del puerto que dizen de la caldera

y de dentro de la punta del puerto de cauallos hay ~~está~~ vna
gran bahia, donde está el mesmo puerto y por la mesma
bahia há de entrar quien ~~el que~~ quisiere tomar ~~entrar en~~ el otro puerto
de la caldera

y Para entrar en el puerto de cauallos ha de yr desde el
puerto de Sal costeando la tierra al luengo de la costa
hasta la dicha punta del mesmo puerto de Cauallos

La qual ~~punta del puerto de cauallos~~ está en altura de quinze
grados y vn quarto, y al luengo del mar es baxa de
playa de arena blanca, toda llena de arcabuco y Arbo
leda

y norte sur con la mesma ~~dicha~~ punta quatro leguas la tierra

Adentro, a la buelta del sur sobre el mesmo pueblo de Sanct
Johan de puerto de cauallos, está vna sierra alta en cuyo ~~que en~~
medio ~~della~~ haze vna gran sillada ~~y de la parte del oeste~~
y tiene vn morrillo de hechura de vna cabeça de tortuga,
de la parte del oeste ~~y de la parte del sueste~~ haze otro vn poco menor ~~de la parte~~ del sueste

y en estando tanto Avante como la mesma punta ~~se~~
ha de amurar y meter de loo, halando las bolinas por
en Raz de la tierra, sin Reçelar nada a la buelta del
sueste, hasta dar en seis braças, donde se deue surgir A
barlovento del pueblo, y surto estender las anclas hechando
siempre la mejor amarra a la buelta del norte, por las
Refriegas y aguaceros que del mesmo norte alli suelen
venir, lo qual todo hecho ~~y hecho todo~~, como digo, ~~se~~ deue hazer la descarga
como la suelen hazer las naos que al mesmo puerto sue
len yr a parar

y Auiso señor a todos los que en aquel puerto se hallaren
con sus naos, que de noche las velen y guarden con gran
cuidado de cosarios que de ordinario alli suelen acudir,
por que a no lo hazer assi podrá ser que de vna ora a otra
se hallen burlados y tomados dellos, sin honrra y sin
hazienda y libertad, y aun sin la vida como suele acon
tescer

~~maestro~~
V. tristan

Que Tantos puertos y pueblos hay señor poblados en toda la

© Biblioteca Nacional de España

costa de honduras donde nuestras naos ~~y nauios~~ pueden entrar y surgir, y que contrataciones hay en cada uno dellos —

Piloto

~~Señalanse los~~ puertos y surgideros que hay en la costa de honduras —

~~En la costa de la prouincia de honduras~~ hay señor ~~maestro~~ muchas partes y lugares donde nuestras naos ~~y nauios~~ pueden entrar y surgir por que desde la punta del cabo del camaron hasta el cabo de honduras, y desde el, al puerto de cauallos, aluengo de costa, en todas las partes y lugares della ~~se~~ puede surgir y dar fondo qual quier nao, ~~o nauio de qualquier suerte que fuere~~ que dello tenga necesidad, por que quasi todo aquel espacio de camino es de fondo limpio, mas los puertos que parti cularmente estan poblados y en que se suele hazer carga y descarga son los siguientes —

El primero ~~se llama~~ es el de la ciudad de Trugillo que está dentro del cabo de honduras ~~como habeis señor entendido~~

En el qual hay de presente hasta sesenta vezinos, que algunos de ellos son señores de yndios ~~y de~~ de que se yntitula el obispo de la prouincia de honduras y assi solia ~~en el~~ Residir, alli en trugillo la silla obispal y por ~~algunos yncon uinientes de~~ la inquietud y temor de los cosarios que a aquel puerto suelen concurrir, se pasó a la ciudad de comayagua que está quarenta leguas la tierra adentro —

Y los que habitan en la ciudad de trugillo viuen de su labrança y criança y ~~alli se~~ cargan se alli algunos muy bue nos cueros vacunos y sustenta de carne y caçabis A todas las naos y nauios que alli van, y a los que pasan de largo a la villa de sanct Johan de puerto de cauallos —

Y en los terminos de aquel pueblo ~~se suele coger~~ suele se coger la mejor carca parrilla que hasta agora se sabe que haya en otra ninguna parte, y assi para ser buena la tal yerua, há de ser cogida y cargada en aquel mesmo pueblo, el qual es de la gouernacion de honduras y del distrito de la audiencia Real que Reside en guatemala —

El segundo puerto se ~~llama~~ nombra la villa de sanct Johan de puerto de cauallos, que está dentro de la punta de el ~~dicho~~ mesmo puerto, dos leguas della a la buelta del sur —

En el qual no hauiendo naos ni nauios hay muy pocos vezinos, o. quasi ningunos, por que la principal grange ria de los que en el viuen es solamente de trato y comer cio de las mercaderias que en el entran y salen, y a este titulo habitan en el los que alli suelen Residir, y en no hauiendo naos ni mercaderias ~~se~~ salen se y ~~se~~ van se los unos a la ciudad de guatemala, y los otros a sanct pedro, que es un pueblo que está doze leguas del puerto, la tierra A dentro —

© Biblioteca Nacional de España

Y otros que alli çerca tienen yndios de su gobierno y contribuçion ~~y gouierno~~, ~~se~~ salen se y ~~se~~ van se a sus pueblos y estançias, de suerte ~~manera~~ que no podemos deßir que en la Villa de sanct Johan de puerto de cauallos haya veßindad, ni que de Ordinario viuan alli, pasados de quatro o. çinco veßinos sino ~~son como yá hauemos dicho~~ los que acuden a proposito de las naos y mercaderias — Como he dicho —

Ni tan poco es Sitio ni lugar ~~Acomodado ni~~ competente para la Viuienda humana por ser como es enfermo y desacomodado —

Y ~~en el~~ assi no se cria ~~ningun~~ En el ganado, ni se coge mantenimiento

Y ~~asi~~ los que en el habitan ~~se substentan de acarreto y es assi mesmo~~ substentanse de acarreo cuyo Sitio Es tambien de la gouernaçion de honduras y de su obispado, y está en el distrito de la mesma audiençia real de guatemala —

a Veinte leguas del puerto de cauallos a la buelta del o es noroeste está el puerto aquellaman del golfo dulçe, en altura de quinze grados y vn quarto de grado, en el qual ~~no~~ pueden entrar ~~sino~~ solamente barcos y nauios pequeños de çinqueta toneladas para baxo —

Por el ~~dicho~~ qual golfo dulçe entran quasi todas las mercaderias que van a la prouinçia de guatemala, y assi hay alli çinco o seis casas pobladas de gente a proposito de las mesmas mercaderias, que alli entran y pasan de largo —

Vtristan

~~maestro~~

Que tantas leguas hay señor ~~piloto~~ desde el puerto de Ocoa al puerto de cauallos —

Piloto

Hay ~~señor~~ treßientas y setenta y dos leguas, contadas en la manera siguiente —

~~quentan se las~~ 372. leguas que hay desde el puerto de ocoa al de S.t Johan de puerto de Cauallos —

Desde el puerto de Ocoa hasta la ysla de la beata, hay veinte y ocho leguas —

y desde la ysleta de la beata hasta el cabo del tiburon ~~sesenta y quatro leguas~~ sesenta y quatro —

y desde el cabo ~~del tiburon~~ mesmo a la punta de la banda del leste de la ysla de Jamaica ~~treinta leguas~~ —

y hay cinq.ta Desde la punta de la banda de leste de la ysla de Jamaica a la punta del negrillo ~~çinquenta leguas~~ —

y Desde la punta del negrillo al puerto de trugillo ~~hay~~ çiento y sesenta leguas —

y hay quarenta Desde el puerto de trugillo al puerto de cauallos ~~quarenta leguas~~ que todas vienen a ser las mesmas treßientas y setenta y dos leguas ~~que quando hay~~ ~~teniendo~~ que con buen tiempo Ordinariamente se suelen nauegar en onze dias —

~~maestro~~

Vtristan

Que tanta ~~espaçio~~ distançia de camino hay señor ~~piloto~~ desde el puerto de la çiudad del nombre de dios al de la villa de Sanct Johan de puerto de cauallos, y que puertos y pueblos hay poblados y habitados de la naçion hespañola

© Biblioteca Nacional de España

Al uengo de costa desde la vna Parte Ala otra ~

Piloto

Hay señor dozientas y çinquenta y siete leguas de camino por donde bate el mar en tierra, contandose en la ~~forma y~~ manera siguiente ~

~~quentanse las~~ 257. leguas que hay desde el puerto del nombre de dios al de sanct Johan de puerto de cauallos.

Desde el nombre de dios ala entrada del desaguadero de nicaragua, que está del mesmo puerto del nombre de dios ala buelta del oeste quarta del noroeste en altura de diez grados y medio, hay setenta leguas de costa, que se corre leste o. este, quarta de noroeste sueste, haziendo el mar algunas ensenadas ala buelta del sur, y la tierra puntas y Rostro ala buelta del norte ~

Y Desde la entrada del desaguadero de nicaragua ala boca de la bahia del drago, que está del mesmo desaguadero ala buelta del norte quarta del nordeste, en altura de catorze grados, hay sesenta y dos leguas de costa, que se corre nor nordeste sur sudueste, haziendo rostro al mar ala buelta de les sueste ~

Desde la boca del drago al cabo del camaron, que está de la mesma boca del drago ala buelta del oes noroeste, en altura de diez y seis grados, hay sesenta leguas de costa, q̃ se corre les sueste o es noroeste, haziendo el mar ensenadas ala buelta del sur y al sudueste, y rostro al norte y al nordeste ~

Y en ~~el espacio~~ la distancia de las sesenta leguas que ~~dezimos que~~ hay desde la boca del drago al cabo del camaron se cruzan los baxos y plaçeles que ya hauemos dicho que salen del mesmo cabo del camaron ala buelta del mar ~

Desde el cabo de camaron al puerto de cauallos, que está del mesmo cabo del camaron ala buelta del oeste quarta del sudueste, hay sesenta y çinco leguas de costa, que se corre leste o. este, quarta de nordeste sudueste, haziendo algunas bahias ala buelta del sur, y Rostro y puntas ala buelta del norte, que todas vienen a ser las dichas duzientas y çinquenta y siete leguas ~

~~Descriuense~~ los puertos que hay poblados entre el de nombre de dios y el de puerto de cauallos.

Y ~~es Nauegaçion~~ Son Costas y Regiones que muy Rara y extra ordinariamente se suelen nauegar ~~de~~ con ningun genero de naos ni nauios, por que ~~en~~ aunque hay muchos y buenos puertos

En toda ~~el dicho espaçio~~ aquella distancia a luengo del mar, ~~aunque hay muchos y muy buenos puertos~~ ninguno dellos esta poblado ni de nos otros habitado, sino solamente la çiudad de la Concepçion de veragua, que como ya sabeis está treinta y çinco leguas de la banda del oeste del nombre de dios, y ~~el otro~~ la çiudad del puerto de trugillo, en la costa de honduras, quarenta leguas del puerto de cauallos y fuera de aquellos dos ~~puertos~~ no hay otro puerto poblado en toda la dicha costa desde el nombre de dios a puerto de cauallos, ~~no hay otro puerto ni pueblo poblado~~, ni ~~aun~~ tan poco se há hallado en ella pueblo de yndios, alo menos que sea considerable, por lo qual se

© Biblioteca Nacional de España

entiende que todas las dichas prouincias y distancia ~~y espacio~~ de tierra
que hay de la vna parte ala otra estoda ella aluengo del
mar tierra esteril y pobre de metales de oro y plata, yenferma
para los cuerpos humanos, y quasi yn habitable, y que se
sabe que en lo más della toda la mayor parte del ano, suele llueue~
por alguna particular constelacion y propriedad, y assi
me paresce señor que no es tierra de mucha cobdicia para
dexar la viuienda de hespaña y venirse a habitar y morir
enella ~

Na pegando la flota por la banda del Sur de la
Y. ~~de cuba~~ y llegando a vista de el cabo de cruz
~~se~~ comyençan los pilotos a hacer lo quatores. El dicho
que data dela nauegacion que de pensaron
que nauegan desde el mesmo cabo de cruz
En demanda ~~del~~ de la punta de sanct anton
de los puertos ~~que~~ y cabeçadas que ay. En el
~~corrimto~~ derrotero ~~debaxo~~ de la mesma ysla de ~~cuba~~ y de
la actura y paraje de cada vno de los ~~dichos~~
de sus puertos ~

Atras

~~maestro~~

1.5 piloto

Paresceme, por las señas de tierra que veo que deuemos yayr
muy cerca del cabo de cruz y holgarme he de saber para
donde haueis ~~tener de mandar~~ mandado gouernar, desde el mesmo
cabo en seguimiento de nuestro viage ~

Piloto

Dicenos la nauegacion desde el cabo de cruz ~~al~~ hasta la punta de sanct anton ~~del~~ arrimado de la ysla de cuba.

La tierra señor que allá paresce de la banda de estribor
es el mesmo cabo de cruz de donde se há de mandar gouer
nar en demanda ~~de la punta de sanct anton~~ ~~del puerto de sanct johan de vlua~~ aloes
noro este, hasta llegar tanto avante como la ysla de pinos
que está ~~de~~ del oe 60 enta leguas, en altura ~~de veinte grados~~ por la banda del
sur ~~de veinte y vn grados~~ ~
en ~~el qual espacio de camino~~ cuya distancia se ha de tener atençion que
si el viento fuere bonança, o. huuiere calmerias, como por
alli suele acaescer, se há de ~~mandar~~ gouernar al noro este
quarta del oeste, por que las aguas, corren en aquel parage ~~corren~~ para fuera
~~para fuera~~ ~
y si en ~~el mismo espacio de camino~~ la mesma distancia paresciere tierra por la
banda de babor, se há de advertir que seran tres ysletas, q
se llaman los caimanes, que estan desuiados del cabo de
cruz quarenta y cinco leguas, ala buelta del oes sudueste,
en altura de dies y ocho grados y vn quarto de grado ~
y desde la parte del oeste del mesmo cabo de cruz se
comiença luego a correr la costa por espacio de dies y
ocho leguas, ala buelta del norte, habiendo Rostro ala

Distancia de tres ysletas nombradas los caimanes.

© Biblioteca Nacional de España

buelta del oeste, y despues buelue Acorrerse ala buelta del oeste, haziendo Rostro ala buelta del sur, hasta la mesma ysla de pinos ~

Y hay desde la vna parte ala otra, aluengo dela tierra ~~hay~~ gran suma de cayos baxos ea Recifes, alos quales ~~conuiene~~ ~~y~~ es necesario dar ~~les~~ notable Resguardo ~

~~Descriuese~~ de la ysla de pinos.

La ysla de pinos es tierra baxa tendida de leste o este, y haze tres mogotes Juntos, el del medio mas alto que los otros dos, los quales se conuierten en vno ~~y~~ tomando la de nor a este sueste ~~se hazen los~~ y verse han otros diez o doze mogotes ~~en ella mesmos tres mogotes vno~~ y de la banda del nordeste della ~~se verán otros diez o doze mogotes~~ ~

Y deuese gouernar De tanto Avante como la ysla de pinos ~~se deue mandar gouernar~~ al oeste quarta de noroeste hasta el cabo de corrientes, que está veinte y ocho leguas de la mesma ysla de pinos, en altura de veinte y vn grados y vn quarto ~

~~Descriuese~~ de el cabo de corrientes.

El cabo de corrientes ~~es vn cabo~~ es baxo tajado al mar que tiene muchas matas, y haziendo tiempo ~~quando haze~~ claro parescen en la tierra adentro vnas sierras altas que se nombran ~~llaman~~ las sierras de guani guanico ~

Y hase de gouernar desde el mesmo cabo de corrientes ~~se ha de mandar gouernar~~ al oes noroeste hasta la punta ~~el cabo~~ de Sancto anton que es el fin y Remate desta ysla de cuba por otro nombre ~~como hauemos dicho~~ llamada Fernandina ~

~~Descriuese~~ de la punta ~~el cabo~~ de Sancto anton.

Está la punta ~~El cabo~~ de Sancto Anton, ~~está~~ en altura de veinte y vn

grados y medio largos, y es tierra baxa y tiene dela banda de leste ~~tiene~~ dos playas de arena blancas, y encima de la mesma punta ~~del mesmo cabo~~ parescen tres matas grandes de arboleda, de hechura de buhios o cabañas de pastores ~

y deuese Aduertir que a siete o ocho leguas al mar de la mesma punta ~~del mesmo cabo y punta~~ de Sancto anton hay vnos baxos alos quales conuiene dar Resguardo especialmente hauiendo mar y viento ~

~~Y Porque me paresce señor que nos llaman a comer podremos dexar esta materia hasta despues q̃ hayamos comido~~

Fr. Nicolas de Lanze

~~preguntase de la ysla de cuba.~~

~~Muy~~ larga deue ser esta ysla de cuba señor piloto pues q̃ ha tantos dias que la vamos costeando y no le acabamos de veer el fin y Remate por lo qual me holgare ~~saber~~ q̃ tanta tierra es y que puertos hay ~~en ella~~ poblados y que viuienda trato y comerçio tienen los que en ella habitan y por que ~~le llaman ysla fernandina~~ tiene dos nombres que vnos la llaman de Cuba y otros la nombran fernandina

Piloto

~~dizese~~ el origen de donde tomo cuba el nombre de ysla fernandina.

~~Desde el~~ principio de ~~su des~~cubrimiento ~~señor maestro~~ le pusieron ~~a esta ysla~~ el nombre de fernandina, a deuoçion del chatolico Rey don fernando quinto deste nombre, nuestro señor, en cuyo tiempo se descubrio y començo a poblar, y despues la llamaron de cuba por la çiudad de santiago de cuba, que en ella se poblo, y hizieron cabeça de obispado y gouernaçion, y agora la llamamos de la hauana por vn pueblo y puerto muy cursado que se ~~llama~~ nombra la villa de sanct xpoual de la hauana, que está de la otra banda del norte finalmente cada vno la ~~podra llamar~~ nombra como quisiere, mas nosotros ~~la llamaremos~~ de aqui adelante ~~la~~ nombraremos la ysla fernandina las vezes que se nos ofresçiere tratar della ~~la ysla fernandina~~ por no le quitar la buena suerte que dios le dio con tan feliçe nombre, de tan buen Rey ~~tan christiano~~ de quien ella le tomo.

~~descriuese~~ las qualidades de la ysla de cuba nombrada fernandina.

Y es la mayor y más cumplida ysla que hay en lo descubierto de ~~todas las yndias~~ estas tierras de occidente porque de leste o este ~~por~~

tiene dozientas y diez leguas de derecha longitud ~~donde ella tiene su longitud tiene de camino derecho dozientas y diez leguas~~ y treinta y cinco de norte en sur por lo más ancho della ~~por donde la tierra mas se estiende treinta y cinco leguas~~

hay en toda ella ~~hay~~ gran suma de monteria de puercos monteses en tal manera que vn hombre solo sin mas artificio con vna lança y vn perro mata muchos dellos, la carne de los quales es tan buena y tan sana que se vsa de ella como en nuestra hespaña de pollos y gallinas, como lo podreis señor veer siendo dios seruido pasando por el puerto de la hauana en la buelta de nuestro viage.

Ya vn que esta ysla es tan grande como veis, está muy despoblada por la falta que en ella ha hauido y hay de oro y plata, que son los metales por que nuestra naçion ha andado y anda tan sedienta como las otras y tan bien por hauerse consumido los naturales de la tierra, a cuya causa hay muy pocos pobladores y gentes que en ella habiten de asiento por que en toda la costa ni al Rededor de toda la ysla no hay más de çinco puertos poblados que son los siguientes.

no hay en las Riberas del mar de la ysla de cuba mas de Cinco puertos poblados.

~~Descriuese~~ el puerto y pueblo de santiago de cuba.

El primero se ~~llama~~ nombra el puerto de la çiudad de sanctiago de cuba, que está desta banda del sur, en altura de veinte grados largos, quarenta y ocho leguas desuiado a luengo de costa de la punta de maisi, que es el principio que la mesma ysla haze de la banda de leste.

© Biblioteca Nacional de España

hay ordinarios hasta ciento y veinte vezinos

En la ciudad del puerto de Sanctiago de cuba ~~hay de ordinario hasta ciento y veinte vezinos~~ y en ella ~~Reside~~ el obispo de la tierra en su yglesia chatredal ~

Y la principal grangeria de los que en ~~Aquella ciudad~~ Ella habitan es labrança y criança, y algunos cueros vacunos con que tratan y comerçian ~

~~Descriuese el~~ de puerto y pueblo del bayamo.

El segundo puerto y pueblo se llama el bayamo, que está de la mesma banda del sur en altura de veinte grados menos vn quarto, de la banda del oeste del cabo de cruz y quarenta y çinco leguas apartado del puerto de Santiago de cuba, quasi leste oeste el vn puerto con el otro, el qual tiene hasta ~~ochenta~~ ochenta vezinos que viuen ~~assi mesmo de su labrança y criança y de algunos cueros vacunos q~~ de lo mesmo q los de Santiago y los mas o quasi todos son pobres y tienen ~~alli se hazen y cargan y todos ella es gente pobre y de muy~~ poca contrataçion ~

~~Descriuese el~~ de puerto y pueblo de la hauana.

El terçero es el muy nombrado puerto de la hauana que está de la otra banda del norte, en altura de veinte y tres grados algo largos çinquenta y çinco leguas de la punta de Sanctuanton a la parte del leste ~

~~El puerto de la hauana~~ El qual es el mas cursado puerto de nuestras naos de quantos hay en todas estas ~~yndias~~ tierras de oçidente. porque a el van a hazer escala y a tomar agua y leña y mantenimientos quasi todas las naos que nauegan

a hespaña de las tres Prouinçias, de tierra firme, honduras, y nueua hespaña ~

El pueblo que alli está poblado se ~~llama~~ nombra la villa de sanct xpoual de la hauana, en que de ordinario hay hasta çient vezinos que los más dellos viuen de el hospedaje que hazen a los que por alli pasan y assi mesmo de su labrança y criança y comerçio ~

~~Descriuese el~~ de puerto de la çauana de vasco porcallo.

El quarto se llama la çauana de vasco porcallo que está de la mesma banda del norte y sesenta y seis leguas del puerto de la hauana ~~sesenta y seis leguas~~ a la buelta de leste en altura de veinte y dos grados y medio largos, en que suele hauer hasta veinte y çinco vezinos que ninguno dellos es muy rico ~~que~~ y viuen de labrança y criança y de hazer algunos cueros vacunos ~

~~Descriuese el~~ de puerto de baracoa.

El quinto se ~~llama~~ dize baracoa que está assi mesmo de la parte del norte y quasi noroeste sueste, atrauesando la tierra por medio con el puerto de Sanctiago de cuba en que hay hasta çinquenta vezinos, que solamente viuen de su labrança y criança y con muy poca contrataçion, o quasi ninguna ~

Y de mas de los dichos puertos poblados ~~de que hauemos hecho Relaçion~~ está otro de la banda de leste del puerto de la hauana, a veinte y quatro leguas del que

© Biblioteca Nacional de España

~~Descriuese~~ de el puerto de matanços.

se nombra el puerto de matanços, en Altura de veinte y tres grados, y un quarto de grado.

Y aun que no hay en el poblaçion ni vezindad sino çiertas estançias, puede se muy bien entrar y surgir ~~en el qualquier nao~~ siendo ~~le~~ neçesario y tomar las naos agua y leña y otras cosas neçesarias para la nauegaçion.

Los quales puertos y pueblos con toda la de más tierra desta ysla es de la diocesi y obispado de cuba y de vna gouernaçion ~~de la~~ Cuyo governador Reside En la hauana y del distrito de la audiençia Real que Reside en Sancto domingo.

~~tiene la ysla de cuba obispo proprio y la gouernaçion della es subdita a la audiençia real de sancto domingo.~~

Y Aquella tierra que alla paresce a la buelta del norte es el fin y Remate de la punta ~~del cabo~~ de Sancto anton de donde hauemos de començar nueua de Rota y nauegaçion

Y habiendo llegado la flota ~~despues que la flota vbo llegado~~ tanto abanse como la punta de santo anton ~~se~~ congen san ~~entre~~ los ynterlocutores el dialogo que trata de la navegaçion que deven hazer los que en tiempo de verano navegan ~~de el mesmo rumbo~~ aquel rumbo. En demanda de el puerto de san Joan de vlua ~~y dizen~~ con algunas cosas que se deven advertir tocantes a la mesma navegaçion

Vistan

maestro

Que Mareages Saues de haser Señor piloto desde ~~la~~ aquesce tierra y ~~cabo de sancto anton y adonde haueys de mandar gouernar~~ y punta de Santo Sn ~~nar~~ en demanda de la nueua España, hasta entrar ~~! adonde Reys se mande gobernar~~ en el puerto de Sanct Soban de vlúa ~

Piloto

Ordenase particularmente la nauegación desde el cabo de Sancto anton hasta entrar en el puerto de Sanct Johan de vlúa. Enfio de verano.

~~En tiempo de verano señor maestro~~ partiendo, or Sr del cabo de Sancto anton en demanda del puerto de Sanct Sobañ de vlúa, que es en la prouincia de la nueua España ~~se deue~~ ~~En tiempo de verano deue se~~ ~~mandar~~ gouernar al oeste quarta del Sudueste, hasta tomar fondo de treinta braças ~~que en tomando es te~~ ~~fondo~~ En el se haurán Andado sesenta leguas /

El qual mareage se deue saber assi para pasar por entre la tierra y costa de la prouincia de Yucatán que há de quedar de la banda del sur, en altura de veinte y vn grados, y los baxos de los alacranes, que son vnos ~~baxos~~ bayos y otra Recifes que quedarán de la banda del norte tendidos de leste o este, en altura de veinte y dos grados, En que de la costa alos baxos hay dieß y siete leguas de canal ~

y Para pasar por ella ~~se~~ ha Sr de gouernar como digo desde el cabo de Sanct anton por el dicho Rumbo del oeste quarta del sudueste, hasta dar en las dichas treinta brácas de fondo ~

y ~~en tomando este fondo se~~ ~~hiziendole derrota~~ deue Sr Seguir por la mesma derota hasta dar en veinte braças ~

y en dando En Ellas ~~en las dichas veinte braças se~~ ha Sr ~~de mandar~~ gouernar al oeste, y si se ~~abaxare~~ baxe del fondo ~~se~~ ha Sr de tornar a gouernar al oeste quarta del ~~Sudueste~~ sp. duesti ~

En manera que mi se Alçe de veynte braças mi se abaxe de quinze hasta perder el fondo ~

el qual ~~fondo~~ se perdera en llegando norte sur con la desconoscida, que es vna ysleta que quedará por la banda del sur, pegada ala tierra firme en altura de veinte y vn grados ~

y deue se Aduertir que por la parte del sur de los baxos de los alacranes, a pique y Junto a ellos mesmos hay de fondo veinte y cinco braças ~

y por la otra banda del norte está la falda dellos en treinta y cinco braças ~

Por lo qual conuiene que quando se pasáre por la banda del sur dellos no se alçe de veinte braças para arriba ~ ni se abaxe de quinße para abaxo ~

y quando se pasare por la banda del norte, no se abaxe de quarenta braças para baxo, y dando en ellas se ten gan para fuera ~

y despues de Sauer perdido el fondo ~~segun dicho es~~ Como hé dicho ~~se~~ ha Sr de gouernar al sudueste, y yendo ~~y gouernando~~ por la dicha de Rota ~~se~~ deue Sr Llevar ~~yr con~~ cuidado de mirar por el

© Biblioteca Nacional de España

triangulo que son tres ysletas de Arena baxas que
están en altura de veinte y vn grados ~
y Assi mesmo se deue mirar por la ysla de arenas que
está en altura de veinte y dos grados escasos, que deue
quedar por la banda de el norte, que de la ysla del trian
gulo ay ysla de Arenas hay de canal veinte leguas y estan
la vna con la otra nor nor deste sur sudueste ~
V y gouernando por la mesma vía y de Rota del sudueste
se yrá a Reconoscer las sierras que llaman de Sanct
martin en la costa de la nueua España, que son dos
sierras altas tendidas de nor oeste sueste, la del nor oeste
mas alta que la del sueste, o. ala Roca partida ~~que se
llama assi, por que es vna Roca partida al mar~~ que está al mar
en altura de dieß y ocho grados ~
y al sudueste de ~~las dichas~~ roncllas, dos sierras de sanct martin
está otra sierra alta de hechura de vna vela de gauia
que se llama La Sierra de misafar ~
y Desde La Roca partida, o. sierras de Sanct martin
se ~~ha~~ á de ~~mandar~~ gouernar para yr en demanda del
puerto de Sanct Johan de vlua por defuera de las cabeças
al noroeste quarta del oeste, hasta estar tanto avante
como la punta aquellaman de anton misardo, que
está dieß leguas del puerto de sanct Johan de vlúa

en Altura de dieß y ocho grados y vn quarto de grado ~
La Punta de Anton misardo es tierra baxa, y yendo en
demanda de ella conuiene lleuar vn hombre en ~~cima de~~
la gauia para que vea y d'euise quando fueren cerca de
las cabecas ~
y en estando Tanto Avante como la punta de anton
misardo, parescerá vn ysleo que se ~~llama~~ nombra sacrificios, a
manera de vna nao quando ~~anda~~ vá ala vela, y luego el
mesmo puerto de sanct Johan de vlúa que está en el pos
trero a Recife de todos ~
y Sase de aduertir que desde La Roca partida al Rio
que llaman de Aluarado, se corre la costa les nordeste
o es sudueste, metiendose algo ala buelta del sursueste
y haßiendo Rostro ala buelta del nor noroeste ~
y Sobre el mesmo Rio de Aluarado, a seis leguas en el
mar quasi norte sur con la boca y entrada del, está vna
baxa y a Recife aque conuiene dar Resguardo ~
y desde el Rio de Aluarado ala punta de anton
misardo, se corre la costa, noroeste sueste quarta de leste
oeste, haßiendo rostro ala buelta del nordeste quarta
del norte ~
y desde la mesma punta de anton misardo, hasta el
Rio que ~~llaman~~ dizen de medellin, se corre el vno con el otro

© Biblioteca Nacional de España

leste oeste, sabiendo alguna manera de ensenada
ala buelta del sur, y rostro ala buelta del norte, y es
toda de medanos de arena prieta.
y sobre el mesmo Rio de medellin haze dos medanos
grandes.
~~E~~ desde los ~~mesmos dos medanos~~ quales que estan sobre el
~~dicho~~ mesmo Rio de medellin, no paresce ni se verá otra ninguna
tierra alta, hasta el puerto de sanct Johan de vlúa. ~~sino~~ Excepto
~~fuere~~ vn montezillo alto y negro con vna quebradilla
en medio, que se ~~llama~~ nombra monte de carneros, el qual está
en la tierra firme, encima de el mesmo puerto de sanct
Johan de vlua.
Y si ~~Alguno~~ alquien despues de sauer desemboca do por entre
la tierra de Yucatan y los baxos de los alacranes y
perdido el fondo dellos, quisiere yr a Reconoscer de
la banda de el norte de el mesmo puerto de sanct Johan
de vlua, deue ~~mandar~~ gouernar en perdiendo ~~el dicho~~ aquel
fondo al oes sudueste, hasta ponerse en altura de
dieз y nueue grados y medio, por la qual ~~altura~~ deue
gouernar, no alcando mi menguando della hasta veer
la tierra, que gouernando por la mesma de Rota y
altura será la tierra que viere la punta que ~~llamare~~ Nombran
de Villa Rica.

Las mesas de quer mi con y
es el lugar pisa co rado
y seguro para sus gar peres
que el mar

~~Por~~ que me paresce que an dan dorados a bordo
~~esta~~ saber si dexa que estas mesas de guar nicion yo dre
sus gar algunos decos

~~maestro~~

Prosigue se el dialogo de la nauega-
ción que se dize hazer desde la
vroca para vlúa. En demanda de el puerto
sanjoan de vlua. por derecho de las ~~cabeças~~ bocas

Pilotos

Y quando a Y ex señor ~~maestro~~ piloto os le parastes a sus gar vras dorados me que
~~El contra maestre que hauer estado presente quando se~~
~~do diciendo el contra maestre que vimos se salle se señor quando se~~
~~batua del marage que se hauia y deuia de haser desde~~
~~la Roca partida y sierras de sanct martin al puerto de sanct~~
~~Johan de vlua~~ me ha dicho ~~el contra maestre~~ señor piloto que se puede
~~y en efecto dize~~ que se puede
Que se puede ~~E~~ haber otro diferente y mas breue y seguro marea ge que
el que ~~hauer~~ dixistes, yendo por dentro de las cabeças, y
holgare de saber si es como el lo dize.

Piloto

Eco hay señor ~~maestro~~ Atajo sin trabajo, como dize el

© Biblioteca Nacional de España

hase de seguir siempre el camino mas seguro y de menos Riesgo en el mar como en la tierra.

Antigo prouerbio, el qual es muy Verdadero, y assi los caminantes entendidos y discretos, jamás dexan el camino Real por los atajos, por que ymaginan los ynconuinientes que ~~los mesmos atajos suelen tener~~ En ellos suele haber y poreso suelen tanbien deßir otros prudentes a toda ley por el camino de las carretas, y siendo assi en la tierra quanto meßor será en el mar donde no hay atajo sin Riesgo ni peligro.

De la mesma manera es ese otro mareage que há dicho el contra maestre por de dentro de las cabeças, el qual no conuiene haßerse, sino fuere por alguna causa o Raßon que a ello obligue preçisa mente.

Y quando assi fuere ~~x~~ ha de ~~mandar~~ Gouernar desde la roca partida para yr por de dentro de las dichas cabeças al oes noroeste, hasta la punta de que yá diximos de anton misardo, lleuando siempre vn hombre encima de la gauia, para que vea y deuise las mesmas cabeças dando Resguardo a vna ysleta blanca que está sobre la mesma punta de anton misardo, por que sale de ella vn baxo.

Reseruo. Otra nauegaçion menos segura para yr al puerto de Sanct Johan de vlua.

y puede se yr. Desde la mesma punta ~~se puede yr~~ costeando la costa con la sonda en la mano por dies o. doße braças caminando de dia y Reparando y surgiendo la noche, con toda vigilançia y cuidado.

Pero toda via bueluo a deßir que nadie deue yr por de dentro de los dichos arecifes, sino fuere con extrema necesidad que a ello le obligue, por que el verdadero mareage es nauegar por de fuera dexando los mesmos arecifes de la banda del sur, yendo los costeando por la banda del norte hasta el postrer arecife donde está el mesmo puerto de Sanct Johan de vlua.

Y este es el mareage que diße el contra maestre y podreis señor Jußgar qual os paresce meßor y con menos ocasion de Riesgo. ~~o asentaldos ambos y cada uno trabaje el que meßor le paresciere y mas le conuiniere~~.

~~maestro~~ Vuestra

Que tantas leguas hay de nauegacion desde el puerto de ocoa ~~al cabo~~ a la punta de Sanctuanton ~~y desde el cabo de Sanctuanton~~ y desde la mesma punta al puerto de Sanct Johan de vlua.

Piloto

quinientas y treinta leguas. 530. leguas que hay desde el puerto de Ocoa a de Sanct Johan de vlua.

Desde el puerto de Ocoa ~~al cabo~~ a la punta de Sanctuanton ~~señor maestro~~ hay doßientas y nouenta y dos leguas.

y desde ~~el mesmo cabo de Sanctuanton~~ la mesma punta yendo por dentro de los baxos de los alacranes al puerto de Sanct Johan de vlua hay doßientas y treinta y doße leguas, que todas son quinientas y treinta contando las en la forma y manera siguiente.

© Biblioteca Nacional de España

Desde Ocoa Ala beata Veinte y ocho leguas ~

y Setenta y quatro
Desde la beata al cabo del tiburon ~~setenta y quatro~~
~~leguas~~ ~

y Setenta mismas
Desde el cabo ~~del tiburon~~ al cabo de cruß ~~setenta~~
~~leguas~~ ~

y Ciento y treinta
Desde el cabo de cruß ala punta de sanctoanton ~~ciento~~
~~y treinta leguas~~ que son las doßientas y nouenta y dos
que atras diximos ~

y Desde la punta de sanctoanton hasta los baxos de
los alacranes setenta y cinco leguas ~

y Sesenta y ocho desde los mismos
~~Desde los baxos de los alacranes~~ Alas ysIas del triangulo
~~sesenta y ocho leguas~~ ~

y Sesenta y cinco y dellas
~~Desde las ysIas del triangulo~~ ala Roca partida
sesenta y cinco leguas ~

treinta leguas
y Desde la Roca partida al puerto de Sanct Joban de
vlua ~~treinta leguas~~ que todas vienen aser las dießas
quimentas y treinta leguas ~~las quales Ordinaria-~~
~~mente~~ que se suelen nauegar ordinariamente haßiendo buen tiempo en
quinße dias, y en otros trintes ~~los mesmos quinße dias~~ poco más,
o. menos, siendo dios seruido Entiendo que llegaremos alla
~~y no nos faltando la~~ Con El tiempo que hoßemos traßido y otra llebamos
~~brisa y viento que hacemos traßido yel que al presente~~
~~llebamos nos otros llegaremos alla~~ ~

Comiença se el dialogo de la nauegacion con que se ~~de~~
~~Esßer~~ ~~los que~~ Entre vn piloto de ynuierno ~~na pegua~~ ~~per~~ des-
de la punta de sanct anton En demanda del puer-
to de sanct joan de vlua y despues se la costa de la
prouincia de la nueua España y dizense los pue-
blos que ha y en ella y adviertense algunas cosas no-
tables de la mesma nauegacion ~

maestro
Tristan
Que otra diferencia de mareage, señor piloto ~~se deue~~
~~haßer~~ se deue hazer desde la punta y cabo de sanct anton ala pro
uincia y costa de la nueua España y puerto de Sanct
Joban de vlua en tiempo de ynuierno, de más de la que
hayer dixistes que se hauia y deuia haßer en tiempo
de verano ~

Piloto

Diferencia hay señor en las nauegaciones que se haßen
de los ynuiernos alos veranos, y assi conuiene que la

© Biblioteca Nacional de España

haya en esta que se haze desde ~~el cabo~~ la punta de Sanctoanton al puerto de Sanct Johan de vlúa por que en tiempo de verano es bien yr a Reconoscer le de la parte del sur ~~del dicho puerto~~ acausa de los vientos lestes les suestes q. cursan en el tiempo del verano en aquellas tierras ~~cursan y Reinan~~ y en tiempo de ynuierno ala parte del norte por los mesmos nortes que vientan en el mesmo tiempo ~~vientan~~ la qual ~~qual~~ nauegacion que en tiempo de ynuierno se deue hazer es en la manera siguiente ~

Ordenase de la nauegacion que en tiempo de ynuierno se ha de hazer desde el cabo de Sanctoanton Al puerto de Sanct Johan de vlua.

Partiendo desde la punta de Sanctoanton en tiempo de ynuierno en demanda de el puerto de Sanct Johan de vlua ~~se~~ deue se ~~mandar~~ gouernar al oes noro este, hasta por el mesmo Rumbo y camino ponerse en altura de veinte y quatro grados, y gouernando assi ~~por este Rumbo~~ quedaran los baxos de los Alacranes por la banda del sur ~

y desde la altura de los mesmos ~~dichos~~ veinte y quatro grados ~~se~~ deue se ~~mandar~~ gouernar al oeste hasta en quantidad de quarenta leguas ~

las quales nauegadas por esta altura ~~y despues que por esta altura se huuieren andado las dichas quarenta leguas se~~ deue se mandar gouernar al sudueste en demanda de la tierra ~

El qual Mareage se deue hazer, por que quando ~~el~~

~~norte~~ Ventare el norte se halle el marinero ~~se halle~~ con su nao a barlovento del puerto ~

~~maestro~~ Vtristan

Pues que hay tanta diferencia en las nauegaciones que se hazen desde ~~el cabo~~ la punta de Sanctoanton al puerto de Sanct Johan de vlúa de los ynuiernos a los veranos, que meses de el año teneis señor en esta tierra por verano, y a quales llamais ynuierno ~

Oppo pasar adelante

Piloto

Los philosophos Antiguos labradores y gente de tierra ~~señor~~ ~~Repartieron~~ dividieron 5.or el año ~~como vos mejor sabeis~~ en quatro diferencias de tiempos, conforme a los mouimientos del sol para sus propositos y pretensiones de labranças y crianças y las de más cosas necesarias para la substentacion del genero humano la qual division hizieron desta manera ~~y como esto ha sido y es no me paresçe que tenemos para que nos entremeter por no hazer a nuestro proposito~~ ~

Nombrando verano a los tres meses de mayo, abril, y mayo, y Estio a los tres de Junio, Julio y agosto, y otomno a los tres de setiembre, y nouiembre, e Ynuierno a los meses de dezembre, henero, y febrero

~ mas los mareantes que nauegan por el mar solamente diuiden el año en dos partes y diferencias de tiempos de ynuierno y verano, ynuierno llamamos los que estamos desta banda de la linea equinocial para la parte del polo del norte todo el tiempo que el sol anda de la otra banda del sur de la mesma linea, que se entiende desde ~~los catorze~~ catorze dias de septiembre, hasta los diez de marco ~

Dize como los mareantes diuiden el año solamente en dos tiempos de verano e ynuierno para sus nauegaciones.

© Biblioteca Nacional de España

y desde ~~lo~~ onze dias de março hasta los treze de septiembre
que el sol anda desta banda de el norte llamamos verano~
AVn queno embargante esta Regla general, se ha de
tener attençion que hay meses que son neutrales que
para en lo tocante ala nauegaçion del buen marinero,
deue nauegar en ellos muy Recatado guardando se
de los tiempos ~que pueden susçeder~
Especialmente desde onze de março hasta el fin de
abril que aun que aeste espaçio de tiempo por la dicha
Regla general, le llamamos verano, es quasi ynuierno,
y assi quando el marinero nauegare enel deue viuir
con sospecha de ambos tiempos de ynuierno y verano~
Y porel consiguiente aun que por la mesma Regla
general desde los catorze de septiembre hasta los diez
de março llamamos ynuierno, toda via desde los dichos
catorze de septiembre hasta en fin de octubre es quasi
en algunos tiempos y Regiones verano, yassi se ha de
tener la mesma sospecha, que pueden Susçeder tiem~
pos de ynuierno y verano~
Por lo qual el buen marinero deue eligir siempre lo
más çierto y seguro, aduirtiendo que lo que aqui deßi
mos no se puede tener por regla más cierta, acausa de
que en vnas partes y tierras comiençan los ynuiernos

más temprano que en otras, y en otras se anticipan
los veranos y duran más~
Lo qual es conforme alas Regiones y constelaçiones de
cada tierra y prouinçia pero en este parage y nauegacion
desde ~~el cabo~~ la punta de Sancto anton ala prouinçia de la nueua
España, el más çierto verano es desde fin de abril hasta
en fin de agosto, y el ynuierno desde el fin de agosto hasta
en fin del mes de abril, y esto es lo más seguro y de menos
ocasion de Riesgo~

~~maestro~~ Vtistan.

EL otro dia tratamos señor piloto de las señales y altu
ras de tierras que hay desde la Roca partida al puerto
de sanct Joban de vlúa por la banda del sur del mesmo
puerto, adonde en los tiempos del verano las naos sue
len yr a Reconoçer, agora bueluo a preguntar a que
partes y lugares de la otra costa que está de la banda
del norte del mesmo puerto, se puede yr a Reconoscer
en los tiempos de ynuierno, y en que altura y parage estan
las tierras, y que señales particulares tiene cada parte
della, y los mareages que se pueden y deuen hazer para ~~poder nauegar~~
más segura mente ~~poder nauegar~~~

Preguntase a que partes y lugares se
han de yr a Reconoscer de la parte
del norte del puerto de sanct Johan
de vlua en tiempo de ynuierno~

Piloto

A muchas y muy diferentes partes y lugares puede

© Biblioteca Nacional de España

Orden de la nauegacion y Reconocimiento de tierras de la parte del norte que se deue ~~hazer~~ nauegando en ynuierno desde ~~el cabo de~~ Sancto anton al puerto de Sanct Johan de vlua.

Señor yr vna nao a Reconocerla costa de la nueua hespaña, yendo desde la punta de Sancto anton en tiempos de nortes, pasando por defuera de los Alacranes y negrillos, y de las demás ysletas que estan en aquel parage ~

Y haria muy concertado mareage el marinero que midiese su nauegacion en tal manera que fuese a Reconocer a la punta que llaman de villa Rica, que está en altura de dies y nueue grados y medio y veinte leguas del mesmo puerto de Sanct Johan de vlúa, quasi notte sur quarta de nordeste sudueste con el ~

Pero por que esto es negocio yncierto, especialmente cur sando los vientos nortes, y no se pudiendo bien tomar y saber la altura por la fuerça de los vientos y furia del mar, ni saber puntual mente el camino que la nao vá haßiendo, por lo qual es necesario que ~~el que~~ quien huuiere de nauegar por piloto a la prouincia de la nueua Hespaña, tenga noticia de toda la costa y de cada cosa en particular, assi para el tiempo de ynuierno, como de verano, especial mente desde la Roca partida, de que ya atras tenemos dicho hasta el dicho puerto de Sanct Johan de vlúa, que es la costa que está de la banda del sur del. a que las naos en tiempo de verano van a Reconocer ~

Y desde el puerto de Sanct Johan de vlúa a la ysla que

~~Llaman~~ llaman de Lobos, que está en altura de veinte y dos grados en la costa de la banda del norte del, sesenta leguas a luengo de la mesma costa, adonde assi mesmo en tiempo de ynuierno suelen yr a reconocer, por lo qual haremos aqui Relacion de las demonstraciones y señales de la ysla de lobos y de toda la demas tierra y costa que hay desde ella al mesmo puerto de Sanct Johan de vlúa de la manera que conuiene que qualquier buen piloto lo sepa y entienda, para se aprouechar dello ~~cada y~~ quando ~~que~~ le conuiniere ~

La ysla de Lobos como ya señor he dicho está en altura de veinte y dos grados sesenta leguas desuiada del puerto de Sanct Johan de vlua para la banda del norte del ~

Y está norte sur quarta de nor oeste sueste con la punta de villa Rica, y nor oeste sueste con la entrada del Rio de panuco, y leste o este con la costa y tierra firme que está en su altura y parage ~

Y Assi mesmo leste o. este con los baxos de los alacranes y la costa de la parte del norte de la punta de sancto anton, yes vna ysleta pequeña baxa y Redonda llena de arboleda de palmas, cercana a la tierra firme que tiene en Redondo quatro leguas

© Biblioteca Nacional de España

Y siendo necesario ~~se puede surgir~~ puede se surgir al derredor dela mesma
ysla, en nueue braças dando, Resguardo alo que se viere
y deuisare por vista de ojos, los quales ~~sera muy bien~~ Conuendra que vayan. Siempre abiertos
~~siempre~~ en ~~semejantes partes vayan abiertos~~ aquellos puntos para preue
mir y euitar lo que puede Susceder ~
y de la banda de leste desta ysla ~~se hallará en el fondo~~ Hallarse ha En Lama En El fondo ~~dentro~~ Della
~~y podrá se tomar agua dulce de vn lago que En Ella ay si fuere necesaria~~
~~Lama y hauiendo mucha necesidad de agua en ella se~~
~~podra tomar de vn lago dulce que della tiene~~ ~
y Partiendo desde la ysla de lobos en demanda del puerto
de Sanct Joban de vlua ~~se~~ deue ~~mandar~~ gouernar al sur
sueste guiñando para fuera hasta pasar vnos a Recifes
que están sobre el Rio que llaman de tuspa, que salen
tres leguas fuera al mar, y estan cinco dela mesma ysla
de Lobos ~
y quien quisiere Pasar por entre aquellos a Recifes
y la tierra firme ~~se~~ podra lo haßer arrimandose alos
mesmos a Recifes, porque al luengo del a Recife que
está mas metido en tierra hay ocho braças, aunque yo
soy de voto que ~~sino fuere con precisa necesidad~~ nadie
se meta entre baxos y a Recifes, Sin ~~precisa necesidad~~ y que siempre se Elija
el camino más llano y seguro ~
quando se Reconosciere sobre ~~los dichos~~ aquellos a Recifes y
sobre el Rio de tuspa donde ellos estan en altura de

Veinte y dos grados menos vn quarto ~~se~~ ha se de veer vna
cordillera de sierras no muy altas tendidas de nordeste
sudu este, que al parescer ~~se estienden~~ Se Estienden hasta en cantidad
de dieß y ocho leguas, y de la banda del nordeste encima
dellas está otra sierra de hechura de vn ~~pan~~ pilon de açucar
~~Hállase ha fondo de Lama o~~
~~y cinco o seis leguas en el mar del rio de tuspa el que~~
~~y gmer~~ quisiere sondar hallará ~~en el~~ fondo de lama ~ En Cinco
~~o seis leguas En El mar del Rio de tuspa~~
~ y si Vna nao llegase ~~sobre el mesmo~~ Con furia de norte Sobre El y sobre sus a Recifes
~~de tuspa, con furia de norte~~ y tuuiese necesidad de Sur
gir podria lo Haßer segura mente dentro de los mes
mos a Recifes ~
y partiendo desde el mesmo rio de tuspa en demanda
del puerto de Sanct Joban de vlúa ~~se~~ deue ~~mandar~~ Se gouer
nar ala buelta del sur quarta del sueste a Luengo
de costa ~
y quando se Reconosciere sobre el Rio que llaman
de Sanct pedro y sanct paulo, que está en altura de
veinte y vn grados largos y dieß y ocho leguas de la
ysla de lobos ~~se han de~~ Se han veer dos medanos de arena
grandes, que estan sobre la boca del mesmo rio y el que
esta de la banda del noroeste es mayor que el otro que
está dela otra parte del sueste ~~se~~ En Cuyo fondo hay lama hasta llegar a quarenta
braças ~~en el fondo hay lama~~ y desde quarenta para

© Biblioteca Nacional de España

fuera es de conchuela y gusanillo, y quando hiziere
claro paresceran las mesmas sierras que digo de tuspa
ala buelta de el sudueste, y toda la costa que está sobre
el mesmo Rio de sanct pedro y sanct paulo es de medanos
de arena ~

Partiendo desde este Rio llamado de sanct pedro y sanct
paulo en demanda de el puerto de sanct Johan de vlua
~~se~~ deue se ~~mandar~~ gouernar al sur sueste, hasta tanto
avante como la punta de villa Rica ~

y si se Reconosciere sobre la tierra aque llaman las
llanas de almeria que estan en altura de veinte grados
y vn quarto y treinta y dos leguas de la ysla de lobos se
há de veer vna tierra baxa toda igual ~~pareja y~~ y sondando se hallarse ha fondo de lama de setenta
braças hasta llegar aquarenta ~~el que fuere sondando~~ que
~~hallara en el fondo lama~~ y desde quarenta para tierra hallarse ha en el
comedero de pesce A manera de caracolillo quebrado ~

y desde el Rio que está en ~~la dicha~~ aquella tierra de las llanas
de almeria hasta el cabo Roxo que está leste o este con
la ysla de lobos se corre la costa quasi norte sur haziendo
ensenada en alguna manera ala buelta del oeste y Ros
tro al mar ala buelta de leste ~

y si se Reconosciere sobre la costa y tierra que se
llama torre blanca que está en altura de veinte grados

menos vn quarto, a quarenta leguas de la ysla de lobos
~~se~~ ha de veer vna cordillera de sierras que van a la
buelta del sudueste hazia la tierra adentro, que se
~~llaman~~ nombran las sierras de papelo, que van a fenesçer junto
a sierra neuada, y de la banda del sueste paresçen otras
dos serrezuelas pequeñas y Redondas, a manera de
montones de trigo, las quales se llaman de papelote ~

y si se Reconosciere sobre la punta que hauemos dicho
de villa rica, que está en altura de diez y nueue grados
y medio, y a quarenta y çinco leguas de la ysla de lobos
y veinte de el puerto de sanct Johan de vlua ~~se~~ ha de veer
vna punta baxa y delgada, y antes que se vea paresçen
vnas sierras, no muy altas, ni muy baxas con muchas
quebradas que se llaman las sierras de villa Rica la
vieja, y más hán de veer vn serrejon que caé sobre la
mesma punta, a manera de vn canpanario que se
~~llama~~ nombra fulano bernal ~

y desde el Rio de Almeria ala punta de villa rica
se corre la costa nor oeste sueste, torçiendose muy poca
cosa ala buelta del sudueste, y haziendo rostro Al
már ala buelta del nordeste ~

y partiendo desde la mesma punta de villa Rica

© Biblioteca Nacional de España

en demanda del puerto de sanct Joban de vlúa, se bá de
~~mandar~~ gouernar al sur ~
é yendo con norte, o. con sospecha del ~~no se deue~~ nadie ~~de~~ de ~~ve~~
apartar del fondo de doze braças hasta llegar Al mesmo
puerto ~
y si se Reconosciere sobre el rio de la vera cruz, que está
en dieź y ocho grados y medio ~~se~~ ha de veer vna tierra
baxa, y en la boca de el mesmo rio de la banda del sur
vn medano de arena grande, y por encima de los arbo
les otro más alto, que todos, y quando hiziere claro, ~~se~~
veran vnas sierras altas que comiençan de villa
Rica hasta fenescer en sierra neuada, y desde la punta
de villa rica hastá el rio de la vera cruz se corre la
costa quasi norte sur, habiendo rostro a la buelta de
leste ~

y si se Reconosciere sobre el puerto de sanct Joban
de vlúa que está en altura de dieź y ocho grados y
medio, algo largos, ~~se~~ ha de veer vn montezillo alto /
negro con vna quebrada, que ~~como yá hauemos dicho~~
~~se llama~~ Nombra monte de carneros, ~~que~~ Como yn dixe a Cuyo sueste ~~está~~ estan vnos
medanos de arena, que se dizen ~~de~~ la alta de Medellin ~
y quando hiziere claro y paresciere la sierra neuada
y demorare al oeste quarta del sudueste, será señal

que estarán leste o. este, conel Mesmo Puerto ~

Catalogo · que trata · de la dis tan cia que a y de le guas ~
des de El puerto del gol fo. dulçe · fasta ~~el de sanct~~
~~Joan de plua~~ la bera que · y des ci ves e · la costa · y que rros · q.
~~se~~ les · de la ~~vna~~ Vno al otro parte de la costa ~

~~maestro~~
Aristar

Preguntase la distancia de camino que hay desde el golfo dulçe hasta el puerto de la vera cruz.

Dixistes me señor el otro dia que el vltimo puerto de la
costa de Honduras se ~~llama~~ Nombra el golfo dulçe, que está de puerto
de cauallos veinte leguas a la buelta del oes noroeste en
altura de quinze grados y vn quarto ~
y, ~~sera bien~~ saber que tanto ~~espacio~~ distancia de camino hay desde
el mesmo golfo dulçe al puerto de la vera cruz ~

Piloto

Desde el golfo dulçe que esta en la costa de Honduras y
como vos señor deźis del puerto de cauallos a la buelta
del oes noroeste, veinte leguas, en altura de quinze
grados e vn quarto, hasta el puerto de la vera cruz, si

© Biblioteca Nacional de España

se caminase por tierra y por camino derecho, hay çiento y quarenta leguas, aunque muy extraordinariamente se anda ni suele caminar por ser muy dificultoso de montes despoblados y de arcabucos, mas dexando A parte el caminar por la tierra que no perteneçe a nuestra materia, digo que desde el golfo dulçe al puerto de la vera cruz nauegando por el mar al luengo de costa hay treßientas y çinco leguas, contando las en la ~~forma y~~ manera siguiente ~

~~quentanse particularmente las~~ ·305· leguas que hay desde el golfo dulçe hasta el puerto de la Vera Cruz

Desde el golfo dulçe ala ysla de coçumel que está en altura de dieß y nueue grados, y desde el mesmo golfo dulçe ala buelta del nordeste hay nouenta leguas ~~en~~ Cuyo ~~este~~ espaçio queda la costa de yucatan que hay desde el Rio grande que ~~este mesmo rio~~ está de la banda del noroeste del golfo dulçe, y del comiença la costa de yucatan a correrse nordeste sudueste, quarta de leste o este, y vá hasta la mesma ysla de coçumel, haßiendo rostro al mar, ala buelta del sueste, quarta del sur ~~en~~ en el qual ~~mesmo~~ espaçio hay gran suma de baxos y a reçifes yslas e yslotes que estan arrimados ala mesma costa ~

y desde la ysla de coçumel al cabo de cotoche, que está en altura de veinte grados y medio, y del mesmo coçumel ala buelta del nor nordeste treinta leguas, y la

costa de yucatan que hay en este espaçio se corre nor nordeste sur, sudueste, haßiendo bahias ala buelta del oes noroeste, y rostro ala buelta deles sueste ~

y desde el cabo de cotoche ala punta que está de la banda del este de la ysla de la desconoçida en altura de veinte grados y medio largos ~

y ochenta leguas del mesmo cabo de cotoche ala buelta del oeste ~~ochenta leguas y la costa que hay desde la vna parte ala otra~~ Cuya Costa se corre leste o este haßiendo en alguna manera puntas y rostro ala buelta del norte ~

Desde la punta de la banda de leste de la ysla de la desconoçida al puerto de Sanct Johan de vlúa, hay çient leguas ala buelta del oes sudueste, quedando como queda la costa de campeche metida, haßiendo ensenada ala buelta del sueste y rostro al mar ala buelta del noroeste ~

Desde el puerto de Sanct Johan de vlua ala vera cruz çinco leguas, que juntas las vnas con las otras, son las dichas treßientas y çinco leguas ~

~~maestro~~ v tristan

Que puertos y pueblos hay poblados y habitados de nuestra naçion en todo el distrito de esas treßientas

© Biblioteca Nacional de España

y çinco leguas que señor ~~dezis que hay~~ Contais desde el golfo dulçe al puerto de la vera cruz —

Piloto

Entre la costa de honduras y la de nueua hespaña están las tierras de yucatan y canpeche, que aunque ~~en ellas hasta agora no se ha hallado minas de oro y plata~~ no se han hallado en ellas minas de oro y plata hasta agora es tierra sana fertil y abundosa de mantenimientos, y muy acomodada y aplazible para la viuienda humana, y assi antes que ~~por~~ la descubriessen nuestros naturales ~~se descubriese~~ estaua muy poblada y habitada de los yndios y despues que se descubrio por la falta de las minas y metales se han dexado de poblar las riberas del mar, y los que poblaron al principio asentaron en la tierra adentro, y assi en toda la costa ~~que hay~~ desde el golfo dulçe al puerto de la vera cruz hay muy pocos puertos poblados, y los que hay son en la ~~forma y~~ manera siguiente —

~~descriuense particularmente~~ puertos y pueblos que hay desde el golfo dulçe hasta el puerto de la vera cruz.

El primero se llama la çiudad de Salamanca, y por otro nombre el puerto de bacalar, que está en la costa de yucatan çinquenta leguas del golfo dulçe a la buelta del nor nordeste, en altura de diez y siete grados y medio —

~~descriuese~~ de el puerto de bacalar.

en la qual çiudad y puerto de bacalar hay de ordinario hasta quinze vezinos, que todos los más dellos viuen de repartimientos que tienen de yndios, y de los tributos que dellos les pagan ~~los mesmos yndios~~, de mantas de algodon, miel y çera, lo qual es su principal hazienda y grangeria —

~~descriuese~~ de el puerto de Sancta maria de çizal.

El segundo puerto se ~~llama~~ nombra sancta maria de çizal, que está doze leguas de la ysla de la desconoçida, de la banda de leste della, en altura de veinte grados y medio largos —

En el qual puerto hay muy poca o ~~quasi~~ ninguna vezindad, ~~o quasi ninguna~~ por que ~~alli~~ no hay alli sino quatro o çinco casas o bohios donde se resciben las mercaderias que descargan los nauios para lleuar a la çiudad de merida que está a ocho leguas la tierra adentro —

Y ~~el que~~ quien con su nao estuuiere surto en aquel puerto deue se velar muy bien de cosarios, sino quisiere remanescer preso o muerto en manos de ellos —

~~descriuese~~ de el puerto de la villa de Sanct Françisco de Campeche.

El terçero puerto poblado se llama la villa de Sanct Françisco de campeche, que está treinta leguas de el puerto de çiçal en pasando la desconoscida, a la buelta del sur quarta del sudueste, en altura de diez y nueue grados —

En el qual pueblo ~~llamado de Sanct Françisco de campeche~~ dicho de Sanct Françisco suele hauer hasta setenta vezinos, ~~que~~ algunos

© Biblioteca Nacional de España

de los quales ~~dellos~~ Tienen Repartimientos de yndios y los de más es gente del mar y tratantes que viuen de grangerias de comprar y vender mantas de algodõ y çera, que en toda aquella tierra es la principal mercaderia que en ella se trata y contrata —

~~descriuese~~ de el puerto de Sancta maria de la Victoria dicho de tabasco —

El quarto puerto se llama la villa de Sancta maria de la victoria de tabasco que está a 55 leguas de Sanct Françisco de campeche ~~çinquenta y çinco leguas~~ a la buelta del sudueste en altura de dieß y siete grados y medio —

En el qual pueblo hay de ordinario quarenta vesinos, que los mas dellos viuen del tributo que los yndios les pagan de que ellos son ~~señores~~ dueños y la principal mercaderia que entre ellos se trata y contrata, es cacao muy çelebrado y estimado en las partes y lugares donde se conosce, y dello Tienen ~~entera~~ particular noticia —

~~descriuese~~ de el puerto de la villa de guaça qualco.

El quinto se llama la villa de guaça qualco que está veinte y çinco leguas del puerto de Sancta maria de la victoria de tabasco, a la buelta del oeste en altura de dieß y siete grados y medio —

en el qual pueblo ~~hay y~~ suele hauer hasta treinta vesinos, que algunos dellos viuen de Repartimientos de yndios y de los tributos que ellos les pagan, y de más de esto crian ganados especialmente vacunos —

~~descriuese~~ de el puerto de Sanct Johan de vlua.

El sexto es el nuestro puerto de Sanct Johan de vlúa que que está en la altura que ~~ya hauemos dicho~~ ya diximos de dieß y ocho grados y medio, quarenta leguas de la villa de guaça qualco a la buelta del oeste quarta del noroeste —

En el qual puerto no podemos deßir que hay vesindad por que ~~en efecto quando alli no hay naos no~~ En faltando alli naos Reside ~~nadie~~ solamente ciertos hombres blancos con otros ~~en el, mas de cierto numero de~~ negros del rey nuestro señor ~~es~~ A titulo de seruir ~~a~~ En ciertas obras de la fortaleza que en la ysla se vá haziendo de espaçio —

~~descriuese~~ de el puerto de la Vera cruß.

el septimo y Vltimo puerto es el mesmo de la çiudad de la vera cruß que está a cinco leguas del de Sanct Johan de vlúa ~~cinco leguas~~ casi a la buelta del nor noroeste, y en altura de dieß y ocho grados y tres quartos de grado, escasos —

En la qual çiudad de la vera cruß ordinaria mente ~~hay y~~ suele hauer hasta treßientos vesinos ~~todos~~ que los mas dellos son Tratantes ~~y contratantes y~~ porque por la mesma çiudad entran y salen todas las mercaderias que vienen para todas estas prouinçias, y las que de la tierra se bueluen a cargar para nuestra hespaña —

La entrada del puerto de la vera cruß es muy pequeña baxa y dificultosa ~~y assi en el no~~ con que no se puede entrar ni salir sino con nauios pequeños, a cuya causa ~~las naos~~ surgen y repáran las naos en aquella ysleta que alli veis que vá por la

© Biblioteca Nacional de España

proa que es la mesma donde está el puerto de Sanct Joan de vlúa, de la banda del sur della.

~~Yen aquella misma~~ Esta gnal. ~~vista~~ se descargan todas las mercaderias en barcas que demandan poca agua En los quales se ~~las mismas barcas las~~ lleuan al mesmo puerto de la Vera cruz.

Aun que no con poco trabajo gasto y Riesgo y molestia como señor lo vereis personalmente, más es ~~necesario~~ forçado pasarse, por que hasta agora en toda esta costa no se ha hallado otro puerto más competente, ni Acomodado para el efecto de la carga y descarga y parte de los mercaderes de los ~~para la comodidad de los~~ pueblos principales destas prouincias.

Y por que el puerto está yá tan cerca y nos otros nos vamos conponiendo y aprestando para dar fondo ~~y yo~~ en amarrando esta nao y habiendo acabado ~~que Sayan~~ de surgir todas las de más desta flota yo me hé de yr luego ala mesma ciudad de la vera cruz a donde hé de estar y residir siendo dios servido que ~~otra vez nos boluamos a partir~~ nos hayamos de boluer

Y vos Señor ~~estais concertado con el~~ tenis acordado de yr os en Compañia del Capitan general ~~para yres en su compañia~~ ala ciudad de mexico, sea con el espiritu sancto que os guarde guie y acompañe, y lo mesmo haga a nosotros hasta la buelta, que dios mediante nos boluamos a juntar en esta mesma nao Capitana y para entonces podremos ~~s.~~ boluer a tratar, de esta ~~vna obra~~ lo que Resta y materia ~~de nauegacion~~ començando desde el mesmo punto de donde agora lo dexamos.

Tristan

Sea assi señor ~~Piloto~~ En buena hora, ~~con lo qual quedareis señor esperando~~ Como lo ordenareis, y ~~ello~~ os quiero luego desocupar, ~~y~~ para ~~poder boluer~~ el Capitan general a tratar de la manera que yo hago mientras Entretanto que se dispone para ~~yr a nuestro~~ que nos tratamos ame

~~Libro tercero del~~

213

LIBRO TERCERO DEL

Y tratado de los mares y tierras occidentales.

~~Regimiento De la nauegacion de los mares y tierras orientales~~

~~Dos~~ ~~comiença~~ El dia ~~dos~~ que trata de las ~~yndias que no pagan~~ diferençias

~~Comiença el primero~~ Se dize ~~dos~~ fazer las yndias ~~que no pagan~~ de los puertos ~~dialogo deste libro tercero~~

~~Entre~~ ~~Que~~ ~~dotrina~~ dellas no ~~pagan~~ que ~~ay~~

Pos. de la nueua España y Honduras, y el rio de Nombre de dios del puerto de la Habana. ~~Cartagena~~ ~~de cosas~~

Y del. Que se le debe a dar por cada vn esclauo de las dos mañeguaciones

~~Comiença el tercero~~ primero ~~dialogo deste libro tercero~~

maestre

Vrsistan.

Viuepe.

~~Siete~~ meses ha se hoy señor piloto ~~que há~~ que entramos en este puerto de sanct Johan de vlua, ~~de~~ donde Al presente nos hazemos ala vela en demanda de nuestra España, por que ancoramos en el ~~a postrero de septiembre~~ dia postrero de agosto. y salimos agora en postrero de abril ~~que vienen a ser los mesmos siete meses al justo~~ nueue yen todo este tiempo no hauemos escripto ni entendido en nuestro Libro y tratado de nauegacion por que yo me fui luego como vistes ala ciudad de mexico y vos señor os quedastes en la vuestra vera cruz a donde me parece que teneis

© Biblioteca Nacional de España

~~Vros amigos y conoscidos~~ y pues que ~~ya nos hauemos buelto~~ dios nos ~~ha buelto~~ a juntar ~~ha entrar~~ en esta nao para proseguir el fin de nuestro viage justo será que boluamos a tratar de nuestros mareages y nauegaciones —

Y assi quiero saber como se ~~llama~~ nombra el primer puerto ~~en que~~ donde despues que hayamos salido deste hauemos de yr ~~ha~~ hazer escala, y que tantas leguas hay desde aqui adonde el está y en que altura y parage lo hauemos de hallar —

Piloto

~~descriuese~~ de el puerto de sãct xpõual de la hauana.

El primer puerto señor ~~maestro~~ tristan que emos de yr a buscar despues de hauer partido de este es el de Sanct xpõual de la hauana, que como yá sabeis está en la ysla fernandina, en la costa de la parte del norte della, en altura de veinte y tres grados algo largos, a cinquenta y cinco leguas de ~~el cabo~~ la punta de Sancto anton de la banda de leste ~~della~~

hay 31 o 1 leguas ~~de distancia~~ desde el puerto de Sanct Jhoan de Vlua hasta el de la hauana.

Y desde aqui adonde aquel puerto está hay de nauegacion yendo via derecha treßientas y dieß leguas, que ordinariamente se suelen nauegar no hauiendo vientos forçosos y demasiadamente contrarios, en veinte dias vnas veßes en más y otras veßes en menos, porque como señor entendeis en ~~lo Tocante~~ a la nauegaçion no puede hauer regla çierta, ni termino limitado a causa de q̃ las naos ~~andan y~~ nauegan como veis conforme a los vientos y tiempos que hallan y le suelen susceder ~~de nascio el antigo~~ de donde nascio el antigo proverbio que dize Jornadas de mar, no son de contar —

Vtristan ~~maestro~~

~~Bien os deueis~~ acuerdo me señor ~~acordar~~ que el mesmo dia q̃ entramos en este puerto me distes ~~la memoria y~~ particular Relaçion de todos los puertos poblados que hay desde el golfo dulçe q̃ segun paresçe, es el vltimo puerto de la costa de honduras, hasta este mesmo de sanct Johan de vlua, y el de la çiudad de la vera cruß, agora será bien saber que otros mas puertos poblados hay en toda esta mesma costa de la banda del norte de ~~los~~ los ~~dichos~~ mesmos puertos de sanct Johan de vlua y la vera cruß, al luengo del mar, y en que altura y parage está cada puerto y pueblo dellos —

Jo

Preguntãse los puertos y alturas que hay en la costa del norte viniendo desde la vera cruß

Piloto

~~dispuesto que no hay en la costa del norte mas de~~ puerto ~~nombrado~~ de panuco ~~el qual se descriue~~

En la costa desta Nueua España que está de la banda del norte de ~~este~~ puerto de Sanct Johan de vlua y çiudad de la vera cruß al luengo del mar, no hay señor mas de vn solo puerto poblado que se ~~llama~~ nombra la villa de panuco que está poblado a la Ribera del rio del mesmo nombre panuco —

El qual es pueblo pequeño, en que suele hauer ordinariamente hasta cinquenta veßinos, entre los quales no ~~ha hauido ni hay contrataciones ni comerçios, a lo menos que sean~~ suele hauer contrataciones considerables, ni tan poco el puerto ni la entrada del es competente ~~ni acomodado~~ para que las naos ~~y nauios~~ grandes puedan en el haßer carga, ni

© Biblioteca Nacional de España

descarga, y Con todo dize ~~mas sera bien dezir~~ la altura y parage enque esta ~~para que lo asenteis señor en esse vuestro libro por~~ ~~poco~~ por que podria ser que en algun tiempo fuese de prouecho —

Y es que la entrada del puerto de panuco por donde el Rio del mesmo puerto sale al mar, está en altura de veinte y tres grados, a diez y ocho leguas de la banda del norueste de la ysla de lobos, noroeste sueste la ~~mesma~~ ysla con la entrada del Mesmo rio —

~~maestro~~ y tristan

A Donde haueis señor de ~~mandar~~ gouernar y que marea ges haueis de hazer desde ~~este mesmo~~ este puerto de sanct Johan de vlua hasta que hayais entrado y surgido enel que dezis de Sanct xpoual de la Hauana —

Piloto.

~~Ordenase~~ La nauegacion desde el puerto de Sanct Jhoan de vlua hasta el de la Hauana.

Las naos que partieren desde este Puerto de Sanct Johan de vlua en demanda del de sanct xpoual de la hauana con vientos largos como nos otros hoy parti mos deuen ~~mandar~~ gouernar al nordeste hasta ponerse en altura de Veinte y seis grados, y en llegando a ~~esta~~ Ella ~~altura se~~ deue se ~~yr y~~ nauegar siguiendo la ~~por ella~~, no acrescentando ni menguando cosa alguna, hasta tomar sonda y fondo en la costa de la florida, y en dando en Cinquenta braças, y hallando vása, será señal que estarán cerca

de las tortugas, que son vnos Arecifes y cayos que estan en la altura por la parte del norte de Veinte y cinco grados e vn quarto de grado, y por la del sur, en veinte y cinco grados menos vn quarto, y veinte leguas desuiados por la parte del sur de la costa de la florida, y quarenta del puerto de la hauana noroeste sueste quarta de norte sur con el mesmo puerto —

Y en Tomando fondo de las dichas cinquenta braças y estando enel parage y altura de las dichas tortugas ~~se~~ deue se ~~mandar~~ gouernar al sur quarta del sudueste hasta perder el fondo —

Y en perdiendo le ~~se~~ deue se ~~mandar~~ gouernar al sueste quarta del sur, hasta ver la tierra del puerto de la hauana. —

Y Deuese Aduertir que las naos que nauegaren por aquel parage de las tortugas y de la hauana, tienen neces sidad para hazer sus viages acertados, de lleuar ~~consigo~~ grandissimo cuidado y vigilancia por las grandes corri entes y hileros dellas que por el mesmo parage suele hauer, especialmente quando hay furia de brisas que en tales ~~semejantes~~ tiempos las corrientes ahilan ala buelta de la canal, por lo qual conuiene yr sobre auiso y darle Resguardo para no yr muy abarlo vento de el Mesmo

© Biblioteca Nacional de España

Puerto de la hauana, o sobre los baxos de la canal
vieja, o por entre las dichas tortugas y tierra de la florida
y cabeça de los martires —

~~maestro~~ Tristan

Preguntase la nauegacion por entre las tortugas y la tierra firme de la florida.

Pues han me dicho señor que puede qual quier~~a suerte~~
~~de~~ nao por grande que sea pasar por entre las tortugas y tierra
de la florida y cabeça de los martires, ~~y aun dizen~~ y que es
nauegacion cierta y segura y ~~que~~ no hay ~~en ella~~ de que
temer ~~y conuiene que se entienda~~ En Ella y quiero Entender si es assi, y los marea
ges que se deuen hazer para ello, y que señales tienen essas
tortugas, y la tierra de la florida, que está de la parte
de el nordeste de ellas, y lo que más os paresce que con
uiene y se deue hazer en esa nauegacion —

Piloto

~~deuese euitar~~ de la nauegacion por entre las tortugas y la florida.
#8#

El buen marinero que desea la saluacion de su alma
y el augmento de su vida honrra y hazienda, y ~~que~~ es
amigo de guardar y conseruar su nao y las vidas y hazien
das de quien a el se las encargo, siempre ~~procura ser vigi~~ vela con gran Recato y Cuidado
~~lante cuidadoso y diligente para se~~ guardar y desuiandose
de todos los peligros e ynconuinientes que en qualquier
caso ~~y manera le paresca que~~ le puedan subceder, ~~para~~
~~lo qual~~ y assi procura desuiarse de todas las ocasiones peligrosas naue
gando por la nauegacion más vsada y cursada ~~y con~~
de todas las q puede hauer —

~~La menor ocasion de Riesgo que el puede~~

Y aunque es verdad que hay canal y pasage para qual
quier~~a~~ suerte de nao, como señor os han dicho por entre las
tortugas y tierra de la florida y cabeça de los martires, es
pasage y nauegacion que no se deue ~~hazer~~ probar, sino fuere con
precisa necesidad, por la ocasion de el Riesgo que consigo
tiene, y tanbien por que la nauegacion que atras hauemos
dicho que ordinaria mente se deue hazer, dexando las
tortugas por la banda de leste, es la mas cierta y segura, Como digo
pero esto no embargante, ~~si alguno en algun tiempo le~~ offreciendo q precisa fuerra
~~fuere forçado o tuuiere~~ Siendo necesidad de pasar por entre las
~~dichas~~ tortugas y la tierra firme de la florida, ~~conuiene~~ Contendrá
que primeramente se tenga conoscimiento de la mesma
tierra ~~de las dichas tortugas y que este satisfecho~~ ~~mesmas~~ y que Este El piloto Certificado que son
~~ellas y que las haya conoscido~~ las mesmas tortugas —

~~Ordenase~~ de la nauegacion por entre las tortugas y la tierra de la florida quando por algun caso fuere precisa necesaria.
#8#

Las quales son onze o doze ysletas de arena chiquitas
sino es vna sola ~~mente~~ que tiene vna poca de Arboleda
que de mar en fuera paresce como vna nao quando ~~anda~~ vé
con todas sus velas —

Y en hauiendo conoscido las tortugas y estando ~~satis~~ Certificado
~~fecho~~ que son ellas ~~se~~ deuen se dexar por la banda de estri
bor, quanto vna legua gouernando a la buelta del
sueste, con la sonda en la mano, yendo siempre por el

© Biblioteca Nacional de España

fondo desde doze hasta quinze braças, por el qual Rumbo y fondo se deue yr hasta ver por la banda de babor muchas ysletas llenas de arboleda, Algunas con playas de arena ala Ribera del mar, las quales, ~~son~~ seran de la cabeça de los martires ~

Y en viendo ~~las dichas~~ aquellas ysletas de la cabeca de los martires y estando en el parage dellas ~~el que qui~~ quien quisiere boluer Al puerto de la hauana, deue gouernar al su sudueste ~

Y ~~el que~~ quien no quisiere boluer al mesmo puerto sino desembocar la canal sobre la dicha cabeça de los martires, estará en muy buen parage para lo poder hazer ~

~~maestro~~ y tristan

Preguntase las señales del puerto de Sanct Xpoual de la hauana.

Que señales tiene señor piloto la tierra del Puerto de la hauana para bien la Reconocer cada y quando q̃ se fuere sobre ella, y que es lo que se deue hazer para entrar en el ~~dicho~~ mesmo puerto lo mas segura mente que ser pudiere ~

piloto.

~~especificanse las~~ Señales del puerto de la hauana ~~y ordenase la entrada~~ &c.

~~qual quier piloto que~~ quien fuere en demanda de el puerto de la hauana ~~lo~~ conoscerá señor luego, aduirtiendo en que es la tierra mas baxa que hay en todo aquel parage ~

e yendo de Alto mar mirando ala tierra adentro

~~se~~ Ver~~an~~ se han dos montones de tierra amanera de dos tetas las quales ~~dichas dos tetas~~ en demorando al sur será señal çierta y verdadera, que estarán norte sur con el mesmo puerto ~

Y de la parte de leste de la boca y entrada de el ~~puerto~~ está vn morro Redondo de seburucos negros ~~y~~ del ~~mesmo morro~~ qual sale vna serrezuela vn poco alta, que vá a la buelta del sur, y está ençima del mesmo morro ~~esta~~ vna torrezuela blanca que de alto mar paresce a manera de vna vela, ~~en la qual torrezilla~~ donde Residen las guardas que velan el puerto ~

Y para entrar en el ~~Mesmo puerto se~~ deuen se llegar ala parte del morro, y desuiarse de la punta de sota vento por que es báxa y de poca agua ~

Y ~~despues de hauer~~ habiendo entrado para dentro ~~se~~ podrá se surgir frontero del pueblo, o en la parte donde ~~cada qual~~ se quisiere, por que todo es fondable y seguro ~

© Biblioteca Nacional de España

puerto de cauallos para el de Trugillo, mediado el mes
de março, que en aquella costa toda via duran los ven
dauales, por que si aguardan a que entre el mes de abril
ya entonçes comiençan las brisas, y quando con ellas se
nauega aquel espaçio de nauegaçion que hay desde
el mesmo puerto de cauallos al de trugillo ~~es trabajo~~
y dificultad ~~nauegaçion por~~ hazes con ~~por nauegar como nauegan~~
contra viento y por punta de bolina, para Remedio de
lo qual deuen partir como digo mediado el mes de
março con los vientos vendauales y venir al de trugillo
a donde suelen cargar de cueros y carça parrilla y otras
mercaderias, y ~~fornecerse~~ proueerse de carne y cacabi, y de lo de
más necesario para su ~~viage~~ nauegacion, en lo qual
forçosamente se han de detener por lo menos quinze o
veinte dias ~

y Desde el puerto de trugillo ~~se deue Assi mesmo partir~~ dele se partir
para el de la Hauana, antes de el fin del mes de abril
que es el tiempo en que la flota de la nueua Despana
suele salir del puerto de sanct Joan de vlúa en De
manda delde la hauana, y ~~que~~ quien ~~assi~~ midiere la naue
gacion de Sonduras ~~en la dicha forma y manera~~
por marauilla podrá dexar de juntarse con su flota

Y prosiguese. El dialogo ~~tractado~~ de los maxea
dores que se deuen hazer ~~los que nauegan desde~~
~~puntos de~~ los puertos de Son dexes ~~fuera de~~ ~~la~~ barra de la
fuerça firme en demanda del puerto de
Sabana. y la de Vexense ~~las de mas~~ cosas
Conbenientes ~~necesarias~~ de la misma nauegacion

Maestro
V tristan

Pregunta se la orden que deuen tener las naos que bueluen de la prouincia de honduras para juntarse en el puerto de la hauana con las que alli vienen de la nueua Despana.

en que tiempo suelen y deuen partir de Sonduras las
naos que alli suelen yr para vemirse A juntar en el
puerto de la Sauana con su flota y armada, y que es
lo que los capitanes maestres y dueños dellas deuen
haßer para no Errar su flota y juntarse con ella como
se les ordena y manda, y haßer en ello lo que ellos de su
parte deuen ~

Piloto

Responde se a lo que en este pre
gunta y Orden de la naue
gacion desde Sonduras a la
hauana.

~~Las naos que nauegan A las prouincias de honduras~~
~~para tornarse a juntar en el puerto de la hauana con la~~
~~misma armada y flota con que partieron de la barra~~
~~de sanct lucar tienen Sener necesidad de partir de~~
~~Estas naos~~ Conbiene les Señor partir del

© Biblioteca Nacional de España

y armada, nauegando por el may o enel mesmo puerto
de la Sauand ~~y las dos naos que eneste viage~~ Y lo mesmo Entiendo que haran las dos naos de ~~Illegible~~
~~Illegible~~ Conserán que allí fueron
~~fueron que con nosotros venian~~ creo haran lo mesmo
por que assi se lo ordenó y dió por ynstrucion el capi
tan general en mi presencia ~

maestro
Vrtustan

Que Mareages deuen señor saber las naos despues q
parten del puerto de cauallos hasta llegar al dela
ciudad de Trugillo ~

Piloto

Ordenanças particulares de la nauegaçion desde el puerto de Cauallos al de trugillo.

~~quien quiera Señor que con su nao partiere desde el~~
debese Partir del ~~puerto~~
puerto de cauallos para el de trugillo ~~lo deue saber~~
despues de la media noche Entiendo ~~y que haya~~ començado a
ventar el viento terral ~
Siendo
y ~~si fuere~~ en tiempo de vendovales en pasando la
punta que está vna legua del surgidero deue Se ~~mandar~~
gouernar al les nordeste, para pasar por de fuera de la
ysla de vtila ~
la qual pasando por de fuera della deue quedar por
la banda del sur ~
dexe quedar ~~de la banda del norte~~
y a otra ysla de la guayaua que está de la banda
del nordeste dela de vtila ~~deue quedar de la banda~~
~~del Norte~~ ~

deben quedar por la banda de Estribor
y los cayos de mayaguera que están norte sur con la
punta del oeste de la ysla de la guayaua, cercanos ala
tierra firme ~~deuen quedar por la banda destribor~~ ~
y Si Se temiere de nortes aquel
~~Y si~~ La nao que en ~~semejante~~ tiempo por alli pasáre ~~se~~
~~temiere de nortes~~ deue se arrimar al socayre y Abrigo
de la mesma ~~dicha~~ ysla de la guayaua ~
y si acaso el viento norte le tomare descuidado y no pudiere
tomar el puerto de sanct gil, que está dentro de la punta
de trugillo, ni tan poco abrigarse al socayre de la mesma
ysla, y fuere tanto y tan furioso el viento que no pueda
Reparar, en tal caso podrá yr sobre los cayos de mayaguera
y pasar por la banda de leste dellos, dexando los por la
banda del oeste ~
y en llegando a quinze, hasta Veinte braças al socaire
y abrigo de los mesmos cayos ~~se~~ podrá Se muy bien surgir
con vn ayuste de dos cables y con la mejor ancla que
La nao Vpiere
~~dentro huuiere~~ teniendo otra de la mesma manera
presta y en talingada que en tales ~~semejantes~~ casos siempre
~~conuiene y~~ deue estar preuenida ~
El qual mareage es el que ~~los pilotos y caudillos de las~~
los ~~naos~~ ~~por alli deben hazer~~ En
~~naos que por alli nauegaren en tiempo de~~ y nuierno con
los tiempos nortes y vendouales ~~deuen saber~~ pero en

© Biblioteca Nacional de España

~~Ordenase la~~ nauegaçion del puerto de cauallos al de trugillo en tiempo que ventaren brisas

tiempos de brisas será neçesario ~~y conuendra~~ haßer diferentes mareages ~~los quales deuen ser hechos~~ en la ~~forma y~~ manera siguiente

Primera mente partir como ~~ya hauemos~~ Está dicho que se deue ~~partir~~ hazer desde el puerto de cauallos despues que haya pasado la media noche, y començando a ventar el viento terral, y por en Raß de la punta sin ~~se~~ sotaventear se nada, yrse al uengo de costa, hasta que Amaneßca

Por que ~~ordinariamente~~ ~~por~~ En las mañanas suelen los vientos ~~suelen ser~~ ser ordinarios sobre el sueste, deuese yr con ellos en la buelta del mar, hasta las onze oras del dia, por que despues de las onze los vientos suelen trocarse sobre el nordeste, ynclinandose al mar

y en pasando las onze del dia, ~~se~~ deue de luego virar sin dilaçion en la buelta del sueste con todas velas, para alcançar la tierra y surgir en ella, antes que se ponga el sol

Por que ~~quien bien quisiere~~ le conuendrá a quien bien ~~el que~~ quisiere nauegar ~~bien y acertadamente~~ por aquella costa en tiempo de brisas, surgir todas las noches ~~le conuendra surgir~~ cercano a la tierra, por que toda ella es de surgideros y fondo limpio

y solo se deuen guardar de los baxos y arecifes que están pegados a la ysla de vtila de la banda del oeste

della y de la baxa de çalmedina, que está entre la mesma ysla y la tierra firme, a media canal

y deuese Aduertir que aunque se puede passar por qual quier de las dos partes de ~~la dicha~~ aquella baxa de çalmedina ~~se puede pasar~~ ~~pero~~ toda vez es el mejor pasage ~~es~~ por la banda de tierra della dexando la mesma baxa por la banda de babor

y quando se fuere en su parage deuese nauegar con sobre auiso por ser lugar ~~y~~ baxo muy peligroso ~~y que~~ en que el mar Rebienta ~~en el~~

y, deuese Assi mesmo ~~se deue~~ dar Resguardo a los cayos de mayaguera que como antes de agora ~~hauemos dicho~~ dixe estan norte sur con la punta del oeste de la ysla de la guayaua, y leste oeste con la baxa de çalmedina, a distançia de çinco leguas, por que los cayos por la parte del oeste hechan de si vnas baxas y Restingas que salen nordeste sudueste a la buelta de la tierra firme por espaçio de vna legua

Por lo qual será bien ~~que~~ para más seguridad, que en llegando al parage de ~~los dichos~~ aquellos cayos, con el viento terral se salga por la mañana cargando con todas las velas en la buelta del mar en demanda de la guayaua, y que se trabáje por de aquella mesma buelta doblar y pasar por de fuera de los mesmos cayos, dexando

© Biblioteca Nacional de España

los por la banda destribor

y si ~~por ventura~~ a caso no se pudieren doblar y fuere necesario pasar por entre ellos y la tierra firme dexando los a ellos por la banda de babor, ~~en tal caso~~ será necesario que en escaseando el viento se surja y dé fondo, por q̃ sino fuere con viento largo, o de dia o con luz bastante no se deue pasar por alli por que ~~el que~~ quien assi no lo hiziere correrá riesgo de perderse

y pasando como digo por entre los dichos cayos y la tierra firme ~~se~~ deue se nauegar por media canal arrimandose mas ala tierra firme, que ~~no~~ alos cayos, hasta que los haya pasado y dexado ala buelta del noroeste y despues que fueren quedando por popa, no hay baxo ni cosa que temer hasta entrar en el puerto de la ciudad de Trugillo ~~no hay cosa de que temer~~ y las bueltas pueden ser largas y cortas conforme alos tiempos y vientos que ventaren

~~maestro~~
v tristan

Del puerto de la ciudad de trugillo ~~señor piloto~~ hasta entrar en el de sanct xpoual de la hauana que mareages ~~dezis que~~ se deuen hazer

Piloto

~~Ordenase la~~ nauegacion desde el puerto de trugillo al de la hauana.

~~Los pilotos señor que~~ quien partiere sor con su nao ~~partieren~~ del

puerto de la ciudad de trugillo en demanda del de la hauana deue ~~partir~~ salir del como ~~ya hemos dicho~~ dixe que se deue partir del otro puerto de cauallos, pasada la media noche, que haya cesado de ventar el viento brisa y comencado a ventar el viento terral, y saliendo por en Ras de la punta que está a legua y media de adonde surgen las naos, y sin ~~se~~ sota ventar se cosa alguna ~~se~~ deue se yr de la buelta del mar, hasta despues de medio dia que se deue boluer a virar de la buelta de tierra con todas las velas, para que quando anochesciere se halle pegado ala mesma costa, y quando el viento tornare a saltar ~~el viento~~ ala tierra, boluer a virar de la buelta del mar para doblar la ysla de la guanaja y dexarla por la parte del oeste

Y por ninguna causa se deue pasar por sota vento de la ysla de la guanaja, sino fuere por algun caso preciso

Por que por de fuera de la mesma ysla corren las aguas ala buelta del noroeste, y muchos que no alcançan este secreto algunas vezes se suelen hallar burlados pasando por sota vento, porque quando no se catan Remanescen entre los baxos y tierra de yucatan, y assi es necesario ~~y conuiene~~ barloventear al luengo de la costa de honduras

© Biblioteca Nacional de España

hasta pasar ~~por~~ bien abarlo vento de la dicha ysla de la guanaja ~

y Dexando la por sota vento, ~~se~~ deue ~~mandar~~ de gouernar al nor nordeste, teniendose siempre, si el viento fuere escaso, algo más abarlo vento, hasta el cabo de Sancto anton, que como yá sabeis es el Remate y punta que haze de la banda del oeste la ysla fernandina ~

La ~~y cabo~~ qual punta de Sancto anton está en ~~la mesma~~ la mesma altura y tiene las ~~mesmas~~ mesmas señales que ~~ya haueis oido~~ Señor tenéis Entendido ~

y despues que, Ella se haya visto ~~la punta y cabo de sancto anton~~ o estando tanto Avante como ella, dando le primeramente Su Resguardo ~~se~~ deue de yr de la mesma buelta del nor nor deste, hasta la altura de veinte y cinco grados, o. tomar sonda en los cayos y baxos de las tortugas ~

~~y en tomando la dicha altura~~ la qual tomada o. dado en el dicho fondo se deue ~~mandar~~ hazer el mareage que ~~en las preguntas de atras~~ ya diximos, que desde aquel mesmo parage hauian ~~y deuian~~ de hazer las naos que ~~vamos~~ Jmos de la prouincia de la nueua hespaña, hasta hauer entrado en el puerto de la hauana ~

V tristan ~~maestro~~

En que tantos dias ~~señor piloto~~ se suele ~~andar y~~ sor naue gar desde el puerto de cauallos al de la hauana, y

que tantas leguas hay desde ~~la vna parte A la otra~~ El puerto al otro ~

Piloto

Suele señor ser muy de pasageros faltos de experiencia de las cosas del mar preguntar y querer saber en quantos dias se nauega de tal a tal parte por que a las nauegaciones no se les puede ni deue señalar ni dar plazo ni termino preciso ni limitado por que mucho espacio de mar algunas vezes se suele nauegar en muy breue tiempo y otras vezes en muy poca nauegacion tardar mucho ~

dize el prouerbio que jornadas de mar no son de contar.

Por que yo he visto nauegar vna nao cient leguas en treinta y seis oras y otras vezes por lo contrario he visto en vna legua tardar mas de treinta y seis dias Lo qual acaesce y suele ser conforme A los tiempos y vientos que vientan ~

y por esto no se puede ni deue poner plazo ni limite a los nauegantes en sus nauegaciones mas de que ellos en ellas hagan de su parte lo que pudieren y deuieren por que aun con los caminantes y correos q̃ caminan por la tierra se suelen engañar los que les señalan espacio de tiempo por que algunas vezes enfer man o. se les desyerra su caualgadura o. les suscede

© Biblioteca Nacional de España

Algun otro caso por donde faltan y no cumplen el tiempo
que les era señalado ~
Pues siendo assi en la tierra quanto mas sera en el
-mar que la nao no puede nauegar sino conforme a
los vientos y tiempos y esta subjecta a los naufragios
y detenençias que le pueden suceder que alas veçes
son muchos y muy sin pensar y assi esta verificado q
~~~
~~~

y Assi mesmo por que en aquella costa y parage de la prouinçia de tierra firme, no cursan ni reinan tanto los vientos nortes en los ynuiernos, como en las costas y tierras de honduras y la nueua hespaña, por cuya causa las naos que nauegan al puerto del nombre de dios estan mas libres para partir de allá, sin consideraçion de tiempos ni vientos ~~contrarios ni impeditivos~~ -

De ~~manera~~ suerte que quando las dos flotas del nombre de dios y de la nueua hespaña parten ambas ~~a dos~~ juntamente de baxo de vna bandera y de vn capitan general como nosotros heßimos en este ~~vltimo~~ viage, si las naos de tierra firme no tienen orden en contrario llegan al puerto de la hauana quasi dos meses antes que las de la nueua hespaña, y assi lo havrá hecho en este mesmo viage el almirante que allá fue con las naos de su conserua -

~~maestro~~
Vtristan

Qual es señor ~~piloto~~ el primer puerto en que las naos que parten de la çiudad del nombre de dios vienen a haßer escala y que mareages ~~haßen o~~ deuen haßer hasta entrar y surgir en el -

Piloto

~~El primer puerto señor en que las naos que parten~~

~~ordenase la~~ nauegaçion desde el puerto del nombre de dios al de cartagena.

~~de la çiudad del nombre de dios en la buelta de hespaña acostumbran a haßer escala es el~~ Es señor el puerto de cartagena que está ochenta leguas del mesmo del nombre de dios ~~ochenta leguas~~ las quales ordinariamente se suelen nauegar barloventeando a luengo de costa de noche, y por la mañana con los vientos terrales y de dia y por la tarde con los vientos que ynclinan al mar -

Pero quando huuiere vientos largos vendovales y fuere tiempo dellos, deuen ~~mandar~~ gouernar en saliendo del puerto del nombre de dios a la buelta de leste, que será a luengo de costa, no allegandose demasiadamente a ella hasta tanto avante como la cabeça de catibá -

y desde la cabeça de Catibá ~~se deue mandar gouernar~~ deue se gouernar al les nordeste, hasta tanto avante como el puerto de Cartagena, en el qual se deue entrar dando resguardo al baxo de çalmedina, que está ençima del -

y en el mesmo puerto de Cartagena es donde los nauios que bueluen para hespaña se forneçen proueen y de lo que alli hay y es neçesario para su nauegaçion -

~~maestro~~
Vtristan

~~Pregunto tanbien señor que nauegaçion y mareages~~ que quiero saber tanbien quiero señor saber que nauegaçion y mareages deuen haßer las naos que parten desde el puerto de

© Biblioteca Nacional de España

Cartagena en demanda del de la hauana, hasta hauer entrado y surgido en el, y quantas leguas hay desde el vn puerto al otro ~

Piloto

~~Ordenase la~~ nauegacion desde el puerto de cartagena ~~para venir~~ al de la hauana

~~El Marinero señor maestro que~~ quien saliere señor con su nao ~~saliere~~ del puerto de cartagena en demanda del de la hauana que está el vno de el otro treßientas y quinße leguas, deue ~~mandar~~ gouernar al nor noroeste, hasta ponerse en altura de treße grados, y en llegando a ella, y siendo de noche, no deue yr más de aquella buelta, sino virar de la otra, tomando las velas de gauia, Reparando con solamente las ~~velas~~ mayores hasta el quarto de la alua ~

~~y en siendo el quarto del alua~~ En el qual conuendrá tornar a virar de la mesma buelta del nor noroeste con todas las velas hasta que otra veß buelua a nochescer, porque en siendo de noche se deue yr Reparando, como se hizo la noche pasada ~

Lo qual se deue Assi haßer hasta llegar y estar en altura de dießy seis grados y medio, porque en estando en ella estarán fuera y libres de la serrana, y serramilla, quita sueño, y Roncador, a quien se deue en aquel parage dar grandissimo Resguardo, ~~en tal manera~~ de suerte que de noche

no se vaya sobre ninguno de aquellos pasos y baxos espe çialmente con furia de brisa ~

~~maestro~~ Vtristan

Que serrana, y serramilla, Roncador, y quita sueño, son esos señor ~~piloto~~, que hay en el camino desde el puerto de cartagena al de la hauana, a que se deue dar tanto Resguardo, y en que altura y parage esta cada vno dellos ~

Piloto

~~Los baxos, cayos, y plaçeles, de la serrana y serramilla Roncador y quita sueño~~ son señor quatro sitios y lugares diferentes el vno del otro, que están en el distrito y naue gaçion que hay desde el puerto de cartagena a la punta y cabo de Sancto anton, los quales y cada vno dellos de por si son pasos y lugares muy peligrosos y prejudiçiales para todos quantos nauegan desde el ~~mesmo~~ puerto de cartagena a la mesma punta ~~al mesmo cabo~~ de Sancto anton, y assi les es ~~y sera~~ muy neçesario mirar mucho, como y de q manera ~~por alli~~ nauegan por alli para que no pierdan sus naos vidas y haßiendas en alguno de ~~los dichos~~ aquellos lugares, y para mejor lo poder haßer ~~se~~ deue se aduertir y entender que estan en el parage y altura siguiente ~

~~[illegible]~~ los baxos de la serrana serramilla Roncador y quita sueño, [illegible]festos a la nauegaçion desde cartagena a la hauana ~

El Roncador que es el primero y más çercano baxo

© Biblioteca Nacional de España

y placel del puerto de Cartagena, está en altura de treße grados y medio, y setenta y cinco leguas ala buelta del noro este, quarta del oeste, del mesmo puerto de cartagena ~

La Serrana es otro baxo que está en altura de catorße grados y medio, y ochenta y cinco leguas del puerto de cartagena ~~ochenta y cinco leguas~~ ala buelta del norueste, tomando algo dela quarta del norte, y a quinze leguas del Roncador ~~quinße leguas~~ ala buelta del nordeste quarta del norte nordeste sudueste quarta de norte, sur el vn baxo con el otro ~

La Serramilla, son otros baxos y cayos, que están ~~de la serrana~~ veinte leguas de la Serrana ala buelta del noroeste, y la parte del sueste della está en altura de quinße grados y medio, y la otra del noroeste en dieß y seis y medio ~ Quita sueño, es otro placel y baxo, que está a dezisseis leguas de la serrilla ~~dieß y seis leguas~~ ala buelta del sur sudueste, en altura de Catorße grados y medio ~

Y porque como está dicho aquellos quatro baxos son sitios y lugares muy prejudiciales para los que naue gan ~~y parten~~ des del puerto de cartagena en demanda del de la hauana, conuiene que despues que las naos partieren del puerto de cartagena gouernando por el Rumbo del nor noroeste, y de aquella buelta se pusieren

en altura de treße grados, que en tomando y siendo cierto de la mesma altura, no se nauegue más por aquella buelta, sino fuere con la luz del dia, y que siempre se Repare dela buelta contraria, hasta ponerse en altura de dieß y seis grados y medio, y nauegando se desta suerte con la vigilancia y cuidado que se Requiere ~~toda y qualquiera nao se~~ libre de los peligros ~~de los dichos~~ de aquellos baxos mediante la horden que las naos nauegaren hasta llegar a entrar y surgir en el puerto de la Hauana ~

cayos, y placeles ~

~~maestro~~ Vtistan

Vtistan

~~Quiero señor Acabar de concluir con los mareages q~~

~~los mareages se deben hazer señor~~ despues que se hayan dexado atras los ~~baxos dichos pasando dexa~~ ~~se deuen hazer~~ baxos que haueis dicho dela serrana y serramilla y ~~dexado atrás todos estos baxos~~ los demas de aquel parage ~~hasta llegar a entrar y surgir en el puerto de la Hauana~~ que ~~los mareages~~ se deuen hazer hasta llegar a entrar y surgir en el puerto de la hauana ~

Piloto

Despues que las naos huuieren partido del puerto de cartagena y que gouernando al nor noroeste huuieren llegado a dieß y seis grados y medio de altura se deue señor ~~mandar~~ gouernar desde ~~el dicho~~ aquel punto de altura de los mesmos dieß y seis grados y medio, ala buelta del nor noroeste, y al noroeste quarta al norte en demanda del cabo de corrientes, que está en la

Continuase la orden de la nauega. desde el puerto de cartagena alde la Hauana.

© Biblioteca Nacional de España

y sla fernandina de la parte del sur, en altura de veinte
y vn grados e vn quarto de grado, diez y ocho leguas de la punta
~~cabo~~ de sancto anton ~

~~y~~ el qual cabo de corrientes es baxo y ~~encima del~~ parescen en cima del vnas
matillas de arboles pequeños ~

y hase de gouernar desde el cabo de corrientes ~~se ha de gouernar~~ al oeste
quarta del noroeste en demanda de la punta ~~el cabo~~ de sancto anton
que tantas vezes hauemos nombrado ~

~~y desde el cabo de sancto anton dando le~~ la punta y cabo y desde ella hauiendo se le dado primeramente
~~como~~ El Resguardo que se le deue dar ~~Resguardo, se~~ ha de se yr con la brisa a la
buelta del nor nordeste, hasta la altura de las tortugas
o hauer tomado sonda en ellas ~

~~y Despues que se hauiere~~ y hauiendose llegado a la altura dellas ~~de las tortu~~
~~gas~~ o. tomãdo sonda en ellas ~~se~~ deue se hazer el mareage
que ~~ya hauemos~~ he dicho que conuiene que hagan todas
las naos que en el mesmo parage se hallaren hasta
entrar y surgir en el puerto de la hauana ~

y por que Algunas vezes suele ~~acaescer~~ acontecer que las naos q̃
vienen de tierra firme, o de la prouinçia de honduras
a Reconoscer sobre la punta ~~el cabo~~ de sancto anton hallan en
aquel parage vientos bonançibles, que de dia son vira
zones, y de noche se bueluen terrales, ~~siempre que lo tal~~

Siendo assi ~~fuere~~ será acertado mareage que en pasando la ~~el~~ mesma punta.
~~cabo~~ y dexando la por la banda del sur, dando se le
primera mente su Resguardo, hasta llegar tanto avante
como los organos, ~~que hasta ellos no conuiene llegar se~~
~~nadie~~ no se lleguen las naos a la tierra por ser como es de baxios Restingas y a Re
çifes, ~~mas desde los mesmos organos en~~ y desde ellos ~~y ellos~~ adelante se
puede y deue yr con los vientos terrales y mareros prolon
gando la costa hasta entrar en el puerto de la hauana ~

~~maestro~~
Tristan

Segun esso ~~que dezis señor piloto~~ paresce señor que conuendrá
que la nao ~~qual quiera nao o nauio de qual quiera suerte que~~
~~fuere~~ que nauegare en demanda del puerto de la hauana
lleue piloto que tenga entero ~~noticia y~~ conoscimiento de la
costa y altura de la ysla fernandina desde la punta y ~~el~~ cabo de
sancto anton, por la banda del norte hasta el mesmo puerto,
y de todas las señales que hay en todo su discurso ~~tiene qual quier cosa y parte della~~,
y assi será bien que entendamos lo que conviene ~~es necesario~~ que
sepa quien ~~y entienda qual quiera que~~ nauegare al luengo de aquella costa ~~la dicha~~
~~costa y tierra nauegare~~ ~

Piloto

Será señor ~~de~~ necesario que la nao que nauegare
~~qual quiera nao que fuere nauegando como señor dezis~~
en demanda de el puerto de la hauana, ~~le conuendra y~~

~~[illegible] la~~ nauegaçion de la costa de [illegible] de cuba desde el cabo de sancto [illegible] al puerto de la hauana ~~[illegible] vienen a el de los puertos de tierra firme.~~

© Biblioteca Nacional de España

~~sera necesario lleuar~~ lleue dentro Piloto que tenga ~~noticia y~~
conoscimiento de toda la costa que está de la parte del
norte de la mesma ysla fernandina, por lo menos desde la punta
~~el~~ y cabo de sancto anton hasta el puerto de matanços, que
está abarlo vento del de la hauana, a veinte y quatro leguas
ala buelta de leste, quarta del nordeste, en altura de veinte
y tres grados y vn quarto de grado ~

y las ~~quales~~ señales de tierras y diferençias de alturas q̃
hay desde ~~el~~ la punta y cabo de sancto anton al puerto de matan
ços, que qual quier piloto deue tener en la memoria son
las siguientes ~

La tierra y costa de la parte del norte ~~del cabo~~ de la punta de sancto
anton, está en altura de veinte y dos grados escasos ~

Y Desde ~~el cabo de sancto anton~~ la mesma punta hasta los organos y el
Rio de puercos hay veinte y çinco leguas, de costa, que se
corre nordeste sudueste ~

En ~~el qual espacio de las dichas veinte y çinco leguas que~~
~~hay desde el cabo de sancto anton al rio de puercos no~~ Cuya distancia no
se deue nadie, ~~mucho llegar~~ llegar ala tierra por las causas
~~y Razones~~ que yá dixe, y assi será necesario nauegar
por alli con cuidado y vigilançia, dando le Resguardo ~

y nombranse ~~y son los~~ Organos, ~~es~~ son vna cordillera de sierras con muchas

quebradas altas y baxas a manera de organos, que por
la mesma Razon tomaron aquel nombre de organos,
y de la banda del oeste están çinco serrajones, y del de
mas al oeste sale el rio de puercos, el qual ~~rio~~ está en
altura de veinte y dos grados y medio algo escasos ~

Y al fin y Remate de ~~las dichas~~ aquellas sierras de los organos
de la banda de leste está la bahia honda que es vn
puerto ~~y bahia~~ grande donde puede entrar y surgir
qual quier ~~suerte de~~ nao por grande que sea, y tiene enci
ma del puerto vn morro grande Redondo que se ~~llama~~ nombra
el pan de la bahia honda ~

Y desde ~~la dicha bahia~~ aquel puerto y bahia que está a treinta y çinco leguas
de la punta y cabo de sancto anton, y quasi leste oeste con el
remate de los organos, vá vna cordillera de tierra ~~pareja~~ igual
con vnas quebradas pequeñas que llegan al pan que
dizen de cabañas, que es vna sierra Redonda a manera
de vn pan grande ~~y~~ que haze en lo alto ~~haze~~ vna quebradilla
pequeña ~

~~y~~ desde el qual pan de cabañas hasta la mesa del marien, q̃
está a diez leguas de el puerto de la hauana ~~diez leguas~~ se corre la costa
les nordeste o es sudueste, ~~y desde la vna parte ala otra~~ la qual es toda costa y tierra baxa
~~es todo costa y tierra baxa~~ ~

A

© Biblioteca Nacional de España

La tierra de la ~~misma~~ mesa del marien, es vna sierra alta
y toda ~~pareja~~ igual a manera de vna mesa ~~y de la banda de~~
~~leste~~ y haße dos puntas, y de la otra ~~banda~~ de la banda del oeste haße
otra punta tajada, y en el medio ~~hase~~ vnas barrancas
blancas ~

y de la banda del oeste a vna legua está el puerto que
diȝen del marien, donde puede entrar y surgir qualquier
~~suerte de~~ nao, guardandose al entrar de la tierra que
está de la parte de leste, y llegandose ala otra parte del
oeste, y despues que fuere para dentro, llegar se há ala
parte de leste, desuiandose de la otra del oeste ~

y saber La entrada y sitio del puerto del marien seruira
para quien por alli se hallare con algun norte furioso
con que no pueda tomar el puerto de la hauana, Para
euitar de dar ala costa al traues, como Algunos han
hecho y suelen haȝer y se podrá entrar surgir y reparar
enel segun y por la orden que esta dicho ~

Desde la tierra y mesa del Marien hasta la boca y entrada
del puerto de la Hauana no hay minguna tierra Alta ~

E yendo al luengo de la costa, cercano ala tierra luego
se vee el morro de la hauana que está de la parte de leste
de la entrada de el mesmo puerto de que ya tenemos dada
larga y entera Relacion y noticia ~

A barlovento del puerto de la Hauana esta la tierra
de chipiona, de donde comiençan vnas sierras altas q
van haßia la tierra a dentro, a que llaman las sierras
de saluco, que van a fenescer çinco leguas del pan de
matanços, y en el medio hacen vna alta con vna que
brada, e yendo çercano ala costa se ven en ellas vnos
mogotes de blanquiȝales ~

E L puerto de Matanços está, como senor, ya sabeis a
barlovento del de la Hauana, en altura de veinte y
tres grados y vn quarto, veinte y quatro leguas del, y
quasi leste oeste quarta de nordeste sudueste el vn
puerto con el otro ~

y estando norte sur con el puerto de matanços se ha de
ver vna tierra alta que se llama nombra el pan de matanços /
hecho a manera de vna tortuga ~

y quando con el dicho aquel pan estuuieren leste o. este, parescera
de hechura de vn pan grande y Redondo, entre el y
las sierras de saluco al luengo del mar haȝe vna gran
quebrada ~

y desde la tierra de matanços para barlovento, esta toda
tierra baxa, que vá prolongando al luengo de la punta
que llaman de los y cacos, que está a barlovento de el mesmo

© Biblioteca Nacional de España

puerto de matanços, y el que en el dicho parage ~~quando~~ ~~Enquanto~~ ~~hiziere~~ claro, mirare a la tierra adentro vera tres sierras altas partidas ~

Y dende ~~luego~~ que ~~hazes~~ de la vegaçion que se ha de ver ~~hazer~~ ~~los que nauegan~~ desde los puertos de sanct Joan de puerto rico y sancto domingo En demanda de los dichos ~~para~~ y ~~luego se lo que en~~ ~~y dizen se las cosas~~ que para ello se deuen saber ~~y posesion~~ ~~ese saber a los que nauegan~~ Estas ~~la vegaçiones~~

Y ~~tristan~~

Y deseo saber señor piloto si sc ande juntar con esta flota ~~maestro~~ ~~Y tristan~~ en el puerto de la Ha-bana ~

~~boluarse me a~~ ~~señor~~ ~~Pudiera me holgara de~~ ~~saber~~ ~~Si se terminan a Juntar~~ ~~en el puerto~~ ~~de la Ha-bana~~

Las naos que de nosotros se apartaron en el parage de la ysla dominica y se fueron a descargar a sanct Joan de puerto rico ~~pregunto señor piloto si se han de venir a juntar con nosotros en el puerto de la hauana~~, o que mareage han ~~y deuen~~ de haser despues que de alli partieren en demanda de la costa de España ~

Piloto

~~descubierta~~ ~~nauegaçion de la ysla de sanct Joan de puerto rico a las ysla de los açores viniendo della para hespaña~~

El mas breue y corto viage y el mas cercano puerto de hespaña de los que hasta agora estan poblados en lo

descubierto ~~de las yndias es senor maestre~~ de sanct Johan de puerto rico, por que desde la barra de sanct Lucar no hay mas de mill y ciento y setenta leguas, y en ~~viage~~ y nauegaçion, en que los pilotos tienen muy poco que haser ~~en ella~~ por que la vemida de hespaña hasta entrar en el mesmo puerto Rico es tan facil como ya sabeis, y a la buelta desde el para alla no tienen necesidad de venir al puerto de la hauana ~~ninguna otra parte~~ ~~puerto de las yndias sino solamente~~ Sino salir desde Alli por la mañana con el viento terral, y en estando fuera del puerto con el viento brisa seguir la buelta del norte sin estrecar ni balar demasiada mente las bolinas, y de aquella mesma buelta yr hasta la altura de treinta y ocho grados y medio, o treinta y nueue, por la qual altura se deue yr sin alcar ni abaxar hasta las yslas de los açores, de las quales ~~velas~~ y del mareage que de ellas hasta la barra de sanct Lucar se deue haser trataremos Adelante quando con esta nuestra armada y flota por ellas pasaremos ~~dios~~ mediante dios

~~maestro~~ ~~Y tristan~~

~~Pregunta se la nauegaçion desde el puerto de sancto domingo a los de hespaña~~

Y los que nauegan señor ~~piloto~~ desde el puerto de la çiudad de sancto domingo de la ysla hespañola A los

© Biblioteca Nacional de España

puertos de la costa de España que de Rotas deuen
lleuar y que mareages deuen haßer hasta llegar ala
barra de Sanct lucar ~~adonde se manda que vayan A~~
~~descargar todas las naos que nauegan aestas yndias~~
y quantas leguas hay desde vna parte ala otra ~

Piloto

~~Ordenase la~~ nauegacion desde el puerto de Sancto domingo alos de hespaña.

Las naos que señor salieren cargadas de queros, açucares,
y guayacan cañafistola y otras mercadurias del puerto
de Sancto domingo en demanda de la costa de España
y barra de Sanct lucar ~~de barrameda~~ deuen salir del
mesmo puerto por la mañana en comencando a ventar
el viento terral, dando Resguardo ala laja que está ala
entrada y salida del mesmo puerto ~

y ~~Despues que hauieren~~ haviendo salido del ~~se~~ deuen se yr con el
mesmo terral de la buelta del mar hasta que entre el
en bate de la viraßon ~

y en començando Ella a ventar ~~la viraßon se~~ deue se boluer la
buelta de tierra para Anochescer junto a ella ~

y si el Viento brisa ventare y donde llegaren a prima
noche fuere fondo limpio y lugar donde se pueda surgir y dar
fondo ~~se~~ deue se haßer hasta que la mesma brisa calme y
buelua a ventar el viento terral ~

y de la mesma Manera se deue yr todos los dias barloven
.teando.

de vna buelta y de otra aluengo de la mesma costa, con
todo el cuidado vigilançia y diligençia posible hasta
doblar la ysla de la sahona y cabo del engaño ~

y ~~despues de hauerlos~~ haviendo los doblado, conuiene seguir la
buelta del norte, hasta que de la mesma buelta se hallen
vientos largos y ponerse en altura de treinta y nueue
grados ~

y en llegando, ~~a ella se~~ a Ella deue ~~yr y~~ nauegar por ella, no
alçando ni menguando cosa alguna, hasta hauer visto
y llegado alas yslas de los açores, desde las quales se
haran los mareages que adelante diremos que conuiene
que hagan todas las naos que van de ~~las yndias~~ a la hasta
llegar y entrar en la barra de sanct lucar de barrameda

~~maestro~~ Vtristan

Oso
Preguntase si se requiere sciencia para nauegar barloventeando.

que sciençia ~~os paresce~~ Entendeis señor que hay o puede hauer en el
modo ~~y manera~~ de bien nauegar barloventeando, porque

© Biblioteca Nacional de España

yo ~~para mi~~ no entiendo que ~~en ello no~~ hay En Ello mas sciencia que ~~es~~ andar contra viento de vna buelta y de otra, hasta q haya viento largo, o que ~~de la mesma manera~~ barlo venteando, assi lleguen al puerto y ~~parte~~ lugar para donde van —

Piloto

Respondese la sciencia e yndustria que se requiere para nauegar barlo venteando.

Experiencia y discrecion, cuidado y diligencia conuiene señor que tenga qual quier piloto que huuiere de nauegar con su nao contra viento distancia de camino, como lo hazen las naos que parten del puerto de sancto domingo en demanda de España, hasta doblar la ysla de la sahona y cabo del engaño, y assi mesmo los que parten del nombre de dios hasta el puerto de cartagena, y desde el puerto de cauallos hasta el de Trugillo, y de otras partes y puertos destas ~~yndias~~ tierras de ocidense donde por la mayor parte ~~hay y~~ suele hauer corrientes, y las bueltas son cortas, y el camino que se há de nauegar, en lo más ordinario, há de ser contra viento, y por punta de bolina, en lo qual hay mucho que aduertir y entender, porque si se juntan dos pilotos cada vno con su nao ~~tan buena y tan pareja la vna como la otra y que en lo tocante a ellas no haya~~ que sean en todo iguales y sin ninguna diferencia ni mejoria, el vno discreto y en su Arte y officio bien entendido, y con experiencia bastante, y el otro que no lo sea como los suele hauer ~~alguno~~ barlo,

Venteará más el sabio en vn dia, que el otro en dos, Por conoscer mejor los tiempos, y saber el punto e ora quando deue y le conuiene hazer las bueltas, y conponer las velas en el modo que se deuen marear, y componer, y aun hay algunos tan ygnorantes que por marauilla barlo venteará ~~espacio~~ distancia de camino, que no quebranten las naos Rompiendo las vergas, y echando abaxo los mastiles, o que bueluan arribar a los puertos de sotavento, o al de donde salieron, todo lo qual ~~es al contrario~~ es rusan ~~en~~ los que ~~vsan su officio de nauegar~~ nauegan por arte y experiencia, que por marauilla les sucede desgracia notable ni dexan de cumplir su viage a saluamento, a lo menos por su culpa ni ygnorancia ni descuido —

~~maestro~~ v tristan

Pues que ymporta tanto el buen ~~manera y~~ modo de nauegar barlo venteando y contra viento, ~~dezidme señor~~ bien será entender señor que es lo que ~~en semejante caso qualquier buen piloto deue Aduertir, hazer y considerar~~ El buen piloto en ello de te aduertir y proveer —

Piloto

Aduiertense particularmente los auisos y diligencias e yndustrias que se requieren para bien nauegar.

Lo primero, señor que el buen marinero deue ~~señor~~ saber para la buena manera ~~y modo de barlo ventear es como~~ de nauegar barlo venteando. Es que siempre por la mayor parte a luengo de costa, en siendo de noche

© Biblioteca Nacional de España

el viento se ynclina poco o mucho de sobre la tierra
a que llaman terrales, particularmente lo saße assi desde
la media noche hasta las dieß del dia ~
Y por lo contrario desde las dieß del dia, hasta la noche
~~el viento~~ El viento se buelue a ynclinar de sobre el mar aq̃ llaman
vientos mareros, la qual ~~en lo mas ordinario~~ Suele ser y es regla
general en todo el mar y Redondeß de la tierra ~
En lo mas ordinario ~
Y quando se barlo venteare por los golfos y mares largos
desuiados de las costas y tierras ~~se~~ deue Se Aduertir que
los vientos ~~de noche~~ se ynclinan de noche algun tanto ~~de~~ haßia
la estrella y polo del norte, y de dia al meridiano ~
Por que ~~los Vientos de noche~~ acuden de noche ala estrella y de
dia los lleua El sol consigo ~~el sol~~ ~
Y sabidos y entendidos ~~los dichos~~ Estos principios ~~y secretos~~ estará
entendido que ~~el que~~ qujen huuiere de barlo ventear a Luengo de
costa, le conuendria Anochescer siempre en tierra, y con pocas
velas yr trincando y Reparando al luengo della, hasta
pasada la media noche, que el viento sea ~~mucha~~ pura mente terral
o se yncline sobre la mesma tierra ~
Y Desde la media noche ~~en~~ adelante se deue seguir la
buelta del mar, teniendo atencion que si el viento no fuere
largo con que la nao vaya luengo de costa, no se cargue
demasiadamente en vela, porque de la buelta del mar

no siendo los vientos largos no conuiene que nadie se
de mucha priesa por ~~andar~~ nadie ~
e yendo de la buelta del mar y en siendo las onze del
dia que el viento se haya ynclinado sobre la virazon
~~se~~ deue Se virar de la buelta de tierra con todas las velas
para que en siendo de noche se hallen otra ves pegados
ala misma tierra y que se pueda boluer a haßer El
mareage que esta dicho que siempre Se deue hazer con los vientos esca
sos aluengo de costa ~~se deue Saber~~ ~
Y quando se fuere barlo venteando por alto mar ~~se~~
deue Se considerar ~~que como ya esta dicho~~ lo que se dirrogue en lo mas ordi
nario el viento de noche se ynclina haßia la estrella y de
dia al meridiano, y al mesmo proposito se deuen medir
las bueltas y mareages que se hißieren ~
Y Por que muchos para meJor barlo ventear Restringen
las escotas, y halan demasiadamente las bolinas, ~~sabed~~
~~Yerran mucho~~ En Ello ~~por que~~
~~senor que los que assi lo saben~~ no entienden ~~ni alcanzan~~
el buen modo de barlo ventear ~
Por que para que vna nao salga a barlo vento es precisa
mente necesario que ~~ande~~ camine y cacando le mucho
las escotas ~~y sobre ello~~ Sobre ello halando le demasiadamente las
bolinas, en minguna manera le es posible poder salir sino
es para sota vento ~

© Biblioteca Nacional de España

Por lo qual conuiene que quando el marinero quisiere
que su nao salga al viento, que despues que le haya bien
halado las bolinas, sobre ellas le largue las escotas tanto
quanto baste aponer la proa sin Relingar, seis quartas
del viento que ventáre, con lo qual no tocando en Relinga
y gouernando bien apique del mesmo viento, andará
la nao, y andando, ~~aunque no sea de buenas mañas~~, no
dexará de vna buelta y otra ganar Alguna cosa ~
~~aunque Ella no sea de buenas mañas~~
Y por que Hay naos que toman mal por avante, y Algu
nos de los pilotos que las Rigen y gouiernan les falta
la yndustria que para ello sería menester, deuese aduer
tir que para que vna nao tome bien por Auante, con
uiene que antes que comience a dar por avante la har
ten en vela cortando largo ~
Y no como Algunos haẽn que ygnorante mente
quando quieren virar de otra buelta, botan de golpe
el timon a sota Vento, y laigan en banda la escota del
trinquete, en que yerran notable mente y no entienden
el secreto que en ello conuiene y se deue entender ~
Por que para que Vna nao dee su buelta en Redondo
sin ponerse en Riesgo y queno sota ventee ni pierda
camino, conuiene tener Artificio, haziendo la primera

mente en vela y dexando la que ande y corte largo y
despues que ella haya comencado a correr y tomar furia
~~sele~~ se le deue yr botando el timon poco a poco a sota vento,
y largando la escota del trinquete hasta que totalmente
Relinga y en Relingando entonces se deue largar la
bolina y Verdago del mesmo trinquete, y bracear por su
braça de barlovento para que la nao pase de la otra
parte del viento ~
Y ~~Despues que la nao haya pasado~~ haziendo Ella passado de la otra parte del
viento ~~se~~ se deuen largar las bolinas mayores y bracear por
las braças haziendo hala larga con todas las velas ~~y el~~
y quien ~~que~~ assi lo hiziere con yndustria y diligencia, por mara
villa dexara de tomar su nao por avante ~

Prosigue se el mesmo dialogo y ha de Vuestra Merced cosas y importantissimas pa
ra la seguridad de los que ha pegan bar lo ventan do ~~Marinero~~ y.

Vuestra Merced ~~Piloto~~ Vistan
~~Que es la causa por que dixistes señor saber tarde que~~
holgarme he señor ~~piloto de arribar de Entender En Esta~~ materia, y la causa por que dezis que por ynorancia y falta de discrecion y
por culpa y falta de algunos pilotos que no entienden mi Experiencia de algunos pilo
saben el buen modo de nauegar, ~~ni~~ con sus naos ~~barlouen~~ mi barlo Ventear tos se les suelen quebran
~~tear~~ y por ser ynprudentes y faltos de experiencia que tar las naos, y Romperse
brantan sus naos y Rompen sus mastiles y vergas como les los mastiles y vergas
de Ordinario dezis que siempre suele Acaescer ~ ~~bolber~~ barlo Ventear con
Ellas

Piloto

~~Libre os dios señor de nauegar en algunas naos que~~ ~~Vistan~~

© Biblioteca Nacional de España

~~reprendese la~~ pertinaçia delos pilotos ygnorantes en dar muchas velas bar lo venteando.

~~desaciertan en lleuar~~ hay Señor pilotos neçios e ygnorantes ~~los quales hazen caso de honrra delo que en hazerse es muy grande afrenta y~~ que por vsar de su punto o neçedad por mejor dezir ponen en vn tumbo la saluaçion de su nao y mercaderias y las vidas delos que en ellas nauegan ~~por~~ con que há acaescido y ~~aun cada dia~~ suele muchas vezes acaesçer ~~con los tales hombres~~ con los tales que quando viene algun grande aguaçero o golpe de viento por el mesmo caso que se les diga que será bien mesurar las velas ~~por la mesma Razon~~ hazen lo contrario ~~y las~~ mandandolas guindar, y quando no se catan en pago de su neçedad se hallan tumbados y soçobrados, y ellos ahogados, o por lo menos Rompidos los mastiles y vergas y las velas lleuadas del viento ~~y quando los tales pilotos van~~ Eyendo assi mesmo barlouenteando sin quenta ni Razon, suelen cargar demasiadamente de velas por que los tengan por hombres animosos y valientes, y assi suelen hazer grandissimos disparates ~~y si en ello mirais hallareis que hay pilotos que~~ y desatinos de donde les sufrede que los tales por marauilla ~~hazen~~ salen con viage a saluamento, o sin suceder les alguna ~~grande~~ notable desgraçia, o dilaçion de tiempo.

Lo qual es al contrario en los que son ~~Vigilantes y diligentes cuidadosos y bien entendidos y de bastante experiençia y discreçion por que los tales~~ discretos y cuerdos prudentes cuidadosos y bien expertos y vigilantes pilotos que siempre procuran

hazer el mareage mas çierto y seguro ~~y con menos ocasion de Riesgo~~ que ellos pueden, previniendo a todos los casos e ~~[illegible]~~ ingentes que le pueden suceder.

~~Por todo lo qual~~ y por lo que de experiençia en esto tengo sabido ~~y entendido~~, digo Señor que quando el buen marinero con su nao fuere barloventeando nunca deue cargar demasiada vela ahogando la nao con ella y poniendo la en tumbo de soçobrar, ~~porque lo tal nunca se deue hazer, sino en~~ lo qual se debe evitar en quanto pudiere ser sino fuere en caso que sea neçesario para doblar ~~alguna~~ punta o cabo, que a no se doblar las vidas y la nao corriesen Riesgo, que en tal caso es permitido cargar en vela, y no las mesurar ni amainar hasta salir de aquel ynconuiniente, por que de dos ocasiones de Riesgo se deue elegir la de menos daño y peligro, y al mesmo proposito dize el marinero, beuerla, o verterla, por que se tiene por menor ynconuiniente aventurar a soçobrar en el mar con las velas ençima, por doblar la punta o cabo, que dar con la nao en las peñas, donde el daño es çierto dexando de hazer el vltimo Remedio que en ello se puede y deue prouar.

Pero no siendo en este caso, o en otro tal que ymporte las vidas y la saluaçion de la nao, nadie deue cargar demasiadas velas ahogando su nao con ellas, en manera que la ponga en dubda de soçobrar, o de Romper los Arboles

© Biblioteca Nacional de España

yentenas, o. de deshaßer la quebrantandola y desbara
tando la en alguna otra manera ~

Y quando paresciere que viene Aguaçero, o. grande golpe
de viento, deuense a segurar las velas hasta que pase
el tal golpe de viento, eligiendo siempre lo más çierto
y seguro, hiçando y Amainando, por que para eso vá en vna
nao tanta gente de mar, para hiçar y amainar, y para
haßer las de más cosas ~~precisas y~~ neçesarias, sin punto
de pereßa ni dilacion, quando y como conuiniere ~

Y nadie debe con Golpe de viento pretender salir a barlovento ni ganar Camino si no le fuere ~~nadie deue pretender sino fuere~~
precisa mente necesario ~~salir abarlovento ni ganar camino~~
por que con la furia del viento, bastará conseruar lo que se
tiene ganado, y assi se deue aguardar a que el viento
abonançe, por que Regla çierta es, que tras de la furia viene
la mansedumbre, y tras la fortuna la bonança, tras el
mucho viento la calma, y ~~que~~ muchas veßes suele Acaes
çer, que por no Reparar y aguardar vn dia es ocasion
de des aparejarse las naos y boluer a arribar a los puertos de donde salieron
y aun a las veßes perderse ~~las naos~~ o. suceder les mucha
dilaçion de tiempo ~

Y Por que assi mesmo quando Algunos van barlo ven
teando tienen por caso ~~punto~~ de menos valer dexar de dar con

su nao por Avante con todas sus velas tendidas por
mucho viento que viente, sepa se que es gran ~~lo qual es error y negoçio~~ Error y digno
de Reprehension y enmienda, por que con el mucho viento
y mar por la proa, A ninguna nao se le deue dar Por
avante ~

Por que en aquellos ~~semejante~~ casos como las velas caen ençima
de la mesma nao ~~la~~ ponen la en tunbo de Soçobrar, o. de
Romper los arboles y entenas, o. de que el viento se lleue
las velas ~

Por lo qual conuiene que quando huuiere demasiado
viento y mar y se quisiere haßer otra buelta, que para q̃
la nao no sotaventee, si las velas de gauia fueren dadas
se tomen y metan dentro, y con las mayores arribando a
balo vento haßiendo hala larga se vyre de la otra buelta,
y despues de virado y mareado las velas y halado las
bolinas, y caçado las escotas, se podran boluer a dar las
velas tomadas ~

~~y no temais Señor que le suceda desgraçia notable de que se le pueda Imputar Culpa~~
~~al~~ al Marinero que ~~nauegare por las partes y lugares~~
desta suerte que digo nauegare barlo venteando con la attencion
~~por donde le fuere necesario nauegar barlo venteando~~
y providençia y moderaçion que en ello se Requiere, teniendo tanbien para ello conocimiento
~~y tuuiere atencion y consideracion a lo que aqui hauemos~~
~~dicho, no temais señor que le suceda desgraçia notable~~ de las corrientes y movimientos ~~naturales~~ que el mar ordinariamente tiene en las costas y Regiones por donde nauegares
~~a lo menos en que el sea notablemente Culpado~~ ~

© Biblioteca Nacional de España

Dialogo de las corrientes y movimientos que las aguas de el mar en lo mas general continuamente hazen al rrededor de la bola de la tierra y particularmente se trata ~~en el~~ de las corrientes y movimientos que las mesmas aguas ~~de el mar~~ ordinariamente tienen ~~desde el oriente~~ ~~desde para el ocidente~~ de las yslas de seada y donde ~~en la manera~~ para el ocidente de aquel ~~[illegible]~~

Tristan

~~Dezime señor piloto las corrientes y movimientos de las aguas~~ como es posible señor piloto entender ~~las~~ ningun marinero navegando por ~~el~~ alto mar ~~alto~~ especialmente sin ver tierra ni señales de ella

Tristan

Como es posible señor piloto entender ningun marinero navegando por alto mar las corrientes y movimientos de las aguas especialmente sin ver tierra ni señales de ella

~~maestro~~

~~Tristan~~

~~Corrientes en el mar señor piloto dadme a entender como y de que manera pueden ser y entender porque siempre he visto sobre lo tocante a esta materia tener diversas opiniones~~

Piloto

~~tengo yo señor tristan por muy oculto y difficultoso~~

Saber y entender bien sabidas y entendidas los movimientos y corrientes de las aguas ~~tengo lo señor maestro~~ ~~tristan~~ ~~por negocio muy oculto y dificultoso~~ y assi entiendo que ~~nadie ha acabado~~ hasta agora ~~nadie ha acabado~~ acabado de alcançar el secreto que en ello hay, porque ~~he visto~~ he visto que todos los que dello han tratado y tratan, por la mayor parte se contradizen los unos a los otros, por lo qual me paresce que ~~el~~ consiste en sola experiencia con la discrecion natural saber y entender ~~dello~~ alguna cosa o parte dello, ~~consiste lo más en solo la experiencia~~

~~Esto~~ Importa sumamente saber y entender el buen piloto

Y aun que sea assi ~~verdad al buen marinero le ymporta y pertenesce saber~~ las corrientes y movimientos de las aguas de las partes y lugares para donde navegare ~~y pretendiere navegar y al~~ porque el que en ello no prestare vigilantissima atencion y no procurare ~~dello~~ tener dello muy especifica experiencia ~~se~~ no dexará de hallarse muchas vezes burlado sin saber como ni quien le burlo

Importa como digo sumamente a todo buen marinero

Y por que entender esto de las corrientes ~~para todo navegante es negocio de grandissima ymportancia~~ dire señor ~~Respondere señor~~ lo que dello entiendo ~~a vuestra pregunta~~

Y es que ~~yo~~ hallo por experiencia que todas las aguas del mar tienen ciertos movimientos, los quales general y universalmente son de levante en poniente ~~conforme~~ siguiendo al ~~los~~ continuo movimiento del primer movedor que con su violencia haze ~~de los cielos signos y planetas y particularmente~~ y al cuerpo de la luna que ~~sobre ellas~~ tiene particular dominio sobre las aguas segun paresce por las mareas y sus crescientes y menguantes

Y paresce assi mesmo ~~paresce~~ que las aguas se mueven conforme a los movimientos de los ayres que generalmente en cada provincia y region cursan y reinan y son más ordinarios, por que si mirais señor en ello, hallareis que ~~los vientos~~ los vientos solos de por si son causa bastante para

~~Se dexa experiencia~~ que las aguas de los mares tienen naturales movimientos de oriente a poniente.

~~Con~~ mover de la mesma suerte ~~[illegible]~~ a los ~~de mas~~ cielos inferiores ~~y planetas y par~~

© Biblioteca Nacional de España

el mouimiento de las aguas, aun que sea delas que estan
metidas en el centro de la tierra, de ~~manera~~ suert que ~~que en lo gene~~
~~ral~~ hauemos de entender, que dos mouimientos tienen
todas las aguas del mar ~ En lo general
El primero ~~mouimiento~~ es el ~~que ya emos dicho se le da por el mouimiento de su propio natural de~~ ~~primero motor~~.
deleuante en poniente, El qual ~~este~~ nunca jamas para mi parará
mientras dios fuere seruido ~
el segundo ~~mouimiento~~ es el acidental, porque es con
forme alos mouimientos de los ayres, que mas cursan y
Reinan en cada parte y Region ~~prouincia~~, los quales vientos hazen
mouer las aguas por muchas y muy diferentes vias mo
dos y maneras, de las quales y de cada vna dellas pertenesce, Al
marinero ~~le pertenesce~~ tener particular quenta y expe
riencia ~

~~maestro~~
Vtristan

Paresce señor piloto que no se conpadesce lo que en eso
deßis, presuponiendo que todas las aguas del mar se
mueuen de leuante a poniente, y que los ayres hazen otros
diuersos mouimientos y corrientes, porque veemos en
esta nauegacion de la nueua España ala hauana
que las aguas van en nuestro fauor como vos. S. haueis dicho
~~como vos señor haueis dicho~~ y está claro que desde aqui ~~la~~ hespaña
Imos ~~vamos~~ contra los ordinarios mouimientos de los

Arguye el maestro contra la proposicion del piloto sobre los mouimientos del mar de leuante a poniente

cielos, y aun contra los mouimientos delos ayres, por lo
qual será bien digerir esta materia para que entendamos
como se conpadescen tan contrarios mouimientos y cor
rientes ~

Piloto

Hauds dudado Vristan señor ~~maestro~~ en esto de las corrientes
como quien esta falto de bastante experiencia en las
cosas de la nauegacion ~
y seza bien como ~~señor~~ deßis entender los principios de
negocio tan ympoztante para el marinero que por el mar
ha de yr nauegando ~
No se puede Señor negar En ~~y quanto Alo primero de~~ En lo general mouerse todas las aguas con ordinario
continuo ~~y ordinario~~ mouimiento de leuante en poniente
~~esto no se puede negar en lo general~~, por que ~~por experien~~ E. por el Ordinario
~~cia se ue~~ que delos quatro elementos ~~solo~~ Solo la tierra esta
fixa y los de mas son mouibles y se mueuen conforme
alos mouimientos delos cielos ~
y Assi veemos que el ayre se mueue con su continuo y
ordinario mouimiento de leuante en poniente por todo
el espacio dela Redondeß de tierra y agua que está
entre tropico y tropico, donde el sol siempre anda vezino,
como no se lo ympidan las tierras y sitios dellas con

Respon de el piloto a la question ~~Vristan~~ sobre la propusicion delos mouimientos del mar de leuante a poniente.

© Biblioteca Nacional de España

sus frialdades y humidades, yotras particulares conste
laciones y propriedades, como se ha visto y vee por parti
cular experiencia en el golfo que hay desde el parage de
las ysias de cabo verde, hasta la ysla deseada, En cuya distancia
marauilla ~~en el dicho parage jamas~~ dexan de Reinar
y ventar los vientos leuantes, por no hauer ympedimento
particular ni cosa que los detenga ~

Por lo qual se deue entender que en lo general las aguas del
mar tienen su natural mouimiento de leuante en poniente,
especialmente donde no huuiere tierras y slas y costas
cabos y ensenadas estrechos y canales por donde hagan
Reuesa, y assi en lo que toman todo el espacio de los dos
tropicos en la Redondeß del mundo se mueuen, como digo,
de leuante en poniente como generalmente lo haßen los
cielos y el sol, y conforme ala luna y alos de más ~~signos y~~
planetas y signos, como ~~ya hauemos dicho~~ dicho que se mueue el
elemento del ayre ~

~~y dexando aparte las Reglas generales~~ y Respondiendo
alo particular que deßis que por este parage donde agora
~~vamos~~ Irnos nauegando es cierto que corren las aguas ~~diferen~~
~~temente que de leuante en poniente y que antes~~ Contrarias por que se vee
por experiencia que ~~corren~~ Van y Cursan de poniente en leuante ~

Confieso que es como señor deßis, cuya causa principal se
ha de aduertir que es por que todas las costas ~~de las~~ tierras de el occidente de esta barra de sanlucar
~~firmes de las yndias~~ tienen por la mayor parte y en lo mas gene
ral ~~tienen~~ caen los Rostros mas a la buelta del oriente contra el
mouimiento de leuante a poniente y sus rios fuentes y ver
tientes de la mesma manera y como las aguas que van
de leuante en poniente con la furia de su natural moue
dor hieren en ~~las dichas~~ Estas costas y tierras, y no pudiendo
pasar de los limites que dios les puso y señaló, despues del
diluuio, como se lee en la sagrada escriptura ~~se~~ bueluen &
con su buelta en Reues Retornando para atrás vnas
diferentemente de otras, como suele Acaescer y se ~~puede~~ ve
~~ver por vista de ojos~~ Con los ojos en vn muy caudaloso Rio de muy
grande Raudal y corriente, ~~que por medio las~~ Cuyas aguas
corren por mucho con furia en demanda del mar donde todas
salen y bueluen a parar, y quanto mayor corriente lleuan
por la canal del Rio, en encontrando Alguna punta
o ensenada que les haße rostro contra su natural moui
miento bueluen la Corriente al Reues con la mesma furia ~~buelue la corriente al reues~~
y da buelta en Redondo al luengo de la ribera, buscando
por donde salir y boluer al mesmo Raudal ~

~~Assi~~ Y de la mesma manera es en todas estas costas y Riberas yslas

por que como el mar viene con su continuo ~~y ordinario~~ mouimiento, y halla rostro escudo y parada para no poder pasar adelante con la ayuda de los rios y vertientes de todas las aguas que se vierten y derraman contra el natural mouimiento, las vnas con las otras bueluen de Reues aluengo de costa, vnas para vnas partes y otras para otras, y alas veßes dan su buelta en Redondo, y todas las mas dellas acanalan y se juntan por entre puntas y cabos y salen como veemos con la furia que es manifiesta por la canal de bahama hasta boluerse a su largo espaçioso y estendido golfo ~

~~Y porque las dichas corrientes son muchas y muy diferentes las vnas de las otras he dicho y lo bueluo a deßir~~ y por ser esto como es assy torno señor a dezir ~~de nueuo~~ que lo mas dello consiste Real mente en la experiençia que el buen marinero discreto y prudente y bien cursado ~~y bien entendido~~ puede y deue haßer para ~~lo saber y~~ tener lo sabido y entendido y ~~dello se~~ aprouechar se dello quando ~~y como~~ mas le conuiniere ~

~~maestro~~ v tristan

Que es señor lo mas general y particular que qualquier piloto deue tener sabido y entendido ~~y puesto en la memoria~~ de lo tocante alas corrientes, para que no

preguntase que es lo que se ha de saber para no rescibir engaño en las corrientes del mar ~

le sean causa de haßer yerros notables en su ~~viage y~~ nauegaçion ~~yerros notables~~ ~

Piloto

~~Respondese a esta pregunta~~ de las corrientes del mar.

Ya dixe señor que los vientos ~~eran~~ son causa bastante para haßer correr y mouer las aguas del mar lleuando las consigo abalo vento, hasta haßer las herir en los Rostros de las tierras que hallan frontero de sus mouimientos, donde las mesmas aguas bueluen de Reues contra los mesmos vientos, que las lleuan por que apretadas y congoxadas ahi lan con sus corrientes de Reues por la parte donde ~~mejor~~ ellas pueden ~~salida~~ ~~aparejo hallan mas~~

y dixe tan bien que entre tropico y tropico, y en el espaçio de los quarenta y siete grados que hay desde la vna parte ala otra, en todo lo que toma la redondeß de la tierra, a que los antiguos llamaron torri daßona ~~en el dicho~~ en aquel espaçio, siempre jamas por el calor del sol los vientos se mueuen de Oriente a poniente, y con su continuo mouimiento haßen assi mesmo mouer alas aguas que hay por de baxo de los ~~dichos~~ mesmos quarenta y siete grados, hasta llegar al parage de todas las yslas que estan en el de la deseada, ~~y por alli~~ y aun que comiençan por alli muy de espaçio ~~comiençan~~ a encanalar y van con su mouimiento ala buelta del

© Biblioteca Nacional de España

o es sudueste hasta llegar tanto Auante como Las
y slas de puerto rico y sancto domingo ~
e porentre ellas entra el mesmo mouimiento delas aguas
que vienen de aquel parage, y van por todo lo que toman
todas aquellas y slas por entre puerto rico y sancto domingo
fernandina y Jamaica, Basta catorze o quinze leguas de
la ensenada del desaguadero de micaragua ~
y hasta la mesma tierra del desaguadero corren Las
aguas ala buelta del sudueste ~
y desde el Rostro de aquella tierra bueluen de Reues
las vnas ala buelta de leste aluengo de toda la costa de
la tierra firme, hasta boluer con la mesma buelta a su
proprio Raudal y golfo, y las otras por la otra buelta
desde la ~~mesma dicha~~ boca del desaguadero bueluen ala buelta
del nor nordeste aluengo de costa por entre aquellos baxos
y yslas, Basta encontrarse con las que Salen alluengo de
la ysla Fernandina, y Juntas van hasta herir en Los
Rostros y ensenadas de Honduras y costa de yucatan ~
Y Desde los Rostros y tierras de yucatan y honduras
bueluen las corrientes Aluengo de costa ala buelta de
les nordeste Basta el cabo y fondo del de camaron ~
En Cuyo
~~Vene~~ parage ~~de el cabo del camaron~~ se encuentran

con las que Van a la buelta del noroeste, y Las vnas y Las
otras ~~entran~~ Entran todas por entre el cabo de coto e Se y el ~~cabo~~ de sancto
anton, En que ~~de vn cabo a otro~~ hay de mar cinquenta leguas
y por alli se lançan en este golfo, por donde al presente
vamos nauegando ~
y despues que se lançan en este golfo con algunos Remo
linos y Reueses que Baßen alluengo de la costa de cam
peche y baxos de los alacranes con la furia de las vertien
tes de las aguas Rios y fuentes de toda la costa y tierra
de la prouincia de la nueua hespaña, comiençan a boluer
con su buelta de Reues contra los mouimientos de leuante
a poniente, y Juntas todas las dichas aguas las vnas con
las otras apretadas y Afligidas de la furia de los vien
tos que las haßen mouer y herir en todos los rostros de las
dichas tierras a hilan con sus poderosas corrientes y
quanto mas ~~poderoso~~ Vigoroso Es el viento, mayor priesa se dan a
salir en demanda de los estrechos y apreturas de la
canal de bahama, que và de norte sur, y por los cayos
baxos y a Recifes della y algunas de las dichas corri
entes salen de la mesma manera alluengo de la
costa de la ysla fernandina, de la parte del norte por
la canal vieja y por entre las yslas de los lucayos, y las

© Biblioteca Nacional de España

vnas por alli y las otras al luengo de toda la costa de la
florida ván hasta el meridiano de todas las yslas del
parage de la deseada, que alli bueluen a espaciarse y esten
derse en su muy profundo golfo de nuestro mar oceano,
adonde por agora las podremos dexar para ~~otros que~~ quién
de ellas y de sus corrientes ~~tenga~~ tubiere más particular expe
riencia ~

Hay otra alguna diferencia o genero de corrientes en ~~maestro~~ Vtistan / La nauegación de ~~esta mar~~ ~~esta nauegación de las yndias~~ occidentales de mas de las que senor
haueis dicho y declarado ~

Piloto

El curso y mouimientos de las aguas que yo, he dicho
~~senor~~ que hay en toda la nauegación ~~de las yndias~~ / destos tierros de occidente son
las mas notorias generales y vniuersales que en todas
ellas ordinaria mente vsan y concursan, y no podrá dexar
de hauer otras muchas diferencias y diuersidades de
corrientes, que particular mente corran y rebueluan
conforme a las puntas y cabos, baxos, y rostros de yslas
y posturas de tierras, y vientos que en ellas ventaren y
Reinaren, de que aqui no podremos dar entera Rela
ción más de ~~solamente~~ Remitirlo al buen juisio y arbitrio ~~y parescer~~
del buen marinero que por semejantes partes ~~con su~~

~~que se hamateria de las~~
~~rientes del mar~~

BIBLIOTECA NACIONAL MADRID

~~nao~~ fuere nauegando, porque en espacio de dos leguas se
suelen hallar diferentes corrientes, vnas para leuante y
otras para poniente, derechamente contrarias las vnas de
las otras ~

~~maestro~~
Vtistan

Que prueua y experiencia de más de las generales que V. S.
~~haueis dicho senor~~ dezis puede el marinero haber en el mar
para ser auisado de la parte y lugar para donde le lleuan
las corrientes ~

Piloto

Assi como el buen capitan que con su exercito vá mar
tando por ~~la~~ tierra no conoscida ~~en demanda de su aduer~~
~~sario que para haber lo que deue siempre~~ deue yr Suenge en orden
~~y~~ Apercibido ~~ymaginando en~~ considerando los casos y cosas que le pue
den suceder para ~~en ellos poner prevencion y el Remedio~~ los prevenir y preservar como conviene
~~que conuiene~~ ~

Assi ~~senor~~ el buen Marinero que ~~conel nao~~ vá nauegando
por el mar deue yr ~~ymaginando~~ conjeturando en lo que le podria sobre
venir ~

Mirando quando el sol se pone por toda la Redonde
del oriçonte, si hay cosa que le pueda ympedir ~

Y ten haziendo muy buena guardia y centinela miran
do por el fondo y estendiendo la vista al luengo del
mar, y haziendo siempre que los que gouernaren ~~gouiernen~~ El timon le hagan

© Biblioteca Nacional de España

Por la via que el ordenare y mandare ~

y quando se tomare la altura ver que ~~la que assi se tomare~~ le salga cierta con el camino que al parescer la nao fuere sabiendo ~

y quando se nauegare por parte donde pue de hauer sos pessa de fondo, no ~~se~~ deue ~~tener~~ haber peresa de mandar sondar y certificarse de lo que hay porque el sondar suele ser muchas veses conseruacion de la vida y por lo contrario el no haberlo es causa de la muerte ~

y estas son señor las mejores y más ciertas y verdaderas pruebas y experiencias que ~~cada qual en el~~ En El se mar puede y deue haber para ser cierto de la parte para donde le el piloto fueren las corrientes ~

y Aun que es verdad que yo he visto tratar de otras muchas pruebas para verificar donde van las corrientes, de que yo he procurado haber experiencias, he visto que al cabo todas ellas vienen a parar en subtilesas e ynuenciones de hombres que las hasen estandose en tierra / o / cerca della con mucha bonança, más Apareiadas para Error que para certitud ~

~~maestro~~ V tristan ~

Considerado he señor ~~pilato~~ que de todo lo que hasta

Lo tristan pregunta el maestro al piloto si ha leido escripto en algunos autos lo que se ha dicho en estas materias y las de la nauegacion.

aqui haueis dicho ~~eyo de vuestra relacion tengo escripto no os he visto Referir~~ ~~no haueis referido~~ auctoridad de persona que antes de vos lo haya tratado, ~~y temido por opinion, lo qual~~ En que no ~~falta~~ ~~dexa de ser~~ haber y conocimiento especialmente en Algunas cosas de las que vais diziendo, ~~y sera bien que sepais lo~~ y parescer que sera bien guardar En Esto lo que se vsa entre los Hombres sabios ~~discretos~~ y letrados que quando dizen alguna cosa ymportante para que en ello se les dee más credito suelen alegar el autor que En sus facultades Suelen alegar El autor que lo dixo o escripio ~~y más En estas materias tan importantes, y que tanta certitud Requieren, y tan poca primeramente la dixo, o los que la tuuieron por opinion,~~ parescer que pueden tener y assi, parescer que conbiene ~~y por la misma Razon sera bien~~ que quando dixeredes algunas cosas ymportantes de que otros hayan antes tratado, Retrajs las opimones ~~de cada uno~~ de los autores que dello trataron para que lo que ~~En particular~~ ~~hasta aqui~~ escrito y dicho en esta ~~tan~~ larga obra tenga consigo la mayor certitud y Auctoridad ~~y verdad~~ que ser pudiere ~

Piloto

~~Piloto~~ ~~Es Como~~ ~~no se debe~~ Señor Reciu Piloto

Al marinero ~~señor maestro~~ nadie le deue Referir en ~~lo tocante assu officio~~ muchas opimones y diferencias dellas, ~~antes~~ conuiene que la Regla que se ~~tuuiere y oviere~~ ~~tuuiere para el y para en lo tocante a su officio~~ sea la mas cierta y apurada ~~y verdadera~~ que fuere posible, sin con tradicion de opimones ~~que vaya en contrario~~ por q ~~si assi no fuese~~ a no ser assi seria causa de muy grandes ynconuinie

Piloto

Con El prudente Juizio y distincto Entendimiento Es la mas Cierta y verdadera maestra, y la mayor ~~autor~~ autoridad que En El proposito se puede alleguar para El Credito de las cosas que En Ello se dieren

Tristan pregunta el maestro al piloto si ha leido escripto en algunos autos lo que se ha dicho en estas materias y las de la nauegacion.

Responde el piloto a esta pregunta del maestro.

© Biblioteca Nacional de España

y algunas veßes de grandissimos disbarates, y aun a este
proposito dißen los nauegantes, que por maraüilla, nao
dexa de perderse
con muchos pilotos dexó de perderse, y segun esto no teneis
señor para que pedirme Auctoridades de las cosas que
dixere tocantes al officio del mar quanto mas que todo
y como lo que yo En Estas materias he dicho
lo que Santa aqui hauemos tratado quasi consiste en
En que El maior Credito que En Ello se puede
euidencia y en mera experiencia y lo que porella se sabe
tener Es de ginia y
Dicho y hecho
distincto de ginas y trayectos
armas que yo lo hé distinto
y trabajado.ff

~~solo el que la haze es aquien más credito se deue dar, y~~
~~siendo esto, como es, assi, quien puede ser mejor auctor q~~
~~yo, y aquien se puede dar más credito que amí, en las~~
~~cosas desta qualidad, que há cerca de treinta años~~
~~que ando trabajando~~ y desuelando me con grandissimo
Intenssio y
cuidado, vigilancia y deligencia, de noche y de dia, y
Estudio y atencion Speculacion
atodas oras por entender y saber yntrinsicamente Lo q En Esto hé dicho
En q Esto y assi Cerca no tengo necesidad de allegar En Ello nuestor, ni tampoco la quiera dar, aunque
os hé dicho y declarado y voy diziendo y declarando ver-
guisiesse, que Estas materias ynducen haber Speculado y aquirado más que ejo, para que lo
esto os quiero señor ensenar el puerto de la Sauana que
dos leguas Cabales
no hay, desde aqui adonde está dos leguas cabales
y tengo por cierto que hoy hauemos de comer allá den
tro enel, muy de nuestro espacio, siendo dios Seruido~

30

Estada la flota en el Puerto de la Ha vana. y
y habiendo
~~de auer~~ estado alli 40 dias las naos suxtas. cinco dias.
se
~~se~~ ajuntaron ~~entre ellos y puesto lo que fuere~~. El dialogo que
trata de la ~~forma~~ manera. que se deuen hazer las cas.
y carenas
tas q. de los fleros Entre ma Estres y mariñeros.
~~viejos~~ de naos, Es muy ciuil mente. los que navegan en
la navegacion de los mares y tierras o cidentales

Tristan.
~~maestro~~

Cinco dias ha hoy señor piloto ~~q~~ que entramos en este
puerto, ~~y en todo este tiempo~~ no os hé podido dar Alcance En todo este tiempo
y dißen me que haueis andado ~~alla~~ muy ocupado en terce
rias de quentas entre maestres y marineros de las ganan
cias y fletes que han ganado en este viage, y segun me
Entendido que
han ynformado, todas esas gentes deuen boluer Ricos asus
casas, por que me dißen que hay entre ellos naos que han hecho
quenta que traxeron de fletes pasados de veinte mill
ducados ~~q~~ y tambien me paresce que pues vos señor Andais metido entre tanto
dinero, no podra dexar de caberos Alguna buena parte
de ello

Piloto
Es assi Señor que me han estos dias tenido assaz
ocupado ~~En el~~ En Estas Cosas, amigos a ginia no
he podido faltar, y assi hé Entendido En caber
sus Cuentas y aberiguacion
ciones de muchos Interesses
Tristan
De almaestre a entender las ganancias de fletes que le paresce que
tienen a sus dueños las naos que
llegan de los yndias.
Responde el piloto a lo que el maestro
enesto dize
~~mas~~
Piloto
~~Pilo tapo~~
No tengais ~~señor~~, cobdicia de las ganancias que se gana
en las naos mi tan poco de las soldadas de los marineros, por
que al cabo todo Ello ~~lo uno y lo otro~~ viene a ser muy ~~harto~~ poco y hasta

© Biblioteca Nacional de España

agora yo no he visto muchos marineros que con sus officios hayan en Riquescido, ni dueños de naos que por muchas que hayan tenido con ellas ni por ellas hayan adquirido ni dexado a sus herederos y suscesores muchos quentos de Renta, como se haze en otros diferentes officios A donde, por ventura no se entra con tanto Caudal, ni se ponen los hombres con sus vidas y haziendas en tanto riesgo y trabajo, y aun que es verdad que estas naos a la venida de hespaña a las yndias traxeron grandes fletes, y entre ellos hay nao que pasó de veinte y cinco mill ducados, los gastos son muy grandes, y Al fin ellas lo ganan y ellas lo gastan y cierto que para los que En estas navegaciones, y en este Exercicio maritimo han de usar ~~han de hazer y Administrar~~ bien su officio, todo ello viene a parar en dezir señor soy de nao y capitan della y allá voy y acá vengo —

~~maestro~~

v tristan

Pues que se haze señor piloto de tantos millares de ducados como lleuan las naos a la yda y tornan a traer a la buelta de fletes y como se Reparten entre maestres y marineros, y que es la parte que a cada vno dellos pertenesce —

Piloto

De Muchos modos y maneras se suelen señor Repartir entre ~~señores~~ dueños de naos, maestres y marineros los

v/o

tristan

pregunta ~~el maestro~~ como se reparten los fletes que ganan las naos en los viages de las yndias.

Responde el piloto a esta pregunta ~~del~~ repartimiento de los fletes.

fletes y Aprouechamientos que ellas ganan en los viages que hazen, porque quasi cada tierra y prouincia tiene su modo de conciertos y Repartimientos, conforme a sus antiguos vsos y costumbres, de que no me paresce que tenemos para que dar Relacion, mas ~~de en lo tocante a~~ que de lo que se suele usar en esta nuestra nauegacion —

~~En la qual haueis de saber que al principio della se puso en costumbre~~ En cuyo principio se comenzo a usar que el maestre o ~~señor~~ dueño de la nao la pudiese fletar en el modo y manera que a el le paresciese, sin ynteruencion de ningun mandador ni marinero, y que por cada tonelada pudiese sacar por condicion que le pagasen vn tanto de contado, en lo qual ningun marinero ni otra persona por Razon de hazer viage en la nao tuuiese parte, sino que aquello fuese ~~como en efecto lo es~~ para calafetear los costados y cubiertas, a lo qual llamamos vn tanto de auerias, por cada tonelada —

En las quales Auerias ~~ninguno~~ nadie de los mandadores y marineros ni otra persona tiene parte sino solamente el dueño de la nao —

y todos los demás fletes y aprouechamientos que en qual quier manera la nao ganáre por via de carga y descarga ~~todo~~ y todos los portes dellas se deue juntar y hazer vn monton a que los marineros llaman monto, y ~~en~~ estando todo junto

© Biblioteca Nacional de España

se deuen sacar todas ~~los~~ costas y gastos que se huuieren hecho y gastado en prouecho y beneficio del viage de la nao y compaña, y todos los daños y Auerias de las mercaderias que dentro se cargaron y descargaron, desde el principio que la nao se començo a menear para se adreçar y fletar, en seguimiento de su viage hasta el fin y conclusion del ~~maestro~~ Vtristan

que gastos son esos que señor dezis que se ~~han y~~ deuen sacar del monto de los fletes, que ~~justo sera~~ bien es que sean notorios para que ~~en ello~~ nadie pueda Rescibir en ello engaño ~~y que sepa y entienda en la forma y manera que son y deuen ser~~

Piloto

~~Prosigue la materia del~~ repartimiento de ~~los~~ fletes sacados los gastos que la nao haze en la nauegaçion.

Los gastos señor que principal y particularmente se han y deuen sacar de todo el monto de los fletes que pertenescen a la nao y compaña, son los siguientes

Primeramente las auerias daños y menos cabos que se aualiaren y tasaren que las mercaderias que en la nao fueron cargadas Rescibieron dentro en ella

y ten todo el preçio que se diere a los pilotos del Rio por lleuar y guiar la nao por el mesmo Rio, y a los pilotos de la barra por sacarla y meterla dentro en ella y a los pilotos del mar por el viage que hizieren de yda y buelta y

todo lo demás que con ellos ~~fuere de concierto~~ se concertare que se les haya de dar fuera de la tal nao, para su gasto y mantenimiento en qual quier manera que se le dee por Razon de su viage, lo qual todo se deue descontar del monto de los fletes

y ten todo lo que costare y montare lo que se pagare a quales quier barcos que fueren y vinieren arriçados a las naos por Razon de yr desalastradas, y a los q̃ siruen para la carga y descarga en qual quier manera que sea, cuya paga sera a cargo ~~la paga dello~~ de todo el monto de los fletes, por que la nao solamente será obligada a tener vn batel, y vn esquife o. chalupa para su seruiçio

y ~~ten se~~ deuen se sacar tambien del Monto ~~mayor~~ todas las costas y gastos que liçita y buena mente el maestre de la nao hiziere ~~gastare~~ en tierra en ~~dar de comer y beber al~~ el mantenimiento del escriuano de la mesma nao en el tiempo que estuuiere en tierra en la carga y descarga y beneficio de todos

y ten ~~los derechos que se pagaren de los Registro de las mercaderias y cosas que se Registran en hespaña y en las yndias~~ lo que se pagare de derechos de los fletamentos y otras quales quier escrituras y registros que se hizieren por razon de las mercadurias y cosas que ~~se carga~~ en el viage se cargaren y descargaren en beneffiçio de la nao y ~~compañia~~ gente della

~~y ten todas las costas y derechos que costaren las escripturas de fletamentos y fiança del maestre y otras quales quier escripturas que en qual quier manera se hizieren en~~

© Biblioteca Nacional de España

~~beneficio de la nao y compañia.~~

y ten la ventaja del capitan que fuere capitaneando la mesma nao ~

y ten la ventaja que se pagáre y deuiere pagar al escriuano por raßon de ser escriuano de la nao ~

y ten la ~~media soldada~~ limosna que se acostumbra pagar al hospital de triana de la cofradia y hermandad de los hombres del mar, y todas las demas limosnas que ~~fuere orden y costumbre~~ se acostumbran sacar del monto mayor ~

y las ventajas que se pagaren a los artilleros y lombarderos ~~por que lo fueren, y hizieren~~ ~~Raßon de sentar de seruir~~ el officio como tales ~

y ten todo lo que se gastáre y pagare por Raßon de arrumar y conponer las mercaderias que dentro en la nao fueren metidas y cargadas ~

y todo lo que se gastáre en quales quier pleitos que se traxeren y siguieren con mercaderes en que se pida o prenda caso fortuito en qual quier manera ~~que sea~~, como sea en beneficio de la nao y compañia se deue sacar y pagar de todo el monto de los fletes ~~y despues que se huuiere~~ y habiendo se sacado todos los dichos gastos ~~y costas segun dicho es~~ y todas las mas costas que en qual quier maneza se hizieren en beneficio de la mesma nao y ~~gente della compañia~~ de todo lo Restante que liquida mente

quedare, se deuen sacar las quintaladas delos marineros y las calcas delos maestres, y diuidir en tres tercios lo que quedáre delos fletes que se houieren ganádo ~

Y lo uno de los quales ~~tercios~~ se há de Repartir por su orden entre la gente de la nao, sacando del primeramente todos los Jornales que el maestre houiere pagado a la gente que por Jornales huuiere trabajado en la mesma nao, desde el dia que començó a dar carena, hásta que salio por la barra por que lo que tocáre Al seruicio personal quelos marineros estan obligados a seruir en la nao, ellos mesmo lo deuen haßer. o. pagar aquien lo Saga ~

Y Assi sacando lo que montáre ~~los dichos~~ agudos Jornales, lo demas se deue Repartir entre toda la compañia segun y de la manera que fuere vso y costumbre, y que no se quite ni defraude a nadie lo que fuere suyo, y los otros dos tercios quedarán libres y desembargados para el ~~señor~~ dueño de la nao. ~

~~maestro~~
Vtuztan

Que calcas y quintaladas de maestre y marineros son esas que señor deßis que se ~~suelen y~~ Acostumbran sacar de todo el monto de los fletes, y como se deue haßer la quenta de todo ello para que sea cierta y

© Biblioteca Nacional de España

verdadera y ~~enello~~ no En Ella Aya fraude ni engano ~

Piloto

Pongueste la misma materia del repartimiento de los fletes ~

Amigo Señor Razon de querello Saber por que
a mayor parte de la gente que nauega en esta nauega
cion de los mares y tierras o ~~las yndias no saben ni entienden~~ el modo y
manera con que se suele ~~y acostumbra~~ y se deue calcear
y quintalear del monto de los fletes, y es bien entender lo
que en ello pasa, por que ~~esto de calcear y quintalear entre~~
~~maestres y marineros del monto de los fletes~~ en ningu
na parte sabemos que se haga ni se vse de la forma
y manera que nos otros lo hazemos y vsamos ~

Aun que es verdad que para esto de calcear y quinta
lear tomamos el principio de cierta orden franqueças
y libertades y leyes del mar aque los marineros llaman
el fuero de leilon, que Antigua mente se hizieron y orde
naron para el consulado de barcelona y valencia, y
para en la nauegacion de flandes y leuante quando
no hauia ni se lleuauan ni traian tantos millares
de ducados de fletes como hoy en dia se lleuan y traen
alas yndias, aun que los pocos de entonces eran más
preciados y estimados que los muchos de agora, y dexan
do esto aparte, digo que el calcear y quintalear fue

y nuencion que se y nuentó en vtilidad y prouecho de
el maestre y marineros ~

Las quales calcas y quintaladas se deuen sacar y des
contar del monto de los fletes que liquidamente que
daren alos tres terços de la nao y compaña, despues de
hauer sacado todas las auerias, ventajas y gastos que
~~primera mente y~~ ante todas cosas se deuen sacar del
mesmo monto ~

Y Aun que esto del calcear y quintalearse suele saber
de muchas maneras, la ~~perfecta~~ mejor y más comun y ~~mas~~ sin
engano es sacar de todo lo que liquida mente quedare
a los tres terços de nao y compaña, diuß por ciento, De
manera que de quatro mill ducados se saquen quatro
cientos, ~~y destos quatro cientos el maestre~~ de los quales el maestre lleue las tres
quartas partes, por las calças, y los marineros la quarta
parte, por las quintaladas, de más o. de menos al Respecto ~

Y de otra manera ~~es Assimesmo ordinario calcear y~~ tambien se suele Calcear y quintalear
~~quintalear~~ Sabiendo ~~yes que~~ los marineros ~~sacan~~ del monto que
liquida mente queda ala nao y compaña, dos y medio
por cada ciento ~

Y ~~Despues que los marineros han~~ habiendo Ellos quintaleado, e Sacan el
maestre ~~saca~~ de lo que resta, a siete y medio por cada

© Biblioteca Nacional de España

ciento ~~y~~ En que hay poca differencia de la vna quenta a la otra ~~hay poca diferencia~~
y aunque yo tengo la primera ~~y la que yo tengo~~ por mas acertada ~~es la primera no em~~
~~bargante que~~ cada vno podrá vsar y continuar la que
mejor le paresciere ~

~~maestro~~
V. tristan

Como se deue y suele Señor Repartir entre la gente de la nao
El tercio que liquidamente le queda y pertenesce ~~a la~~
~~compaña de la nao pregunto señor como se deue o. suele~~
~~Repartir entre todos ellos~~ para que nadie Reciba fraude
ni engaño en el Repartimiento ~

Piloto

~~Prosiguese la materia del~~ repartimiento del tercio de los fletes entre la gente de la nao.

~~El tercio del monto de los fletes que liquidamente queda~~
~~y pertenesce a toda la compaña de la nao para que nadie~~
~~en el modo del Repartir no resciba fraude ni engaño se~~
deue Señor repartir entre todos ellos en la ~~forma y~~ manera siguiente ~

Primeramente al capitan de la nao siendo marinero y no
le hauiendo sacado ventaja del monto mayor por razon
de ser capitan, en tal caso se le deuen dar dos soldadas ~
Al maestre siendo ~~Assi mesmo~~ marinero y haziendo ofi
cio de tal, deuen se le dar otras dos soldadas, por razon de
seruir el oficio de maestre y marinero ~
Al piloto en esta nauegacion está puesto en costumbre
que sirue ~~de tal~~ su officio de piloto por vn señalado precio, y assi no se le
deue dar soldada, sino fuere sacada del monto mayor ~
Al contra maestre vna soldada, del mesmo terrio de la gente por que la ventaja que

le pertenesce y ~~ha de hauer~~ se le paga por Razon de ser contra maes
tre ~~la~~ deue se la pagar el dueño de la nao de sus dos tercios ~~y~~ para lo qual
~~esso~~ le suelen sacar del tercio de la gente vna soldada
muerta, que se dize la soldada del cabrestante ~
El escriuano siendo marinero y haziendo officio de ello
vna soldada, por que la ventaja que meresce por razon
de ser escriuano y hazer officio de ello, se le deue sacar de el
monto mayor ~
Al despensero vna soldada, por que la ventaja que se le
deue por Razon de ser despensero ~~la~~ deue se la pagar el dueño
de la nao de sus dos tercios ~
A los lombarderos a cada vno de ellos siendo marineros
vna soldada, por que las ventajas que se les deuen por razon
de ser lombarderos, se deuen sacar del monto mayor de los
fletes ~
A los carpinteros y calafates guardian y otros quales
quier officiales de la nao, siendo cada vno de ellos ~~de por si~~
marinero ~~s~~ se les deue dar a cada vno vna soldada, por q
las ventajas que huuieren de hauer por Razon de sus
officios ~~las~~ deue se las pagar el ~~señor~~ dueño de la nao de sus dos tercios ~
A cada Marinero que fuere en la nao y hiziere su officio
de tal marinero se le ha de pagar vna soldada ~
A cada grumete que hiziere officio de tal grumete, por
razon dello se le deue dar y pagar vn grumetaje, que se

© Biblioteca Nacional de España

entiende, que es las dos terçias partes de vna soldada ~

Al que sirue de paje de la nao se le deue dar media soldada que es la mitad de lo que gana vn marinero ~

y por que algunas veses en algunas naos suelen naue gar algunos marineros y grumetes que notoria mente meresçen más por ser mayores y mejores trabajadores, y más sufridos diestros vigilantes y deligentes marineros que todos los de mas ~

Deue se les dar y pagar alguna mejoria sacada de lo q̃ montaron las quintaladas ~

Lo qual se deue ~~ser hecho~~ hazer al juizio y aluedrio del capitan si fuere marinero, y del maestre piloto y contra maestre, ~~y~~ para ~~ello~~ lo qual se deuen juntar el dia de la quenta y de acuerdo y conformidad señalar la ventaja que cada vno meresciere sin pasion, ~~afiçion~~ Esin ni dilaçion ~~sino~~ conforme ~~al merescimiento de cada vno~~ a Razon E igual justicia ~

~~maestro~~

V tristan

Que orden se tiene o. deue tener en el pagar al marinero quando muere en el mar sin acabar su viage lo que le pertenesçe o. pertenesçia del tiempo que siruio ~

Piloto

~~[illegible]~~ como se ha de pagar la soldada del marinero fallesçido antes que se acabe el viage.

Dos generos de conçiertos se vsan y acostumbran entre maestres y marineros ~

El primero y más ordinario y acostumbrado ~~conçierto~~

es que todos entran a la ventura de lo que la nao en el viage que pretende haser ganare ~

y los que entran y se conçiertan de seruir desta manera, no lleuan ni tienen çierta su ganançia, antes a las veses les sale muy ynçierta y su trabajo muy ~~en~~ baldío ~

y a los que son Resçibidos en este modo y compañia si algunos dellos fallescen en el discurso del viage haziendo su offiçio, aun que no le hayan acabado ni concluido, está puesto en costumbre desde los tiempos pasados, que se les pague ~~deue pagar~~ a su muger hijos y herederos, o a quien por ellos los huuiere de hauer la soldada por entero que ganarán en aquel primer viage si fueran viuos ~

El segundo conçierto es que algunos marineros no quiriendo entrar ni ser Rescibidos en la dicha compañia y a ventura de lo que la nao en su viage fuere ganando, ~~antes~~ hazen que se les señale vn tanto, y que sepan ~~de~~ çierta y tengan segura la parte y ganançia que han de ganar, ~~y dello~~ de que hazen sus escripturas y conçiertos en forma ~

y a los tales que entran a seruir y nauegar ~~con la dicha condiçion~~ con esta condiçion y postura está assi mesmo puesto en costumbre que se les pague solamente el tiempo que siruieron, y que si en el camino o durante el viage sin acabar lo de cumplir fallesçieren se les quite y desquente de lo que hauian de hauer, ~~sino~~ si lo acabaran

© Biblioteca Nacional de España

~~murieran~~ lo que se diere al que se Rescibiere y entrare
a seruir en su lugar, lo qual todo ~~no vio fuera de Razon~~ paresce ~~que~~ conforme a Justicia y Razon

lo mismo me paresce a mi ~~maestro~~
mas he visto señor piloto y tristan

Jo

~~se tristan~~ trata ~~el maestro~~ de la Abilidad de los marineros refiriendolo que en ella dize que ha visto en algunas partes.

En las nauegaciones de flandes y de leuante, ~~he visto señor piloto~~, que algunos que en las naos se hauian Rescibido por marineros, como en el discurso del viage se hallaua y via por experiencia que no lo eran ni sabian haser el ~~tal~~ officio de ~~marineros~~ tales, ~~les~~ quitaua ~~n~~ seles el nombre de marineros, y ~~les~~ ponia ~~n~~ seles el de grumetes, y ~~aun~~ a otros que entrauan y eran Rescibidos por grumetes, como despues se hallaua por la mesma experiencia que eran competentes marineros, ~~les~~ ~~se~~ daua ~~n~~ seles el nombre y soldada de tales ~~marineros~~, y assi he visto por aquellas partes poner a cada vno en Razon conforme a sus obras y merescimientos, y quiero saber que orden hay en esta nauegacion ~~en lo tocante~~ quanto a esta materia, para que cada vno haya ~~y Resciba~~ lo que conforme a sus obras, justamente meresciere

En la sufficiencia y en el trabajo que passaban y servicio q en ello hagian

y no lleven los Inutiles, Inhabiles y haraganes, el premio debido a los habiles y utiles trabajadores y diligentes

Piloto

Responde el piloto a lo que ~~el maestro~~ tristan ha dicho ~~sobre la~~ abilidad e ynabilidad de los marineros

Desde el principio que señor se començó a ~~nauegar~~ hager esta nauegacion de ~~las yndias~~ occidente se començaron a dexar y oluidar ~~dar las~~ en ella algunas buenas costumbres y fueros de el mar que antiguamente los nauegantes entre si tenian ordenadas, y bien vsadas

~~Entre las quales se pervertio la que en ella se tenia~~ ~~yntroduzidas, porque en lo mas general era costumbre vsada y guardada~~ En que para ~~que vno fuese~~ ser alguno hauido y tenido por buen marinero, hauia primera mente de principiar y començar desde el officio de paje, y de paje grumete, y de grumete hauia de ser entre marineros, Rescibido y graduado por marinero, y aun para que en qualquiera otra nao fuese Rescibido por tal y se supiese y entendiese que ya tenia el titulo de tal para haser demonstracion ~~del dicho~~ de su titulo lo traiha ~~n~~ consigo escripto y firmado de el patron y piloto y contra maestre y escriuano de la nao donde primeramente hauia sido graduado de marinero ~~y~~ de los ~~tales~~ quales marineros despues de cursados en sus officios eran eligidos los contra maestres despenseros y guardianes y otros officiales de aquella qualidad y despues de hauer sido contra maestres y mandadores, de ellos mesmos se escogian los buenos pilotos maestres y patrones, y de los tales salian los muy famosos animosos diestros y deligentes capitanes maritimos, y assi eran las naos muy bien seruidas por la pretension que cada vno tenia de ser augmentado en su officio

Lo qual está corronpido y ~~los buenos fueros y~~ aquella buena costumbre ~~quasi~~ quebrantada en esta nuestra nauegacion, enca

© Biblioteca Nacional de España

minando se las cosas por via de fauor, como veemos que se
haße en las otras profesiones y officios
y assi, por la mayor parte, hay muy pocos, que comiencen
como deuen comencar, ni que hagan su officio como le
deuen haßer, porque todos los más pretenden ser capita
nes maestres pilotos y contra maestres y mandadores,
sin hauer sido pages ni grumetes, ni saber officio de mari
neros, acuya causa en lo tocante a eso que preguntais no
no tengo Regla que dar, mas de pedir, q̃ los que de aqui
adelante nauegaren se vayan reduziendo a los buenos
fueros antiguos tocante a la nauegacion, tratando y
pagando a cada uno conforme a su suficiencia y al seruicio
que hiziere y assi dexan algunos buenos Capitanes y
maestres de naos en esta nauegacion como conuiene
porque assi conuiene que lo vsen
que lo vsasen todos generalmente, para esto lo requiero y para que cesen los daños
que hubeis hecho y cometido, y de aqui mucho q̃ os encargo y encomiendo
porque Esta a verdad que mañana mañana mañanseando. dios me
diere nos emos de partir de aqui a hazer. a la vela
a despedirme de mis amigos
Verse an barcar antes que anochesca

Cristian

V Sea Señor En buena hora Como lo ordenais

Esso que señor dezis, se deuria hazer, aunq̃
no lo dexan de hazer algunos buenos Capitanes
y maestres de naos, y
En Ello lo que deuen
Con toda Justificacion y pun
los frutos que dello se Sigu
y En alguna
medio de los daños de no
hazerse assi

preguntase que mareages se deuen haßer desde el puerto de la hauana para el de Sanct lucar de barrameda.

Auiendo salido la flota de el puerto de la hauana
comiensa a hacer lo que vereis El dia lo q̃. quedo
la de la nauega con que se de partio
los mesmos
les del mesmo puerto En demanda de los de España
uense las tierras de la costa de la florida y puertos que al presente
ha y poblados En ella. desde el Rio de la vera cruz para
la parte del norte. y dizense algunas cosas. que son precisa
mente necesarias que se sepan y entiendan lo cauallos
a la mesma nauegacion

maestro
Vristan

Buen viento terral me paresce señor piloto que tuuimos
esta madrugada para salir como salimos del puerto de la
hauana y quiero saber que mareage Es este que trayemos boluiendo
Con todas las naos
boluemos de la buelta de tierra pregunte que mareages
y que mareages se deuen haßer desde aqui adelante en demanda
de la barra de Sanct lucar

Piloto

hazeis assi Como señor veyes porque
en qualquier tiempo que las naos que
tuuiere necesidad de Partir del puerto de la hauana como
nosotros hoy partimos en demanda de la costa y puertos
de España deue salir y haßerse a la vela con el viento
terral por la mañana, en Aclarando que aclare la luz
del dia
y despues que hubieren salido fuera del morro deue yr

© Biblioteca Nacional de España

de la buelta del mar conel mesmo viento terral hasta pasado
medio dia ~
y despues que fuere el medio dia y que el viento se yncli
nare ala virason deue se boluer de la buelta de tierra para
que quando Anochesciere se hallen Junto ~~ala mesma~~
~~tierra~~ y de barlo vento del mesmo puerto donde hoy parti
mos ~
y ~~Despues que houiere~~ anochescido deue se boluer de la
buelta del mar gouernando al nordeste en demanda de
la cabeça de los martires, que está en altura de veinte y
cinco grados, quarenta leguas del mesmo puerto de la
hauana ~
~~Las quales quarenta leguas que hay desde el puerto de~~
~~la hauana ala cabeça de los martires~~ algunas vesses ~~se~~
~~suelen~~ nauegar en muy breue tiempo, acausa de las
corrientes que por alli ahilan, y van derechos ~~a~~ alançarse
por la canal de bahama, por lo qual será necesario que ~~el~~
quien por ~~semejantes partes nauegare~~ lleue con
sigo ~~grandissimo~~ Auiso y ~~aduertencia~~, velando ~~de~~
noche, mirando por la tierra y por el fondo y por las ysle
tas y arecifes de la mesma cabeça de los martires, que
son quantidad de ysletas de arena, algunas con alcabu
cos, y la que está en el medio es mayor que todas las

de más, y tiene la corona blanca de Arena ~
y en doblando todas ~~las arriba~~ ysletas y cabeça de los
martires ~~se~~ deue gouernar al nor nordeste aluengo de
la costa de la florida, no Allegandose mucho a ella hasta
la altura de veinte y ocho grados y medio largos ~
y ~~en~~ estando en la mesma altura ~~de los veinte y ocho~~
~~grados y medio~~ estarán desembocados ~~ya~~ fuera de la
canal ~
y desde el mesmo ~~parage y~~ punto de los mesmos veinte
y ocho grados y medio, será necesario mudar la de vota
y gouernar por otro Rumbo y camino haziendo otros
nueuos mareages ~

No pasar adelante ~~martire~~ Vtistan.

Si ~~despues de salidas las naos~~ de el pueito de la hauana
en demanda de la canal de bahama hallan ~~fuera~~ brisas
y vientos contrarios con los quales no pueden ~~mejores~~
~~posible~~ gouernar al nordeste ~~en semejante caso~~ ## que
mareages deuen hazer hasta hauer desembocado y llegar
ala altura de los dichos veinte y ocho grados y medio ~~que~~

Corrijerra a quí Esto por cuenta y arabadas las palabras Se trasl. Se bien de las primeras desde Capitulo

Piloto

Ordinaria cosa suele ser señor despues de hauer salido
del pueto de la hauana en demanda de la canal De
bahama hallar fuera vientos contrarios con los quales

© Biblioteca Nacional de España

~~no se puede gouernar derecha via~~

Esso suele ser señor quasi ordinario en esta navegacion

y quando assi acaesçe, ~~conuiene y~~ es neçesario que las naos vayan barlo venteando de vna buelta y de otra aluengo de la costa desta mesma ysla, hasta tanto avante como el puerto de matanços

y estando nordeste sudueste con el pan de matanços ~~se~~ deue se yr la buelta del nor nordeste en demanda de la entrada de la canal

y si toda via ventaren los vientos contrarios y con ellos no se pudiere gouernar derecha via ~~se~~ deue se yr barlo venteando de vna buelta y de otra en demanda de la mesma canal con ~~grandissima~~ attentissima vigilançia y cuidado, hasta hauer desembocado

y deuese aduertir que las bueltas que se hizieren en demanda de la costa de la florida sean mas largas y de más espaçio de tiempo, que ~~no~~ las que se hizieren de la buelta de los Roques, en tal manera que si siguieren seis oras ~~de~~ la buelta del noroeste, bueluan no más de quatro de la del sueste, porque por aquel parage desde media canal para la parte del este, ahilan las corrientes en demanda de los baxos y canal vieja, ~~y en lo tocante a esta materia se~~ y deue se poner en esto suma ~~grandissima~~ attençion y Rerato, confiandose más de la costa de la florida, que de los Roques

y canal vieja, y baxos de los mimeres, por que algunos ~~muchos~~ que no han entendido ni aduertido este ~~en el~~ secreto de las corrientes que por alli hay ~~y suele hauer~~ han dexado y perdido en aquellos baxos sus naos y haziendas, ~~y algunas veces~~ y otros perdieron con ellas las vidas, y assi conviene ~~sera muy prouechoso~~ q̃ los que por tales ~~semejantes~~ partes navegaren vayan siempre velando ~~fueren nauegando que~~ de noche y de dia ~~vayan siempre velando~~ sin ~~se~~ descuidarse ~~ni oluidar~~ ni vn solo punto

~~maestro~~

V. tristan

Antes que pasemos más adelante quiero señor tener noticia de toda la costa y espaçio de tierras que hay desde el Rio de panuco a la cabeça de los martires, y de todos los puertos poblados que hay desde la vna parte a la otra y de la altura y parage en que cada vno dellos está

Pregunta se la descripcion de la costa desde panuco a la cabeça de los martires y la distançia de camino que hay en ella.

Piloto

~~Respondese a esta pregunta~~

La costa y ~~espaçio~~ distancia de tierras que hay señor desde el Rio de panuco a la cabeça de los martires se ~~llama~~ nombra de la florida, y desde la vna parte a la otra, por donde bate el mar en tierra, hay de camino derecho quatroçientas y treinta y çinco leguas, contando las en la manera siguiente

Desde el Rio de panuco al Rio escondido, que está en

© Biblioteca Nacional de España

Altura de Veinte y siete grados y medio, y del mesmo Rio de
panuco ala buelta del norte, quarta del noueste hay
ochenta leguas, Cuya Costa ~~y la costa que hay desde la vna parte ala~~
~~otra~~ se corre norte sur quarta de noroeste sueste torcien
dose apartes ala buelta del oeste, y haziendo rostro al
mar ala buelta de leste ~

y desde el Rio escondido ala bahia de Sanct Joseph que
está en altura de veinte y nueue grados, a la banda de leste ~~y del mesmo Rio~~
~~escondido ala buelta de leste~~, tomando algo de la quarta
de el nordeste hay duzientas y setenta y cinco leguas, ~~y~~
Cuya ~~la~~ costa ~~que hay desde la vna parte ala otra~~ se corre leste
oeste, quarta de nordeste sudueste, haziendo vn poco
de torcimiento ala buelta del norte quarta del noroeste,
y algunas bahias y ensenadas ala parte de el mesmo
Rumbo, y puntas y rostro ala buelta del sur quarta
del sueste ~

Desde la bahia de Sanct Joseph ala cabeça de los mar
tires que está en los mesmos veinte y cinco grados que
yá atrás diximos ~~tenemos Referido~~ de la qual ~~y de la mesma~~ bahia de
Sanct Joseph ala buelta del sueste quarta del sur, hay
ochenta leguas, Cuya Costa ~~y la costa que hay desde la vna parte~~
~~ala otra~~ se corre noroeste sueste, quarta de norte sur,
haziendo bahias ala buelta del nordeste, quarta de

leste, y puntas y Rostro ala buelta del sudueste, quarta
del oeste ~

En las quales distancias ~~espacios~~ y diferencias de costas no hay
~~ni tenemos~~ hasta agora puerto poblado de Españoles
en que nuestras naos tengan contratacion, ni carga ni
descarga ~

y lo más de las dichas tierras al luengo del mar es
tierra baxa, y por muchas partes anegadiza y llena de
arenales, sin fructo ni mantenimiento ni cosa Acomo
dada para la conseruacion de la vida humana ~~y Real~~
~~mente~~ y, alo que hasta agora se há ~~de~~ mostrado Es Realmente ~~es~~ tierra
yn habitable En que tan poco ~~en ella~~ se há hallado oro, ni
plata, ni perlas, ni cochinilla, ni genero alguno ~~otro ningun genero~~ de
metal, que sea de precio ni valor, y assy Entiendo que no Es digna de más Relacion ~~por lo qual me paresce~~
toda ~~que~~ aquella costa y distancia ~~espacio~~ de las dichas quatro cientas
y treinta y cinco leguas, que hay desde el Rio de panuco
ala cabeça de los martires, ~~no há sido ni es merescedora~~
~~que della hagamos más Relacion de la que hauemos~~
~~hecho hasta aqui~~ ~

~~maestro~~
V tristan

Preguntase la longuitud y anchura de la canal de bahama y las tierras y costas de los lados della ~

Quantas leguas de longuitud y de ancho tiene señor esta canal
de bahama, ~~y que tantas tiene por lo ancho~~, y como se
corre ~~la mesma canal~~, y que ~~las~~ tierras y costas tiene a los lados ~~que estan~~

© Biblioteca Nacional de España

~~A los lados de ella~~

Piloto

Respondese a esta pregunta de la canal de bahama

~~Comiença~~ Señor El Estrecho de la entrada de la canal de bahama ~~comiença señor el estrecho della~~ desde el principio que haze la cabeça de los martires por la banda de leste, y vá hasta el cabo del caña veral corriendo se el uno por el otro norte sur quarta de nordeste sudueste

~~Y~~ desde el ~~mesmo~~ qual principio de la cabeca de los martires al cabo del caña veral hay se senta leguas de nauegaçion ~~sesenta leguas~~ las quales se suelen nauegar algunas vezes, En breue tiempo ~~se suelen nauegar~~ aun que los vientos sean contrarios ~~en breue tiempo~~ por causa de las corrientes, las quales suelen correr más con la mayor furia de la brisa que contra ellas vienta, por las causas y Razones de los mouimientos de las aguas que hauemos dicho

Y tiene esta canal veinte leguas ~~y de la dicha canal hay~~ de trauesia de leste o. este en lo mas estrecho della ~~veinte leguas~~ que se entiende lo que hay desde la costa de la florida la que se corre de norte sur hasta los baxos que estan de la otra parte de la mesma canal y tierra de la florida, ala buelta de leste

Cuya distancia de las veinte ~~Las quales veinte~~ leguas de ancho ~~y todo el espaçio dellas~~ ~~la distancia~~ en lo que toma la trauesia de la mesma canal, es fondable

y nauegable, y esto no embargante ~~que~~ deuen los buenos pilotos que por aquel parage nauegaren ir siempre ~~fueren nauegando, siempre deuen ir aperce bidos~~ como hombres que por vn solo punto que se descuiden saben çierto que han de morir a traiçion, sin saber como, ni por donde les vino la muerte, porque assi la ~~la mesma traiçion~~ suelen hazer en sus terminos las corrientes que corren por abaxo de la quilla, que quando los hombres no se catan, lleuan la nao y a los que dentro en ella nauegan ençima de vna Roca o peña, donde nadie tiene Remedio sino el que dios ~~nuestro señor~~ fuere seruido de embiar con su diuina prouidençia

~~maestro~~ v tristan

Jo

Preguntase la costa desde la cabeça de los martires a la parte del norte.

Como se ~~ha~~ nombra señor ~~piloto~~ la tierra y costa que vá a luengo del mar desde la cabeça de los martires para la parte del norte della, y adonde vá a fenesçer

Piloto

toda via nombramos Señor Costa y tierras de la florida a las ~~La costa y tierras~~ que estan de la parte de el norte de la cabeça de los martires ~~toda via le llamamos señor costa y tierras de la florida~~ y con este mesmo nombre llegan por espaçio de seteçientas leguas ala buelta del nordeste, torçiendo se la mesma costa en algunas partes a la buelta de el noroeste, y haziendo bahias y ensenadas

© Biblioteca Nacional de España

ala parte de el mesmo Rumbo, y puntas y rostro al mar
ala buelta del sueste, y assi vá hasta donde le toma el
nombre la costa, a que los marineros portugueses primeros
descubridores della llamaron tierra noua, y otros noruega,
por estar metida Aquella mesma tierra a Respecto de la
de hespaña, ala buelta del noroeste, y los que Alla van
apescar ~~llaman~~ la nombran tierra de bacallaos, por ciertos pescados
de que en aquellas partes y mares hay gran abundançia,
y por que no ~~es ymportante~~ Importa a nuestra nauegaçion tratar
de aquellas tierras y costas, podremos boluer a proseguir
lo pertenesciente A nuestras gentes y nauios

V tristan
~~maestro~~

Preguntase quantos puertos hay en la costa de la florida

quantos puertos poblados hay señor ~~piloto~~ en toda ~~el~~ la distançia
~~espaçio~~ de las seteçientas leguas que dessis que hay, desde
la cabeça de los martires para la parte del norte, que se
entiende hasta donde se acaba el nombre de la tierra
de la florida, y comiença la costa de tierra noua y en
que altura y parage estan cada vno de los tales puertos

Piloto

~~Respondese ala mesma pregunta y descriuese la costa de la florida~~

Todas las tierras señor que estan aluengo del mar
desde la cabeça de los martires para la parte del norte
de todo aquello que se tiene notiçia, a lo que se há visto

por experiençia en lo general, es tierra muy delgada y
poco fructuosa, y nada aplazible ni deleitosa para la biuien
da humana, y particular mente al luengo del mar toda
~~el espaçio~~ la distanna de las seteçientas leguas que hauemos dicho, es
tierra baxa y llena de arenales, y a partes ~~estan baxa~~ tan baxa
que paresçe que el mar la está señoreando, y assi estas
tierras carescen de muchas cosas neçesarias para la
viuienda humana, y particular mente de buenas aguas,
por que las tierras llanas ~~y que no tienen~~ y faltas de serranias suelen gene
ral mente, ~~son~~ assi mesmas ser faltas de claras y christalinas fuentes
y vertientes dellas, y assi se puede tener por çierto que toda
la costa y tierra que tiene nombre de la florida, por donde
bate el mar en tierra hasta en quantidad de veinte
leguas ala tierra dentro, que es ~~el espaçio~~ la distanna de que yo tengo
notiçia, ~~toda ella~~ es tierra en lo mas general baxa y sin
montañas considerables, y por muchas partes anegadiza,
y en otras llenas de çeborucos y arenales, y assi se puede paresçe que
sospechar que ~~dios~~ la crio dios para ~~que en contrario~~ differencia la Entodo de las
tierras ~~que son muy Ricas y prosperas ella fuese muy~~ fertiles y prosperas
~~pobre y misera~~ y que los que en ella habitasen viuiesen
pobre mente, como se há visto por experiençia que lo
han hecho y hazen las gentes y naciones que hasta

© Biblioteca Nacional de España

agora enella por nos otros han sido descubiertos y conuersados de más de que toda la costa que al luengo del mar tiene este nombre de la florida es tan esteril, como está dicho en toda no se há hallado hasta agora en toda ella ningun puesto de los nombrados bahias abrigadas y Confirmar ni otro ninguno donde esta El mesmo Serual hasta El fin ella assi en lo que hay desde el Rio de la vera cruz y puerto de sanct Joan de vlua para la parte del norte al luengo de costa, como hasta la cabeça de los martires y desde Alli hasta el cabo de sanct Roman, que está del cabo del caña veral ciento y dies leguas, ala buelta del nor nordeste nor nordeste susudueste el vn cabo con el otro en todo este espacio no se ha hallado hasta agora ni creo que lo hay ningun puesto de los puestos a que verdadera mente llaman bahias abrigadas ni ningun otro puesto en que pueda entrar ni Reparar nao grande con tiempos y nuermios y for cosos pueda entrar ni reparar como lo suelen haber en los buenos y seguros puertos, y assi todos los que hasta agora se saben que hay en toda aquella costa son de las dos diferencias Suertes de puertos aque llamamos barras y playas, y los más de ellos son barras por donde los Rios y vertientes de las aguas salen al mar y en lo general todos son puertos que para la Cuyas entradas y salidas de ellos han de ser En lo más general con mareas y por marcas y señales, y por ser tan peligrosos nadie deue haber caudal m consideracion

Ojo. que se han de poner Estos seis Renglones, al fin de todo Este Capitulo donde dice / formalm te poblado §

abrigadas Esta

X nqm se Continua lo de arriba donde Está Esta Señal 0 ||

Aduierte q̃ estos puertos pobló el Adelantado pero menendez en la florida.

de minguno de ellos, especialm te para en lo tocante a nuestra naueg acion, y por esta a Cuya causa no os puedo dezir Señor que en la costa de la florida haya puerto que sea bueno m que este formalmente poblado ~ desde El Rio de la Vera Cruz Esta

maestro Vriestan

Pues que puertos eran señor los que el Adelantado pero menendez de auiles pobló y edificó en la costa de la florida, donde estan, y quales son y como se llaman nombran y en que altura y parage está cada puerto y pueblo de ellos ~

Piloto

es Vrdad assi señor que el Adelantado pero menendez de auiles, trabajó mucho y gastó gran suma de hazienda dineros y por conuertir la tierra de la florida de mala en buena, de esteril, fructuosa, y de seca, florida, y para ello lo qual traxo de España muchas gentes de todas suertes y con ellos pobló y edificó tres fuertes y pueblos que contando los como agora vamos desde poniente para Oriente tienen los nombres alturas y parages siguientes ~

Primeramente el fuerte de Sancto Agustin que está treinta leguas de la parte de el norte de el cabo de el caña veral en altura de veinte y nueue grados y medio, y la costa que hay desde el mesmo cabo del caña veral al mesmo

Aduierte q̃ estos fueron los puertos que pobló el Adelantado pero menendez en la costa de la florida.

© Biblioteca Nacional de España

fuerte de sancto Agustin ~~se corre~~ nor a este sueste torçiendo
se vn poco ala buelta de el o es sudueste y haziendo rostro
al mar ala buelta de les nordeste ~

El qual ~~este~~ puerto y fuerte de sancto agustin Está al Presente ~~está~~
poblado de muy pocos hespañoles ~

el segundo puerto y fuerte se ~~llama~~ nombra sanct matheo, que
está doze leguas ala buelta del nordeste de la boca y entrada
de el Rio de sancto agustin en altura de Treinta grados y
vn quarto de grado, cuya costa ~~y la costa que hay~~ desde el vn fuerte
al otro se corre nor nordeste sur sudueste, haziendo rostro
ala buelta de les sueste ~

El qual sitio desamparó la gente que En El Residia
~~La gente que estaua en este fuerte de sanct matheo lo~~
~~desamparo~~ y assi Está despoblado al presente, para lo qual ~~al presente está despoblado y en efecto~~
~~el sitio~~ es más competente ~~para despoblado~~ que ~~no~~ para ser habitado de nadie
~~habitar en el~~ ~

El terçero puerto se ~~llama~~ dize sancta Elena, que está 58 leguas de
sanct matheo ~~çinquenta y ocho leguas~~ ala buelta del
nordeste quarta de el norte, en altura de treinta y dos gra
dos, algo largos, y corresc la costa que hay En medio ~~desde la vna parte~~
~~ala otra, se corre~~ nordeste sudueste, haziendo Rostro ala
buelta del sueste ~

este fuerte Está al presente ~~esta~~ más poblado y con mas gente
y vezindad de nuestros hespañoles que otro ningun ~~otro~~ fuerte

ni pueblo de todos los que hasta agora estan poblados en
toda la tierra y costa que tiene el nombre de la florida y está
en el mejor temple de todos, y la tierra es más apazible y aco
modada para ser poblada y cultiuada, y con todo esto no
hay más de hasta çinquenta labradores que vltimamente
alli se lleuaron a poblar ~

y por que las entradas y salidas de los dichos tres puertos y
fuertes son barras de bocas de rios que salen al mar ~~y en~~
~~ellos con nuestras naos~~ y no se puedē entrar ni salir con nuestras naos por la
poca agua y fondo que tienen, ~~qual quier~~ debese todo buen marinero
~~se deue~~ desuiar y guardar de la mesma costa y no yr en
demanda de ella, sino fuere ~~tanto~~ quanto bastáre y no
se pudiere escusar para su ~~viage y~~ nauegaçion ~

Auisos para nauegar en la costa de la florida.

y quando Algunos nauios tuuieren preçisa necesidad de
yr en demanda de cada vno de los dichos puertos ~~y fuertes~~
o, de otros quales quier entradas de Rios de los que estan
desde el cabo del caña veral ala punta de sancta Elena,
~~se~~ deue se aduertir que la tierra es baxa y quasi igual ~~pareja~~ y q
la mas verdadera señal para la Reconoçer es veer como
se corre la costa al luengo de el mar, y la altura y sonda
que se tomáre para verificar y estar çierto El piloto ~~cada vno~~ del
parage en que se halláre ~

© Biblioteca Nacional de España

y ~~tense~~ deue se tambien Aduertir que las mareas crescen y menguan notablemente al luengo de aquella costa y entran por las canales y entradas de Rios y la quenta dellas es Al Reues de la general que en nuestra nauegacion de el mar de hespaña tenemos, en lo que dezimos que estando la luna de nordeste sudueste es pleno mar, por que en toda la costa que hay desde la cabeça de los martires al cabo de sanct Roman, estándo la luna de nordeste sueste es pleno mar, y estando nordeste sudueste es baxo mar ~~y en lo tocante~~ aunque quanto a aguas viuas y aguas muertas, la quenta de acá y la de allá es ~~toda vna~~ vna mesma.

y Pues que esto de la florida es ~~cosa~~ de tan poco fructo y prouecho como es notorio, paresceme que será bien que no gastemos más tiempo en dar noticia della, y que boluamos a tratar de los mareages tocantes A nuestra nauegacion ~~y~~ buelben ~~los ynter~~ los ynter lo que tores a tratar de la nauegacion que se deue hazer nauegando por la canal de bahama o por otras partes semejantes a ella y dizen se cosas muy ynportantes a la mesma nauegacion

~~maestro~~ tristan

Grandes mares y tormentas me dizen señor ~~piloto que~~ piloto que suelen padescer algunas de las naos que nauegan por esta canal de bahama con las quales ~~tormentas~~ muchas vezes se pierden y disbaratan Ronpen y cortan los arboles y pasan otros grandes trabajos y naufragios y holgarme he de saber la causa de que suelen proceder Mas

Preguntase la causa de que proceden las tormentas que se pasan en la nauegacion de la canal de bahama.

general mente las tales tormentas y naufragios en esta canal y parage, que en ninguna otra parte de toda esta nauegacion de las yndias.

Piloto

tres diferencias de mares y vientos suelen señor ~~maestro~~ tristan padescer las naos que nauegan por el mar en las largas y continuas nauegaciones.

~~Respondese a esta pregunta de la causa de las~~ Tormentas que se pasan en la canal de bahama.

La primera es furia general de mar y viento que en los largos y estendidos golfos por marauilla suelen faltar y esta tal tempestad suele ser la de menos daño e ynconueniente, por no tener que temer ni quedar Resguardo a tierra, ni baxo, ni a Recife, especialmente quando con la gran furia de mar y viento se puede correr derecha via poniendo la popa al viento.

La segunda es la furia de viento que causan los huracanes de que yá hauemos tratado largamente.

La tercera tormenta y tempestad que las naos suelen ~~sufrir y~~ padescer, es quando les dá mucha furia de mar y viento en partes y lugares estrechos y apretados cercanos de tierras, que son baxos, ya recifes, y el orizonte escuro y cerrado, y no teniendo mar largo por donde correr, ni podiendo se Aprouechar de la altura del sol, ni estrella del norte para saber el verdadero camino que la nao

© Biblioteca Nacional de España

vá haziendo o puede hazer, especialmente teniendo sos
pecha de corrientes ~

Lo qual suele Acaescer algunas vezes alas naos y alos
que en ellas nauegan por este parage y estrecho de la
canal de bahama, que viniendo a pasar por ella suelen
hallar gran furia de brisas nortes y vientos contrarios,
y como la corriente buelue siempre contra los mesmos
vientos, en començando a ventar comiença el mar A
Repilar y aleuantarse contra la mesma corriente,
en tal manera que en vna sola ora con ~~semejantes~~ tales
tormentas se suele deshazer y disbaratar qualquier
~~suerte de~~ nao por fuerte que sea, especialmente quando
el piloto confuso y temeroso para Remedio de El
presente peligro pretende conbatir con las hondas de
el mar para librarse de el ~~mesmo peligro~~ ~

El qual Remedio quando el piloto le pretende en tal
~~semejante~~ trançe suele ser su total perdicion, o por lo
menos ser causa de deshazer y disbaratar se la nao Rom
piendo los arboles y los demas aparejos, y de suçederles
otras muchas aflicciones trabajos y naufragios como
~~dezis que~~ señor os han dicho ~~que suele acaescer~~ lo qual es por
aqui ~~es~~ muy ordinario, especialmente en los tiempos y
meses de el coraçon de el ynuierno ~

~~maestro~~
V tristan

~~Preguntase la causa porque no bueluen las naos arribar alos puertos mas çercanos pasando las tormentas en la canal De bahama.~~

Por que causa pasando las naos esas tormentas y peligros
no buelue luego a arribar abalo vento en demanda de el
puerto de matanços o del de sanct xpoual de la hauana,
adonde pareste que podrian boluer a aguardar a que pasase la
furia del viento y abonançasen las ondas del mar
especialmente ~~siendo~~ Estando tan çerca ~~el uno del otro~~ para poderlo hazer ~

Piloto

~~Respondese a esta pregunta de no boluer a Ribar las naos como en ella se dize.~~

Muy grande Riesgo se le Representa señor Al discreto
marinero que despues que ha començado a nauegar por
de dentro de la canal de bahama, encuentra con furia
y tempestades de grandes golpes de mar y viento con
trario, especialmente quando el orizonte está escuro y
cargado de nuues, y no podiendo tomar altura ni veri
ficar el verdadero punto y parage en que se halla, ni
a que Rumbo le van mas çierta mente ~~le van~~ las corrientes
para saber por el viento que le conuendrá gouernar en
demanda de los puertos donde podria arribar, de ~~manera~~ suerte
que seria boluer muy a çiegas y con mucho Riesgo y
confusion ~

Por lo qual no le deue passar por Imaginacion a ningun piloto despues que huuiere comen
çado a desenbocar por esta ~~mesma~~ canal estando, y a
dentro en ella ~~le deue pasar por la ymaginaçion de~~

© Biblioteca Nacional de España

boluer a arribar como señor deßis, sino que su yntento sea conseruar su nao y proseguir su viage en la meßor manera que le fuere posible, por que de dos Riesgos que se Representaren siempre se deue eligir el menor y de menos ynconuiniente ~

Preguntase que mareages se deuen haßer para euadirse de las tormentas en la canal de bahama ~

~~maestro~~ Vtistan.

Pues que mareages os paresca señor ~~piloto~~ que el buen ~~piloto offreciendo sele marinero deue haßer cada y quando que~~ en esta canal ~~tales sele ofrecieren semejantes~~ fortunas y tempestades de mares y vientos contrarios, para no perder se con ellos y haßer buen viage a saluamento ~

en las

Piloto

Respondese hasta la pregunta antes desta

Para mas Cierto y Seguro es

Nauegar señor en los tiempos del verano a toda ley ~~es lo más cierto y seguro y con menos ocasion de Riesgo~~ por que en los meses del ynuierno ~~grandissimas~~ tormentas y tempestades de grande mar y furia de viento ~~se suelen hallar y encontrar~~ en esta mesma canal de bahama y en todo lo que hay de golfo desde aqui hasta la barra de sanct lucar, con que se suelen desbaßer y disbaratar las naos, y algunas veßes perderse y ahogarse las gentes que en ellas nauegan, por que yo me Acuerdo quando en el año de mill y quinientos y cinquenta y quatro partimos del puerto de matancos dieß y nueue

Suelense passar bien distintas

naos a veinte y cinco del mes de nouiembre, que en aquel año yuan de la prouincia de tierra firme y de los puertos de Honduras, de que era capitan general cosme Rodrigueß farfan, de todas las quales ~~dieß y nueue naos~~ por ~~les~~ suceder les brauos y tempestuosos temporales ~~de que yo doy fee por~~ que yo me hallé ~~en ellos~~ sola vna de todas ellas entró en saluamento en la barra de Sanct lucar, y aun esa quasi por milagro y todas las demas se perdieron y dieron al traues en diferentes yslas y tierras, y las que no dieron al traues se fueron al fondo consumidas y disbaratadas de la braueza del mar, y Assi pasaron todos los que en aquella flota se hallaron grandissimas aflicciones y trabajos y naufragios y se perdió en ella muy gran suma de oro y plata y mercaderias y se ahogó mucho numero de gente hombres muge
grandes
res y ninos pasageros y mariñeros, ~~que acontar lo por~~ ~~extenso seria cosa de grandissima lastima~~ y agora lo sera Referirlas En particular.

y boluiendo a nuestro Proposito digo que el meßor mareage que el buen marinero puede y deue haßer es medir su nauegacion en tal manera que los ynuiernos se halle surto en los puertos y los veranos nauegando por el mar, especialmente ~~quando huuiere~~ habiendo de nauegar por

© Biblioteca Nacional de España

semejantes partes y nauegaçiones como es esta desta
canal de bahama y golfo tan largo como es el que hay
desde aqui a nuestra hespaña.

y Respondiendo señor más particularmente a vuestra
pregunta, digo que quando despues de haver partido de
qualquier de los puertos de la hauana y matanços, si encon
trare con furia de brisa y vientos contrarios q demasia
damente le fatiguen su nao, sino huuiere començado
a desembocar y supiere su verdadero punto de altura
y la parte y parage donde se hallare, ~~en semejante caso~~
el mejor mareage que se puede y deue haser es boluer a
arribar a qualquiera de los dos puertos de matanços
o. de la hauana.

Mas si los tales temporales le tomaren dentro en la
canal no pudiendo vezificar por el ympedimento
de los ñublados y del mucho mar y viento el verda
dero punto de la altura ni el de la parte y lugar donde
se halla en ~~semejante~~ tal caso el mejor mareage que se
puede y deue haser es conseruar su nao como y quanto
mejor pudiere, anparando la del mar, no haziendo
fuerça contra el, y de una buelta y de otra con sus papa
higos, o. con las velas que buena mente pudiere, con el

costado al viento, y siendo possible guardandose de
poner la proa en las hondas de el mar, grivando poco a
poco hasta desembocar, que haziendo este mareage no
fatigando demasiada mente la nao guardando la de
los ynconuinientes, y de no varar ni dar en tierra, las
mesmas corrientes del mar la yran sacando fuera de
la canal al golfo. donde ellas van a salir, por mas con
traste que tenga de la fuerça de los vientos contrarios.

y desta manera se deue yr de una buelta y de otra mi
rando a todas partes por la tierra y por el fondo, dando
más Resguardo a los baxos que estan de la parte de
la canal de mimeres y roques, que ~~no~~ a la tierra y costa
de la florida, y assi se deue yr la quarta parte de el
tiempo mas de la buelta del oeste, que ~~no~~ de la del leste
por que está çierto que siempre con los vientos brisas
las corrientes des aguan y hieren con mayor furia
a la buelta de los baxos, que a la costa de la florida.

~~maestro~~ Vtristan.

Esto ~~digan~~ El contra maestre y algunos marineros ~~dixen~~ dizen o. pilo
to que
quando a una nao le dá muy gran tormenta de mar
y viento contrario, y temiendo precisa necesidad de
poner el costado en los mesmos mares que vienen de

Pregunta se si deuen cortar los mas
steles de la nao pasando estrema
tormenta.

© Biblioteca Nacional de España

viento, que para que la nao no se acabe de deshaßer y dis
baratar ~~que~~ el meßor mareage que en semejante caso el
marinero puede y deue haßer es cortarle los arboles para
que cortados ~~se los~~ quede descansada y sin demasiado
pendor, y deseo saber que os paresçe señor en esto —

Piloto

Muy grande herror haria señor ~~maestro~~ tristan el medico que
para curar a su enfermo de dolor de todo el cuerpo le man
dase cortar las piernas, y assi lo haria el marinero que
para la conseruaçion y seguridad de su nao le mandase
cortar los arboles, sin los quales no podria ser Regida ni
gouernada sino con grandissima dificultad —

Porque los Arboles en qual quier nao Representan las
piernas de el hombre, que assi como el no puede bien andar
sin las piernas, tan poco la nao puede andar ni ser gouer
nada sin sus arboles y velas, porque quando la nao está
sin arboles vá a merçed de el viento y del mar, y vá el marinero
~~va~~ en ella como quien vá en vn cauallo sin freno, porq̃
aun que es verdad que las naos con el timon se gouiernan
es mediante los arboles velas y entenas que la haßen
andar y menear —

y Assi ese mareage y Remedio de cortar los arboles de
vna nao quando está muy fatigada, es acostumbrado

Dso

~~Respondese a esta pregunta auisando que~~ no se corten los mastiles antes se sustenten quanto fuere posible.

entre marineros y hombres de poco animo y faltos de expe
riençia, y que no entienden bien los secretos de el mar, porq̃ nunca se deuen cortar
los arboles de vna nao, especialmente el mayor y trinquete
~~nunca por ninguna via ni de ninguna manera se deuen~~
~~cortar~~ antes se deuen procurar de conseruar ~~y poner~~ poniendo gran
dissimo Recaudo en ambos y en cada vno dellos ~~de por si~~ atesandoles
las xarçias y haßiendo les çinturas —

y quando vna nao se hallare tan fatigada y con preçisa
necesisad de poner el costado en los mares causantes del
viento, y al marinero le paresciere que el viento y el mar van
en cresçimiento y que su nao se le vá abriendo Jugando y
deshaßiendo, en tal caso se deuen quitar los mastiles de
gauia con sus velas y entenas y hechar las gauias en el
mar, cortar y deshaßer las obras muertas, y quitar todo
peso y pendor de ençima de las cubiertas —

Mas los Arboles principales en ninguna manera se
deuen cortar ~~antes~~ y si paresçiere que la ~~tal~~ nao se abre por
el parage de cada vno de ellos ~~se~~ deue de Remediar con
tallas y Reatas que se hagan muy fuertes de babor a
estribor —

y ~~en conclusion~~ assy Concluyo que nunca Jamas le deue pasar por ymagi
naçion al buen marinero cortar ninguno de los dichos
arboles mayor y de trinquete, sino fuere quando en solo

© Biblioteca Nacional de España